



International  
Olympic  
Committee

# IOC 倫理規程 2022

(2022年1月より有効)  
国際オリンピック委員会

In force as from  
January 2022

# ETHICS



公益財団法人 日本オリンピック委員会

ETHICSは英文が原本となります。  
英文と和文に差異がある場合には、英文が優先されます。



## Table of contents

Introduction to the IOC Code of Ethics.....	4
IOC Code of Ethics.....	11
IOC Ethics Commission.....	103

2022 Edition

© International Olympic Committee

Maison Olympique – C.P. 356 – CH-1007 Lausanne/Switzerland  
[www.olympics.com/ioc/ethics-commission](http://www.olympics.com/ioc/ethics-commission)

## 目次

IOC 倫理規程への導入.....	4
IOC 倫理規程.....	11
IOC 倫理委員会.....	103

2022 年版

© International Olympic Committee

Maison Olympique- C.P. 356-CH-1007 Lausanne/Switzerland  
[www.olympics.com/IOC/ethics-commission](http://www.olympics.com/IOC/ethics-commission)



## Introduction to the IOC Code of Ethics

### Rule 22 of the Olympic Charter IOC Ethics Commission

1. The IOC Ethics Commission is charged with defining and updating a framework of ethical principles, including a Code of Ethics, based upon the values and principles enshrined in the Olympic Charter of which the said Code forms an integral part. In addition, it investigates complaints raised in relation to the non-respect of such ethical principles, including breaches of the Code of Ethics and, if necessary, proposes sanctions to the IOC Executive Board.
2. The chair and members of the IOC Ethics Commission are elected by the IOC Session, in a secret ballot, by a majority of the votes cast.

#### *Bye-law to Rule 22*

1. *The composition and organisation of the IOC Ethics Commission are provided for in its statutes.*
2. *Any modification of the IOC Code of Ethics, the statutes of the IOC Ethics Commission and any other regulation and implementing provisions emanating from the IOC Ethics Commission is submitted for the approval of the IOC Executive Board.*

## IOC 倫理規程への導入

### オリンピック憲章規則 22 IOC 倫理委員会

1. IOC 倫理委員会の任務は、オリンピック憲章が尊重する価値と原則に基づき、倫理原則の枠組みを明確にし、時代に即したものにすることである。それには憲章の欠くことのできない要素である倫理規程が含まれる。さらに、倫理委員会は倫理規程違反など倫理原則の不履行に関する告発を調査し、必要に応じ IOC 理事会に制裁処分を提案する。
2. IOC 倫理委員会の委員長と委員は、IOC 総会での無記名投票により、投票総数の過半数を得て選出される。

---

#### 規則 22 付属細則

---

1. IOC 倫理委員会の構成と組織については、その定款により定められる。
2. IOC 倫理規程、IOC 倫理委員会の定款、IOC 倫理委員会が定める規則および適用規則の改正は、IOC 理事会に提案し、その承認を得なければならない。



## Rule 59 of the Olympic Charter

### Measures and sanctions

In the case of any violation of the Olympic Charter, the World Anti-Doping Code, the Olympic Movement Code on the Prevention of Manipulation of Competitions or any other regulation, the measures or sanctions which may be taken by the Session, the IOC Executive Board or the disciplinary commission referred to under 2.4 below are:

#### 1. In the context of the Olympic Movement:

##### 1.1 with regard to IOC members, the Honorary President, honorary members and honour members:

- a) a reprimand, pronounced by the IOC Executive Board;
- b) suspension, for a specific period, pronounced by the IOC Executive Board. The suspension may be extended to all or part of the rights, prerogatives and functions deriving from the membership of the person concerned.

The above-mentioned sanctions may be combined. They may be imposed on IOC members, the Honorary President, honorary members or honour members who, by their conduct, jeopardise the interests of the IOC, also regardless of any specific violation of the Olympic Charter or any other regulation.

##### 1.2 with regard to IFs:

- a) withdrawal from the programme of the Olympic Games of:
  - a sport (Session),
  - a discipline (IOC Executive Board),
  - an event (IOC Executive Board);
- b) withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
- c) withdrawal of full recognition (Session).

## オリンピック憲章規則 59

### 対応措置と制裁

オリンピック憲章、世界アンチ・ドーピング規程、試合の不正操作防止に関するオリンピック・ムーブメント規程、その他の規則に違反した場合、総会、IOC 理事会あるいは下記規則 2.4 で明記する規律委員会が決定することのできる対応措置または制裁は以下の通りである。

#### 1. オリンピック・ムーブメントに関するもの

##### 1.1 IOC 委員と名誉会長、名誉委員、榮譽委員

- a) けん責 - IOC 理事会の宣告
- b) 一定期間の資格停止 - IOC 理事会の宣告  
資格停止は当事者が委員であることで得られる権利と優先権、活動役割のすべて、もしくは一部に及ぶことがある。

上記の制裁は併せて科すことができる。制裁はオリンピック憲章またはその他の規則に関し具体的な違反があったかどうかにかかわらず、IOC の利益を言動により損なった IOC 委員、名誉会長、名誉委員または榮譽委員に対し、科すことができる。

##### 1.2 IF

- a) オリンピック競技大会のプログラムからの除外
  - 競技 (総会)
  - 種別 (IOC 理事会)
  - 種目 (IOC 理事会)
- b) 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
- c) 正式承認の取り消し (総会)



- 1.3 with regard to associations of IFs:
- withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - withdrawal of full recognition (Session).
- 1.4 with regard to NOCs:
- suspension (IOC Executive Board); in such event, the IOC Executive Board determines in each case the consequences for the NOC concerned and its athletes;
  - withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - withdrawal of full recognition (Session); in such a case, the NOC forfeits all rights conferred upon it in accordance with the Olympic Charter;
  - withdrawal of the right to organise a Session or an Olympic Congress (Session).
- 1.5 with regard to associations of NOCs:
- withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - withdrawal of full recognition (Session).
- 1.6 with regard to a host, an OCOG and a NOC:  
withdrawal of the right to organise the Olympic Games (Session).
- 1.7 with regard to interested hosts or candidates and a NOC:  
withdrawal of the right to be an interested host or a candidate to host the Olympic Games (IOC Executive Board).
- 1.8 with regard to other recognised associations and organisations:
- withdrawal of provisional recognition (IOC Executive Board);
  - withdrawal of full recognition (Session).

- 1.3 IFの連合体
- 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
  - 正式承認の取り消し (総会)
- 1.4 NOC
- 資格停止 (IOC 理事会)。IOC 理事会は NOC を資格停止とした場合、それぞれの処分において NOC と選手に及ぶ影響を見極める。
  - 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
  - 正式承認の取り消し (総会)。NOC は正式承認を取り消された場合、オリンピック憲章に則り付与されたすべての権利をはく奪される。
  - 総会またはオリンピック・コンGRESSを開催する権利の取り消し (総会)
- 1.5 NOC の連合体
- 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
  - 正式承認の取り消し (総会)
- 1.6 開催地、OCOG と NOC  
オリンピック競技大会の開催権の取り消し (総会)
- 1.7 大会開催に関心を持つ候補地または立候補地と NOC  
オリンピック競技大会開催に関心を持つ候補地としての権利、または立候補地としての権利の取り消し (IOC 理事会)
- 1.8 その他の承認を受けた協会と組織
- 暫定承認の取り消し (IOC 理事会)
  - 正式承認の取り消し (総会)



2. In the context of the Olympic Games, in the case of any violation of the Olympic Charter, of the World Anti-Doping Code, or of any other decision or applicable regulation issued by the IOC or any IF or NOC, including but not limited to the IOC Code of Ethics, the Olympic Movement Code on the Prevention of Manipulation of Competitions or of any applicable public law or regulation, or in case of any form of misbehaviour:
  - 2.1 with regard to individual competitors and teams: temporary or permanent ineligibility or exclusion from the Olympic Games, disqualification or withdrawal of accreditation; in the case of disqualification or exclusion, the medals and diplomas obtained in relation to the relevant infringement of the Olympic Charter shall be returned to the IOC. In addition, at the discretion of the IOC Executive Board, a competitor or a team may lose the benefit of any ranking obtained in relation to other events at the Olympic Games at which he or it was disqualified or excluded; in such case the medals and diplomas won by him or it shall be returned to the IOC (Executive Board);
  - 2.2 with regard to officials, managers and other members of any delegation as well as referees and members of the jury: temporary or permanent ineligibility or exclusion from the Olympic Games (IOC Executive Board);
  - 2.3 with regard to all other accredited persons: withdrawal of accreditation (IOC Executive Board);
  - 2.4 the IOC Executive Board may delegate its power to a disciplinary commission.
  - 2.5 Notwithstanding Rules 59.1 and 59.2, the competent IOC body (Session, IOC Executive Board, disciplinary commission) may also, or in lieu of the measures and sanctions authorised by such Rules, impose financial sanctions on the relevant individuals, teams or entities, taking into account factors such as the gravity and extent of the violation and the ability of those concerned to bear

2. オリンピック競技大会においては、オリンピック憲章、世界アンチ・ドーピング規程、IOC倫理規程などのIOC、IF、NOCの決定または適用規則、試合の不正操作防止に関するオリンピック・ムーブメント規程、公法あるいは公的規制に違反した場合、または、その形態にかかわらず、なんらかの不正行為があった場合は以下の通りとする。
  - 2.1 個別の競技者とチーム： 一時的または恒久的なオリンピック競技大会の参加資格喪失、もしくは大会からの追放、失格あるいは資格認定の取り消し。失格あるいは追放の場合、オリンピック憲章に違反して獲得したメダルおよび賞状はIOCに返還されるものとする。さらに競技者またはチームは、失格または追放となったオリンピック競技大会において、他の種目に関して得た順位がもたらす利益をIOC理事会の決定により失うことがある。そのような場合、選手またはチームが獲得したメダルと賞状はIOCに返還されるものとする（理事会）。
  - 2.2 選手団の役員、マネジャー、その他のメンバー、およびレフェリーとジュリーのメンバー： オリンピック競技大会の一時的または恒久的な参加資格の喪失、または大会からの追放（IOC理事会）
  - 2.3 その他の資格認定を受けたすべての個人： 資格認定の取り消し（IOC理事会）
  - 2.4 IOC理事会はその権限を規律委員会に委任することができる。
  - 2.5 権限を有するIOCの機関（総会、IOC理事会、規律委員会）は、規則59.1と59.2にかかわらず、その規則により正当であると認められる対応措置と制裁に加え、あるいはその代わりに、関係者、関係チーム、もしくは関係する法人に対し、経済的な制裁を科すこともできる。その場合、違反の重大性および影響、また制裁の経済的負担に対する当事者能力などの要素を考慮する。制裁には、罰金および/ま



the financial consequences of the sanctions. The sanctions may include fines and/or the suspension or cancellation of any form of financial support by or emanating from the IOC. In all cases, the IOC shall be entitled to recover its related expenses and costs.

3. Before applying any measure or sanction, the competent IOC body may issue a warning.
4. All sanctions and measures are taken without prejudice to any other rights of the IOC and of any other body, including but not limited to NOCs and IFs.

#### Bye-law to Rule 59

1. Any inquiry relating to facts that may lead to any measure or sanction is conducted under the authority of the IOC Executive Board, which may delegate all or part of its authority to that effect.
2. Throughout any inquiry, the IOC Executive Board may provisionally withdraw from any concerned person or organisation all or part of the rights, prerogatives and functions deriving from such person's or organisation's membership or status.
3. Any individual, team or any other individual or legal entity has the right to be heard by the IOC body competent to apply a measure or sanction to such individual, team or legal entity. The right to be heard in the sense of this provision includes the right to be acquainted with the charges and the right to appear personally or to submit a defence in writing.

たは IOC による経済的支援、あるいは IOC に由来する経済的支援の停止、もしくは打ち切りを含めることができる。どのような場合であれ、IOC はそれらに関連する出費および経費を回収する権限を有する。

3. 対応措置や制裁を適用する前に、権限を有する IOC の機関は警告を発することができる。
4. すべての制裁と対応措置は、IOC および NOC、IF などの組織の他の権利を損なうことなく実行することができる。

#### 規則 59 付属細則

1. 対応措置または制裁につながる可能性のある事実についての調査は、IOC 理事会の権限のもとに行われる。理事会はその権限の一部またはすべてを委任することができる。
2. 調査の進行中、IOC 理事会は当事者または当該組織に対し、そのような会員であること、あるいはそのような地位にあることに由来する権利、優先権、活動役割のすべて、あるいは一部を暫定的に取り消すことができる。
3. 個人、チーム、またはその他の団体もしくは法人は、対応措置や制裁を適用する権限を有する IOC の機関に対し弁明する権利を有する。本規則のいう弁明する権利には、告発内容について詳しい説明を受けることのほか、自身で弁明の場に赴くこと、または書面による弁明を提出することが含まれる。





4. *Any measure or sanction decided by the Session, the IOC Executive Board or the disciplinary commission referred to in Rule 59.2.4 shall be communicated in writing to the party concerned.*
5. *All measures or sanctions shall be effective forthwith unless the competent body decides otherwise.*

4. 総会、IOC 理事会または規則 59.2.4 の明記する規律委員会が定めたすべての対応措置や制裁は、文書により当事者に通知されるものとする。
5. すべての対応措置または制裁は直ちに発効する。ただし、権限を有する機関がこれと異なる決定をした場合はその限りではない。



## Youth Olympic Games (YOG)

The IOC Code of Ethics and Implementing Provisions apply to the Youth Olympic Games.

### Olympic Congress recommendations

XIII Olympic Congress – Copenhagen 2009

“The Olympic Movement in society”

Recommendations – The structure of the Olympic Movement

“The legitimacy and autonomy of the Olympic Movement depend on upholding the highest standards of ethical behaviour and good governance.”

*(Extract of Recommendation 41)*

All members of the Olympic Movement should “adopt and implement a code of ethics based on the principles and rules of the IOC Code of Ethics”.

*(Extract of Recommendation 42)*

### Olympic Agenda 2020

The recommendations of the Olympic Agenda 2020, approved by the 127th IOC Session in Monaco on the 8th and 9th December 2014, related to ethics (recommendations 15,16 and 30-32) were implemented in the current version of the IOC Code of Ethics and the various Implementing Provisions.

## ユースオリンピック競技大会 (YOG)

IOC 倫理規程とその適用規則は、ユースオリンピック競技大会に適用される。

### オリンピック・ kongress の提言

第 13 回オリンピック・ kongress – コペンハーゲン 2009

「社会におけるオリンピック・ムーブメント」

提言 – オリンピック・ムーブメントの構造

「オリンピック・ムーブメントの正当性と自律性は、最高水準の倫理的言動と良好なガバナンスを保つことにより確立される」

*(提言 41 の抜粋)*

オリンピック・ムーブメントのすべての構成員は「IOC 倫理規程の原則と規則に基づく何らかの倫理規程を採択し、適用しなければならない」

*(提言 42 の抜粋)*

### オリンピック・アジェンダ 2020

2014 年 12 月 8、9 日のモナコでの第 127 次 IOC 総会で承認されたオリンピック・アジェンダ 2020 の提言のうち、倫理に関する提言 15、16、30～32 は IOC 倫理規程の現行版、およびさまざまな適用規則に組み込まれた。



## IOC Code of Ethics

IOC Code of Ethics	12
<b>Implementing Provisions of the IOC Code of Ethics:</b>	
Directions Concerning the Election of the IOC President	22
Rules Concerning Conflict of Interest Affecting the Behaviour of Olympic Parties	31
Future Host Elections – Rules of Conduct for Continuous Dialogue	34
Future Host Elections – Rules of Conduct for Targeted Dialogue	41
Rules for the Register of Consultants	55
Rules of Conduct for the Recognised International Federations seeking inclusion in Olympic Games Organising Committee’s proposal on additional sports	59
Basic Universal Principles of Good Governance of the Olympic and Sports Movement	64
Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions	75
Rules for the Application during the XXIV Olympic Winter Games Beijing 2022 of Articles 7 to 10 of the IOC Code of Ethics and of the Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions	86
Rules of Procedure with respect to alleged violations of the Olympic Charter or of any other decision or applicable regulation, other than anti-doping rule violations, issued by the IOC or any IF or NOC, including in relation to disciplinary proceedings, on the occasion of the XXIV Olympic Winter Games Beijing 2022	93
Definition of the “Participants” in the Olympic Games	103
Extension of the IOC Code of Ethics’ Applicability	104



## IOC 倫理規程

IOC 倫理規程	12
<b>IOC 倫理規程の適用規則</b>	
IOC 会長選挙に関するガイドライン	22
オリンピック関係者の行動に影響を与える利益相反に関する規則	31
将来の大会開催地選定 – 継続的な対話に関する行動規則	34
将来の大会開催地選定 – 狙いを定めた対話に関する行動規則	41
コンサルタント名簿に関する規則	55
オリンピック競技大会開催組織委員会の追加競技案入りを求める公認国際競技連盟に適用される行動規則	59
オリンピック・ムーブメントとスポーツ・ムーブメントの良好なガバナンスの普遍的な基本原則	64
試合の不正操作防止に関するオリンピック・ムーブメント規程	75
IOC 倫理規程第 7 条から第 10 条、および試合の不正操作防止に関するオリンピック・ムーブメント規程の第 24 回オリンピック冬季競技大会（2022/ 北京）期間中の適用規則	86
第 24 回オリンピック冬季競技大会（2022/ 北京）における、オリンピック憲章またはアンチ・ドーピング規程以外の IOC、IF、NOC が定めた適用規則、あるいはそれらが下した決定に違反した疑いのある事案に関する手続き規則（懲戒手続に関するものを含む）	93
オリンピック競技大会における「参加者」の定義	103
IOC 倫理規程の適用範囲の拡大	104



## IOC Code of Ethics

### PREAMBLE

The International Olympic Committee and each of its members and its administration, the National Olympic Committees, the International Federations, the Interested Parties to the Continuous and/or Targeted Dialogue for the election of the Future Hosts of the Olympic Games and Youth Olympic Games, the Organising Committees for the Olympic Games, Olympic Games participants and the Recognised Organisations (hereinafter “the Olympic parties”) restate their commitment to the Olympic Charter and in particular its Fundamental Principles, and reaffirm their loyalty to the Olympic ideal inspired by Pierre de Coubertin.

The Olympic parties undertake to disseminate the culture of ethics and integrity within their respective areas of competence and to serve as role models.



## IOC 倫理規程

### 前文

国際オリンピック委員会（IOC）、その各委員、その事務局、国内オリンピック委員会、国際競技連盟、オリンピック競技大会とユースオリンピック競技大会の将来の開催地選定に向けた継続的な対話および / または狙いを定めた対話に参加する利害関係者、オリンピック競技大会の組織委員会、オリンピック競技大会の参加者、および承認団体（以下「オリンピック関係者」という）はオリンピック憲章、特にその根本原則への誓約をあらためて表明し、ピエール・ド・クーベルタンが提唱したオリンピック理念への忠誠をあらためて誓う。

オリンピック関係者はそれぞれの権限の範囲内で、倫理と高潔性の文化を広め、模範として活動することを誓約する。



### Scope of application

The Olympic parties undertake to comply and ensure compliance with the IOC Code of Ethics in the following circumstances:

- the International Olympic Committee (IOC), each of its members and its administration, and the National Olympic Committees (NOC) and their officials, at all times and in all circumstances;
- all Olympic Games participants, throughout each edition of the Olympic Games for which they are accredited;
- the International Federations (IFs) and the Recognised Organisations and their officials, in all their relations with the IOC;
- the Interested Parties to the Continuous and/or Targeted Dialogue for the election of the Future Hosts of the Olympic Games and Youth Olympic Games, during the duration of the dialogues; and
- the Organising Committees for the Olympic Games (OCOGs) and their officials, throughout the existence of each such Committee.

The National Olympic Committees, the International Federations, the Recognised Organisations and the Organising Committees for the Olympic Games undertake to adopt, for their internal activities, a code of ethics based on the principles and rules of the IOC Code of Ethics, or in a written declaration to adopt the IOC Code of Ethics.

### 適用範囲

オリンピック関係者は以下の状況において、IOC 倫理規程の遵守を誓約し、その遵守を確実に実行する。

- 国際オリンピック委員会 (IOC)、その各委員、その事務局、国内オリンピック委員会 (NOC) およびその役員は、いかなるときも、いかなる状況においても
- オリンピック競技大会のすべての参加者は、資格認定を受けたオリンピック競技大会の期間中
- 国際競技連盟 (IF)、承認団体およびその役員は IOC とのあらゆる関係において
- オリンピック競技大会とユースオリンピック競技大会の将来の開催地選定に向けた継続的な対話および / または狙いを定めた対話に参加する利害関係者は、その対話の期間中
- オリンピック競技大会の組織委員会 (OCOG) とその役員は、組織委員会が存在する期間中

国内オリンピック委員会、国際競技連盟、承認団体およびオリンピック競技大会の組織委員会は、それぞれの組織における活動のために、IOC 倫理規程の原則と規則に基づく何らかの倫理規程を採用すると誓約するか、または IOC 倫理規程を採用すると文書で誓約する。



## A FUNDAMENTAL PRINCIPLES

### Article 1

Respect for the universal fundamental ethical principles is the foundation of Olympism.

These include:

- 1.1** Respect for the Olympic spirit, which requires mutual understanding with a spirit of friendship, solidarity and fair play;
- 1.2** Respect of the principle of the universality and political neutrality of the Olympic Movement;
- 1.3** Maintaining harmonious relations with state authorities, while respecting the principle of autonomy as set out in the Olympic Charter;
- 1.4** Respect for international conventions on protecting human rights insofar as they apply to the Olympic Games' activities and which ensure in particular:
  - respect for human dignity;
  - rejection of discrimination of any kind on whatever grounds, be it race, colour, sex, sexual orientation, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status;
  - rejection of all forms of harassment and abuse, be it physical, professional or sexual, and any physical or mental injuries;
- 1.5** Ensuring the participants' conditions of safety, well-being and medical care favourable to their physical and mental equilibrium.

## A 根本原則

### 第1条

普遍的な倫理の根本原則を尊重することは、オリンピズムの基盤である。

それは以下のことを含む。

- 1.1 友情、連帯およびフェアプレーのそれぞれの精神とともに相互理解を求めるオリンピック精神の尊重
- 1.2 オリンピック・ムーブメントの普遍性および政治的中立性の原則の尊重
- 1.3 オリンピック憲章の定める通り自律性の原則を尊重しつつ、国の機関と調和の取れた関係を維持すること
- 1.4 人権保護の国際条約がオリンピック競技大会での活動に適用される限り、それを尊重すること。特に以下のことを保証すること
  - 人間の尊厳を尊重すること
  - 人種、肌の色、性別、性的指向、言語、宗教、政治的またはその他の意見、国あるいは社会のルーツ、財産、出自、その他の身分などの理由による、いかなる種類の差別も拒否すること
  - あらゆる形態のハラスメントを拒否すること。それには身体への、職業上の、あるいは性的なハラスメントが含まれる。さらに肉体的、精神的な傷害を拒否すること
- 1.5 参加者の肉体的、精神的均衡を保つ上で好ましい安全上の条件、快適な環境、医療ケアの条件を整えること



## B INTEGRITY OF CONDUCT

### Article 2

The Olympic parties must use due care and diligence in fulfilling their mission. At all times, they must act with the highest degree of integrity, and particularly when taking decisions, they must act with impartiality, objectivity, independence and professionalism.

They must refrain from any act involving fraud or corruption. They must not act in a manner likely to tarnish the reputation of the Olympic Movement.

### Article 3

The Olympic parties or their representatives must not, directly or indirectly, solicit, accept or offer any form of remuneration or commission, nor any concealed benefit or service of any nature, connected with the Olympic Games.

### Article 4

Only tokens of consideration or friendship of nominal value, in accordance with prevailing local customs, may be given or accepted by the Olympic or third parties. Such tokens may not lead to the impartiality and integrity of the Olympic parties being called into question.

Any other form of token, object or benefit constitutes a gift which may not be accepted, but must be passed on to the organisation of which the beneficiary is a member.

## B 言動の高潔性

### 第2条

オリンピック関係者は、各自の使命遂行において、注意深く、勤勉でなければならない。常に最高レベルの高潔性を持ち行動しなければならない。特に意思決定においては公明正大であり、客観性、主体性、プロ意識を備え行動しなければならない。

オリンピック関係者は、いかなる詐欺行為または買収行為も慎まなければならない。また、オリンピック・ムーブメントの評判を傷付けることが予想される行動をしてはならない。

### 第3条

オリンピック関係者またはその代理人は、オリンピック競技大会に関わるいかなる形態の報酬、手数料、また、いかなる性質の隠された便宜、サービスも直接的にも間接的にも要求してはならず、受け取っても、提供してはならない。

### 第4条

オリンピック関係者または第三者は、現地の一般的慣習に従った、ごくわずかな価値の感謝のしるし、または友情のしるし以外は提供することも、受け取ることもできない。そのようなしるしは、オリンピック関係者の公正さと高潔性に疑いが持たれるようなものであってはならない。

その他の形態のしるし、もの、便宜は受け取ってはならない贈り物に当たる。それらは受け取った者の所属する組織に届けなければならない。



## Article 5

For hospitality shown to the Olympic parties, as well as those accompanying them, a sense of measure must be respected.

## Article 6

The Olympic parties must refrain from placing themselves in any conflict of interests, and must respect the Rules Concerning Conflicts of Interests Affecting the Behaviour of Olympic Parties.

## C INTEGRITY OF COMPETITIONS

### Article 7

The Olympic parties shall commit to combat all forms of cheating and shall continue to undertake all the necessary measures to ensure the integrity of sports competitions.

### Article 8

The Olympic parties must respect the provisions of the World Anti-Doping Code and of the Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions.

## 第5条

オリンピック関係者、およびその随行者に提供されるもてなしは分別のあるものでなければならない。

## 第6条

オリンピック関係者は、利益相反に陥ることを避け、「オリンピック関係者の行動に影響を与える利益相反に関する規則」を遵守しなければならない。

## C 試合の高潔性

### 第7条

オリンピック関係者はあらゆる形態の不正と戦う責務があり、競技の試合の高潔性を確固たるものとするため、必要なすべての方策を継続的にとらなければならない。

### 第8条

オリンピック関係者は世界アンチ・ドーピング規程の規則、および「試合の不正操作防止に関するオリンピック・ムーブメント規程」の規則を遵守しなければならない。





## Article 9

All forms of participation in, or support for betting related to the Olympic Games, and all forms of promotion of betting related to the Olympic Games are prohibited.

## Article 10

Participants in the Olympic Games must not, by any manner whatsoever, manipulate the course or result of a competition, or any part thereof, in a manner contrary to sporting ethics, infringe the principle of fair play or show unsporting conduct.

## D GOOD GOVERNANCE AND RESOURCES

### Article 11

The Basic Universal Principles of Good Governance of the Olympic and Sports Movement, in particular transparency, responsibility and accountability, must be respected by all Olympic parties.

### Article 12

The Olympic resources of the Olympic parties must be used only for Olympic purposes.

## 第9条

オリンピック競技大会に関する賭けに参加すること、または賭けを支援すること、賭けを宣伝することは、いかなる形態であれ禁止される。

## 第10条

オリンピック競技大会の参加者は、いかなる方法においても、スポーツ倫理に反する方法で試合の経過や結果、またはその一部を操作しても、フェアプレーの原則を侵害しても、スポーツマンシップに反する行為を示してもならない。

## D 良好なガバナンスと資産

### 第11条

オリンピック・ムーブメントおよびスポーツ・ムーブメントの良好なガバナンスの普遍的な基本原則、特に透明性、責任、説明責任はすべてのオリンピック関係者が尊重しなければならない。

### 第12条

オリンピック関係者のオリンピック資産は、オリンピックの目的でのみ活用することができる。



## Article 13

**13.1** The income and expenditure of the Olympic parties must be recorded in their accounts in accordance with generally accepted accounting principles. An independent auditor will check these accounts.

**13.2** In cases where the IOC gives financial support to Olympic parties:

- the use of these Olympic resources for Olympic purposes must be clearly demonstrated in the accounts;
- the accounts of the Olympic parties may be subjected to auditing by an expert designated by the IOC Executive Board.

## Article 14

The Olympic parties recognise the significant contribution that broadcasters, sponsors, partners and other supporters make to the development and prestige of the Olympic Games throughout the world.

In order to preserve the integrity and neutrality of the various candidature procedures, the support and promotion of any of the candidatures by broadcasters, sponsors, partners and other supporters must be in a form consistent with the rules of sport and the principles defined in the Olympic Charter and the present Code.

However, the IOC TOP Sponsors and other IOC marketing partners must refrain from supporting or promoting any Interested Party to the Continuous and/or Targeted Dialogue for the election of the Future Hosts of the Olympic Games and Youth Olympic Games.

The broadcasters, sponsors, partners and other supporters must not interfere in the running of sports organisations.

## 第 13 条

13.1 オリンピック関係者の収入と支出は、一般的に認められた会計原則に従い会計簿に記録されるものとする。独立監査人がこの会計簿を調べる。

13.2 IOC がオリンピック関係者に財政的支援を提供する場合

- オリンピックの目的でのオリンピック資産の活用は、会計簿で明確に証明されなければならない。
- オリンピック関係者の会計簿は、IOC 理事会の指名する専門家による監査を受けることがある。

## 第 14 条

オリンピック関係者は放送事業者、スポンサー、パートナー、その他の支援者が全世界でオリンピック競技大会を発展させ、その権威を高めるうえで多大な貢献をしていることを認識する。

さまざまな立候補手続きの高潔性と中立性を確保するため、放送事業者、スポンサー、パートナー、その他の支持者による立候補者の支援および宣伝は競技規則、およびオリンピック憲章と本規程の定める原則に従った形態のものでなければならない。

しかし、IOC の TOP スポンサーおよびその他の IOC マーケティングパートナーは、オリンピック競技大会とユースオリンピック競技大会の将来の開催地選定に向けた継続的な対話および / または狙いを定めた対話に参加する、利害関係者の支持または宣伝を控えなければならない。

放送事業者、スポンサー、パートナーおよびその他の支援者は競技団体の運営に介入してはならない。



## E CANDIDATURES

### Article 15

The Olympic parties shall respect the integrity of any candidature process initiated by the IOC and the Continuous and Targeted Dialogues for the election of the Future Host of the Olympic Games and Youth Olympic Games, allowing equal conditions and opportunities for all and avoiding any risk of conflict of interests.

The behaviour of all these entities and persons must be in full compliance with the principles and provisions of the Olympic Charter and of the IOC Code of Ethics. Therefore, the related NOC is responsible for informing all entities and persons involved and taking all reasonable measures to ensure the respect of these principles.

The Olympic parties shall not directly or indirectly solicit or accept any form of advantage from the candidature process or the concerned dialogue.

The principle of neutrality shall be respected by all the Olympic parties, including IOC TOP Sponsors and other IOC Marketing partners. To this end, the IOC Members must refrain from making any public declaration appearing to give an opinion on one candidature or an Interested Party to a dialogue; likewise, the candidatures or the Interested Parties to a dialogue may not use the name or image of the IOC Members who are not from their country.

All the entities and persons must refrain from approaching any constituent of the Olympic Movement or any third-party authority with the aim to obtain financial, political or any other support, which is not compliant with the rules established by the IOC.

## E 立候補

### 第 15 条

オリンピック関係者は、参加者全員に公平な条件と機会を与え、利益相反に陥ることがないようにする、IOC が新たに設けた立候補手続きの高潔性、およびオリンピック競技大会とユースオリンピック競技大会の将来の開催地選定に向けた継続的な対話および狙いを定めた対話の高潔性を尊重しなければならない。

これらすべての法人と個人の言動は、オリンピック憲章と IOC 倫理規程の原則および規則に例外なく則ったものでなければならない。従って、関係 NOC は参加するすべての法人と個人に情報を伝達すること、およびこの原則が確実に尊重されるよう、合理的なあらゆる措置をとることについて責任を持つ。

オリンピック関係者は立候補手続き、または該当する対話において、どのような形態であれ、便宜を直接的または間接的に求めることも、受け取ることも許されない。

中立性の原則は、IOC の TOP スポンサー、その他の IOC マーケティングパートナーを含むすべてのオリンピック関係者が尊重しなければならない。このため、IOC 委員は特定の立候補者、あるいは何らかの対話に参加する利害関係者について、意見表明と受け取れる発言を公の場では控えなければならない。同様に、立候補者、あるいは何らかの対話に参加する利害関係者は、自身の国の出身ではない IOC 委員の氏名または画像・映像を使用することはできない。

すべての法人と個人は、財政的、あるいは政治的な支援、その他の支援を受ける目的で、オリンピック・ムーブメントの構成員、あるいは第三者機関に働きかけることを控えなければならない。そのような行為は IOC の定める規則に違反する。



## Article 16

The Olympic parties shall respect the “Rules of Conduct for Continuous Dialogue” and the “Rules of Conduct for Targeted Dialogue” published by the IOC.

## F CONFIDENTIALITY

### Article 17

The principle of confidentiality shall be strictly respected by the IOC Ethics Commission in all its activities.

It must also be strictly respected by any person concerned by the activities of the IOC Ethics Commission.

## G REPORTING OBLIGATION

### Article 18

The Olympic parties shall inform the IOC Chief Ethics and Compliance Officer, in the strictest confidentiality and by using the appropriate mechanisms, in particular the IOC Ethics and Compliance Hotline, of any information related to a violation of the IOC Code of Ethics, with a view to possible referral to the IOC Ethics Commission.

Any disclosure of information must not be for personal gain or benefit, nor be undertaken maliciously to damage the reputation of any person or organisation.

## 第 16 条

オリンピック関係者は IOC が発表した「継続的な対話に関する行動規則」と「狙いを定めた対話に関する行動規則」を遵守しなければならない。

## F 守秘義務

### 第 17 条

IOC 倫理委員会はそのすべての活動において、守秘義務の原則を遵守しなければならない。

また、IOC 倫理委員会の活動に関わるすべての個人も、この原則を遵守しなければならない。

## G 報告義務

### 第 18 条

オリンピック関係者は、IOC 倫理規程違反に関する情報を最も厳格な機密扱いで、適切な方法、特に IOC 倫理・コンプライアンスホットラインを使い、IOC 倫理委員会に付託される可能性を視野に入れ、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーに報告しなければならない。

個人的な利得、あるいは利益のために情報を公開してはならず、悪意を持って個人または組織の評判を傷付けるために情報を公開してはならない。



## H IMPLEMENTATION

### Article 19

The IOC Ethics Commission may set out the provisions for the implementation of the present Code in a set of Implementing Provisions, subject to the approval of the IOC Executive Board in accordance with the Bye-law to Rule 22 of the Olympic Charter.

### Article 20

The IOC Ethics and Compliance Office is available to the IOC Ethics Commission to disseminate and implement the present Code.

## H 適用

### 第 19 条

IOC 倫理委員会は、オリンピック憲章規則 22 付属細則に従って IOC 理事会の承認を受けることを条件として、「適用規則」一式の中に本規程の適用のための規則を定めることができる。

### 第 20 条

IOC 倫理規程の周知と適用のため、IOC 倫理委員会は IOC 倫理・コンプライアンス室を活用する。



## Implementing Provision of the IOC Code of Ethics Directions Concerning the Election of the IOC President

### PREAMBLE

It is in the interest of the IOC and the candidates for the presidency of this institution that the respect of the fundamental ethical principles of Olympism shall prevail during the campaign.

In particular, it is essential that equality be observed between the candidates in mutual respect.

These Directions aim to ensure a degree of harmonisation in the conduct of the candidates and to prevent any excesses which their supporters might in good faith be led to commit.

### Article 1 Scope

The present Directions apply from their publication until the election by the IOC Session.



## IOC 倫理規程の適用規則 IOC 会長選挙に関するガイドライン

### 前文

オリンピズムの普遍的な倫理の根本原則が選挙活動期間中、常に尊重されることはIOCとIOC 会長選の立候補者にとって有益である。

特に立候補者が互いを尊重して平等が守られるようにすることは極めて重要である。

このガイドラインの目的は、立候補者の言動がある程度調和のとれたものになるようにし、立候補者の支持者の言動が善意から行きすぎたものになるのを防ぐことにある。

### 第1条 適用範囲

本ガイドラインは発表後、IOC 総会での選挙までの期間、適用される。



## GENERAL CONDUCT OF CANDIDATES

### Article 2 General conduct

Each candidate may promote his/her candidature, subject to respecting the provisions of the present Directions.

The promotion of a candidature shall be conducted with dignity and moderation.

The conduct of the candidates shall comply with the provisions of the IOC Code of Ethics.

## RELATIONS WITH IOC MEMBERS

### Article 3 Candidature documentation

Each candidate may present to his/her colleagues his/her plans and views as the future IOC President, in the form of a written document, whatever the means of distribution. This document shall be reserved only for IOC Members, and the candidates shall refrain from participating in any promotional and/or communications campaign based on their written document.

A copy is submitted to the IOC Chief Ethics and Compliance Officer.

## 立候補者の一般的言動

### 第 2 条 一般的言動

各立候補者は本ガイドライン規則の遵守を条件に、選挙活動を進めることができる。

選挙活動は品位と節度を持って行われるものとする。

立候補者の言動は、IOC 倫理規程の規則を遵守したものでなければならない。

## IOC 委員との関係

### 第 3 条 立候補文書

各立候補者は、伝達手段はどのようなものであれ、文書形式で、将来の IOC 会長としての構想や展望を同僚に明らかにすることができる。この文書は IOC 委員のためにのみ用意されるものとする。立候補者は、各自の文書に基づくプロモーション活動やコミュニケーション活動への参加を控えなければならない。

立候補文書のコピー 1 部を IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーに提出するものとする。



## Article 4 Promotion

The promotion of a candidature for the IOC presidency shall exclude any form of publicity, including the use of media or social networks.

## Article 5 Trips

The candidates shall be invited by the IOC Director General to attend the official meetings of the IOC, at the cost of the latter. The candidates shall limit the number of their personal trips that they make with a view to promoting their candidature in order to avoid excessive expenditure, a factor of inequality amongst them.

## Article 6 Meetings

No public meeting or gathering of any kind may be organised in the framework of promoting a candidature.

## Article 7 Assistance

No assistance, whether financial, material or in kind, be it direct or indirect, may be given to candidates by an IOC Member. If offered such assistance, the candidate concerned has the duty to refuse it and to inform the IOC Chief Ethics and Compliance Officer accordingly.

## 第4条 選挙活動

IOC会長の選挙活動は、メディアやソーシャルネットワークの使用を含め、いかなる形態であれ広報を行ってはならない。

## 第5条 旅行

立候補者はIOCの公式な会議に出席するよう、IOC事務総長により招待され、その経費はIOCが負担するものとする。立候補者間に不公平が生じる要因となる過剰な経費支出を避けるため、立候補者は選挙活動を目的とする旅行の回数を制限しなければならない。

## 第6条 会合

一般公開される会合や集会は、どのようなものであれ、選挙活動として開催することはできない。

## 第7条 支援

立候補者は、直接的なものであれ間接的なものであれ、IOC委員から金銭的、物質的、または物品による支援を受けてはならない。そのような支援の申し出を受けた場合、当該立候補者はそれを拒否し、IOC倫理・コンプライアンス首席オフィサーに報告する義務がある。





## Article 8 Gifts – Benefits

Candidates may in no circumstances and under no pretext give presents, offer donations or grant advantages of whatever nature.

## Article 9 Promises

No candidate may enter into any promise or undertaking to be performed, whatever the timing of such performance, for the direct or indirect benefit of an IOC Member, a group of IOC Members, an organisation, region or partner.

## Article 10 Visits

Visits between candidates and IOC Members are not encouraged. Any such visits organised specifically in connection with a candidature shall be reported to the IOC Chief Ethics and Compliance Officer.

## Article 11 Declarations

As the voting is secret, IOC Members are prohibited individually or collectively, from announcing publicly in any form whatsoever their intention to vote or from any public invitation to vote for one of the candidates.

## 第 8 条 贈り物 – 便益

立候補者はどのような状況においても、どのような名目でも、贈り物または寄付をしてはならない。また、どのような性質のものであれ便宜を図ってはならない。

## 第 9 条 約束

立候補者は、IOC 委員、IOC 委員のグループ、何らかの組織、地域、あるいは協力者の直接的、間接的利益のために、いかなる約束あるいは保証も、その実行時期にかかわらずしてはならない。

## 第 10 条 訪問

立候補者と IOC 委員が互いを訪問することは望ましくない。そのような訪問が、特に立候補に関連して行われた場合は、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーに報告されるものとする。

## 第 11 条 意思表示

投票は無記名で実施されるため、IOC 委員は個人であっても集団であっても、立候補者への投票意思をいかなる形態においても公表してはならず、特定の立候補者に投票するよう公に呼びかけてはならない。



## RELATIONS WITH OLYMPIC MOVEMENT CONSTITUENTS, IOC TOP SPONSORS AND THIRD PARTIES

### Article 12 Neutrality

IOC Honorary Members and Honour Members, NOCs, IFs, IOC-Recognised Organisations, OCOGs, interested parties to the election for a future host of the Olympic Games or the Youth Olympic Games, IOC TOP Sponsors and IOC partners shall remain neutral.

They shall refrain from making any public declaration and may in no way support one of the candidates.

### Article 13 Mandatory instructions

Candidates may not accept mandatory instructions from any public or private, natural or legal person.

### Article 14 Undertaking

Candidates may not enter into any form of undertaking with any natural or legal person likely to affect the freedom of decision or action of the future IOC President.

## オリンピック・ムーブメント構成員、IOC の TOP スポンサーおよび第三者との関係

### 第 12 条 中立性

IOC 名誉委員、IOC 榮譽委員、NOC、IF、IOC 承認団体、OCOG、オリンピック競技大会またはユースオリンピック競技大会の将来の開催地選定の利害関係者、IOC の TOP スポンサー、IOC のパートナーは常に中立でなければならない。

そのような個人と団体は、意思の公表を控えなければならず、1 人の立候補者を支援することは固く禁じられる。

### 第 13 条 強制的な指示

立候補者は、公人であれ私人であれ、また自然人であれ法人であれ、他者から強制的な指示を受け入れてはならない。

### 第 14 条 約束

立候補者は将来の IOC 会長としての意思決定や行動の自由に影響を及ぼしかねない約束を、いかなる自然人または法人とも、どのような形態であれ結んではならない。



## Article 15 Assistance

No direct or indirect assistance, be it financial, material or in kind, may be given to candidates by an Olympic Movement constituent, IOC TOP Sponsor, IOC partner or other third party. If offered such assistance, the candidate concerned has the duty to refuse it and to inform the IOC Chief Ethics and Compliance Officer accordingly.

## RELATIONS WITH THE MEDIA

### Article 16 Publications

Candidates may grant interviews to the media.

No form of publicity may be devoted to one of the candidates regardless of the backer.

All communications undertaken by the candidate shall strictly respect the other candidates and shall in no way be prejudicial to any other candidate.

### Article 17 Debates

The candidates may not take part in any public debate, regardless of the organiser.

## 第 15 条 支援

オリンピック・ムーブメントの構成員、IOC の TOP スポンサー、IOC のパートナー、その他の第三者は金銭的なものであれ、物質的なものであれ、物品によるものであれ、直接的にも間接的にも立候補者を支援してはならない。当該立候補者はそのような支援を提供されたなら、それを拒絶し、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーに報告する義務がある。

## メディアとの関係

### 第 16 条 広報・宣伝

立候補者は、メディアにインタビューを許可することができる。

どのような後援者のものであれ、特定の 1 人の立候補者に焦点を当てた、いかなる形態の広報・宣伝も認められない。

立候補者による情報伝達は、他の立候補者に敬意を払い、決して他の立候補者が不利になるものであってはならない。

### 第 17 条 討論

立候補者は、どのような主催者のものであれ、公開討論に参加してはならない。



## **Article 18** Communications services

No use, free of charge or in return for payment, of the services of a journalist or of media may be made in order to place a candidature at an advantage or a disadvantage.

## RELATIONS WITH OTHER CANDIDATES

### **Article 19** Respect due to candidates

Each candidate shall, in the framework of promoting his/her candidature, respect the other candidates, the IOC Members and the IOC itself.

### **Article 20** Prejudice to a candidature

A candidate may produce no spoken word, written text or representation of any nature likely to harm the image of another candidate or cause his/her prejudice.

### **Article 21** Understandings

No understanding, coalition or collusion between candidates with the intent to influence the result of the vote is allowed.

## **第 18 条** 情報伝達サービス

無償であれ支払いへの見返りであれ、特定の立候補者を有利または不利な状況に置く目的で、ジャーナリストあるいはメディアのサービスを利用してはならない。

## 他の立候補者との関係

### **第 19 条** 立候補者への敬意

各立候補者は選挙活動において、他の立候補者、IOC 委員、IOC 自体に敬意を払わなければならない。

### **第 20 条** 立候補者に対する先入観

立候補者は、他の立候補者のイメージを傷付けるであろう、または他の立候補者に対する先入観を呼び起こすような、いかなる性質の発言、文書の作成、表現も許されない。

### **第 21 条** 合意

投票結果に影響を与えることを意図した立候補者間の合意、結託、共謀は許されない。



## RELATIONS WITH THE IOC ADMINISTRATION

### **Article 22** General relations

The IOC administration shall maintain a strict duty of neutrality at all times.

The members of the administration shall limit their relations with the candidates strictly to the content of their mission.

### **Article 23** Support

No support or service in relation to a candidature may be requested from any member of the IOC administration, from a department or other section of the IOC administration.

### **Article 24** Concealed promotion

Concealed promotion in the form of technical meetings or other events is prohibited. These may be added to the official calendar of events only with the approval of the IOC President.

## IOC 事務局との関係

### **第 22 条** 一般的な関係

IOC 事務局は、常に厳格な中立性の義務を維持するものとする。

事務局のメンバーは、厳格に職務内容に限定した関係において、立候補者と接しなければならない。

### **第 23 条** 支援

IOC 事務局のいかなるメンバーに対しても、IOC 事務局の各部局に対しても、立候補に関連する支援やサービスを要求することはできない。

### **第 24 条** 隠された選挙運動

専門会議またはその他のイベントの形態をとった、隠された宣伝は禁止される。これらは IOC 会長による承認が得られた場合に限り、公式行事に加えることができる。



## BREACHES OF THE DIRECTIONS

### Article 25 Competent body

Any breach of these Directions shall be brought to the attention of the IOC Chief Ethics and Compliance Officer, who will refer to the IOC Ethics Commission, pursuant to the Rules of Procedure.

### Article 26 Sanctions

If there is proof of a breach of these Directions, the IOC Ethics Commission may make to the candidate in question:

- observations, which could be made public, or
- issue a warning, which will be automatically made public on the IOC website.

In the event of a serious breach of these Directions, the case shall be referred to the IOC Executive Board for possible sanctions.

## ガイドラインの違反

### 第 25 条 権限を有する機関

本ガイドラインの違反は、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーの注意を喚起し、同オフィサーは手続き規則に則り、IOC 倫理委員会に対応を付託する。

### 第 26 条 制裁

ガイドライン違反の証拠がある場合、IOC 倫理委員会は当該立候補者に対し、以下の措置をとる。

- 指摘を行う。これは公表することもある。または
- 警告する。警告は常に IOC 公式ウェブサイトで公表する。

本ガイドラインの重大な違反事案は、IOC 理事会に付託され、場合により制裁が科せられる。



## Implementing Provision of the IOC Code of Ethics Rules Concerning Conflict of Interest Affecting the Behaviour of Olympic Parties

### Article 1 Scope of application

These Rules apply to Olympic parties as defined by the IOC Code of Ethics' Scope of application.

### Article 2 Definition

In the context of the provisions of these Rules, a distinction is made between, on the one hand, a "potential conflict of interest" or "perceived conflict of interest" and, on the other hand, an "actual conflict of interest".

- A potential conflict of interest or perceived conflict of interest arises when the opinion or decision of a person, acting alone or within an organisation, could be reasonably considered as liable to be influenced by, relations that the aforementioned person has, has had or is on the point of having with another person or organisation that would be affected by the person's opinion or decision.



## IOC 倫理規程の適用規則

## オリンピック関係者の行動に影響を与える 利益相反に関する規則

### 第 1 条 適用範囲

本規則は IOC 倫理規程の適用対象となるオリンピック関係者に適用される。

### 第 2 条 定義

本規則の規定においては「潜在的な利益相反」あるいは「疑われる利益相反」と、「現実の利益相反」とを区別する。

- 潜在的な利益相反、あるいは疑われる利益相反は、単独で活動している、あるいは組織の一員として活動している個人の意見または決定が、その意見や決定により影響を受ける可能性のある別の個人または組織と、現在の関係により、または過去に持っていた関係により、あるいは近く持とうとしている関係により、影響を受けることを免れないと合理的に判断できる場合に発生する。



- An actual conflict of interest occurs when a person, acting alone or within an organisation, expresses an opinion or participates to a decision while this person is liable to be influenced by relations that the aforementioned person has, has had or is on the point of having with another person or organisation that would be affected by the person's opinion or decision. An actual conflict of interest may occur irrespective of whether or not the person has declared the relevant interests pursuant to Article 4.2 below

### Article 3 Types of interests to take into consideration

In assessing the situations described in article 2 above, direct as well as indirect interests of the relevant person must be considered. This includes the interests of close members of the immediate family of such person, such as their children, spouse or partner and dependents, as well as those of the spouse or partner.

For the purposes of these Rules, interests to be taken into consideration are situations where the relevant persons, or a close member of their immediate family, is in a position to control or materially influence the situation of any commercial entity, sports organisation or other types of legal entities, by any means (including through the ownership of voting rights, or other equity interests, by contract or otherwise).

- 現実の利益相反は、単独で活動している、あるいは組織の一員として活動している個人が、自身の意見や決定により影響を受ける可能性がある別の個人または組織との現在の関係により、または過去に持っていた関係により、あるいは近く持とうとしている関係により、影響を受けることを免れない状況にある中、何らかの意見を述べる、または意思決定に参加する場合に発生する。  
現実の利益相反は、下記第 4.2 条に従い、個人が関連する利益を申告していたか、申告していなかったかにかかわらず成立する場合がある。

### 第 3 条 検討すべき利益の種類

上記第 2 条の状況を見極めるに当たっては、当該個人の直接的利益とともに間接的な利益も検討しなければならない。

それには、その人物の近親者、例えば子供、配偶者、パートナー、扶養家族の利益、および配偶者やパートナーの近親者の利益も含まれる。

本規則において対象となる利益は、当該個人またはその近親者が営利法人、競技団体、あるいはその他の法人の状況に対し、何らかの手段で（例えば投票権や株式の所有、あるいは契約などにより）支配する、あるいは実質的な影響を及ぼす立場にある状況である。





## Article 4 Resolution and prevention

- 4.1** Only actual conflicts of interest are prohibited. It is the personal responsibility of each person to avoid any case of actual conflict of interest. Faced with a situation of potential conflict of interest or perceived conflict of interest, the person must refrain from expressing an opinion, from making a decision or participating in the decision-making process.
- 4.2** In order to prevent a conflict of interest, the persons shall disclose their interests to their sport organisation, which shall keep such disclosures confidential. The interests to be disclosed shall be all the direct and indirect interests, as mentioned in article 3 above.
- 4.3** The IOC Chief Ethics and Compliance Officer is responsible for advising persons, at their request, in a situation of a potential conflict of interest or perceived conflict of interest.

## Article 5 Undeclared or actual conflicts of interest

In the event that a person omits to declare an interest, as described in Article 3, and/ or is in an actual conflict of interest, the IOC Chief Ethics and Compliance Officer may refer the case to the IOC Ethics Commission in accordance with the conditions set out in its Rules of Procedure, in view of making a recommendation to the IOC Executive Board.

## 第4条 解決と防止

- 4.1 現実の利益相反のみが禁止される。現実の利益相反を回避することは、各個人の責任である。潜在的な利益相反、あるいは疑われる利益相反の状況に直面したならば、意見を表明すること、判断を下すこと、意思決定プロセスに参加することを控えなければならない。
- 4.2 利益相反を防止するため、当事者は関連競技団体に対し、利益を開示しなければならず、競技団体はそのような開示内容を常に秘密扱いとしなければならない。開示されるべき利益は、上記第3条が明記する通り、直接的なものであるか、間接的なものであるかを問わず、あらゆる利益である。
- 4.3 IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは、潜在的な利益相反あるいは疑われる利益相反の状況にある個人が要望すれば、助言を行う責任がある。

## 第5条 申告されなかった利益相反または現実の利益相反

個人が上記第3条に明記する通り、利益の申告を怠った場合、さらに / あるいは現実の利益相反状況にある場合、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは手続き規則の定める条件に従い、IOC 倫理委員会が IOC 理事会に勧告することを想定し、事案を倫理委員会に付託することができる。



## Implementing Provision of the IOC Code of Ethics Future Host Elections Rules of Conduct for Continuous Dialogue

### TERMINOLOGY

**Interested Party(ies):** City/Region/Country/National Olympic Committee (NOC)/ associated individual interested in hosting a future edition of the Olympic Summer/ Winter Games or the Summer/Winter Youth Olympic Games.

**Continuous Dialogue:** Non-committal discussions between the IOC and Interested Parties with regard to hosting future Olympic Summer/Winter Games or Summer/ Winter Youth Olympic Games\*.

\* Those Rules of Conduct also apply for Targeted Dialogue of the Summer/Winter Youth Olympic Games.



### IOC 倫理規程の適用規則

## 将来の大会開催地選定 継続的な対話に関する行動規則

### 用語

**利害関係者:** 将来のオリンピック夏季競技大会、オリンピック冬季競技大会、あるいはユースオリンピック夏季競技大会、ユースオリンピック冬季競技大会の開催に関心を持つ都市、地域、国、国内オリンピック委員会（NOC）、それらと関係を持つ個人

**継続的な対話:** 将来のオリンピック夏季 / 冬季競技大会、またはユースオリンピック夏季 / 冬季競技大会の開催に関する利害関係者と IOC との義務を伴わない話し合い\*

\* 本行動規則は、ユースオリンピック夏季 / 冬季競技大会の狙いを定めた対話にも適用される。



## PRINCIPLES

### Article 1

The Rules of Conduct for Continuous Dialogue with Interested Parties (“The Rules”) are guided by the core Olympic value of fair play, the Olympic Charter and the IOC Code of Ethics and its Implementing Provisions, in particular the Rules Concerning Conflict of Interest Affecting the Behaviour of the Olympic Parties.

### Article 2

The Rules of Conduct apply during the entire duration of Continuous Dialogue with the IOC and are to be respected by all Interested Parties, as well as all representatives of the Olympic Movement.

### Article 3

The NOC of the Interested Party(ies) is responsible for ensuring that any persons/entities participating in or associated with the Continuous Dialogue are aware of and fully respect these Rules.

## PROMOTION

### Article 4

Interested Parties may promote their vision/project at national level at any time.

## 原則

### 第 1 条

利害関係者との継続的な対話に関する行動規則（「本行動規則」）は、オリンピックの核心的価値であるフェアプレーとオリンピック憲章、IOC 倫理規程とその適用規則、特にオリンピック関係者の行動に影響を与える利益相反に関する規則に基づくものである。

### 第 2 条

本行動規則は IOC との継続的な対話の全期間において適用され、すべての利害関係者、およびオリンピック・ムーブメントのすべての代表者による遵守が求められる。

### 第 3 条

利害関係者の NOC は、継続的な対話に参加する、または関わる、あらゆる個人 / 法人が本行動規則を認識し、完全に遵守するよう確実に期す責任を負う。

## 宣伝

### 第 4 条

利害関係者は国内においては、いつでも構想と計画を宣伝することができる。



## Article 5

Any such promotional activities (advertising, public relations, use of social networks, etc.) are to take place with dignity and moderation and must be overseen by the NOC.

## Article 6

Promotional activity at international level is prohibited (further information to be provided to Continuous Dialogue participants).

## FUTURE HOST COMMISSIONS

## Article 7

All Interested Parties involved in Continuous Dialogue must respect the conditions defined by the IOC for interaction with and potential visits by Future Host Commissions. All costs incurred will be covered by the IOC.

## IOC MEMBERS/REPRESENTATIVES OF THE OLYMPIC MOVEMENT

## Article 8

Interested Parties must refrain from visiting IOC Members, inviting IOC Members for any type of visit or from any form of direct communication.

## 第 5 条

そのような宣伝活動（広告、広報、ソーシャルネットワークの活用など）は品位と節度のあるものでなければならず、NOC が監督しなければならない。

## 第 6 条

国際的な宣伝活動は許されない（継続的な対話に参加する関係者には、さらに詳しい説明がなされる）。

## 将来開催地委員会

## 第 7 条

継続的な対話に参加するすべての利害関係者は将来開催地委員会との対話、および実現する可能性がある将来開催地委員会の訪問について、IOC が定める条件を遵守しなければならない。すべての経費は IOC が負担する。

## IOC 委員 / オリンピック・ムーブメントの代表者

## 第 8 条

利害関係者は IOC 委員を訪問することを控えなければならない。また、いかなる形態であれ IOC 委員を招待することも、IOC 委員に直接連絡することも控えなければならない。



## Article 9

Any form of gift, official honour, invitation, advantage or promise from Interested Parties (including Ambassadors, Embassies, Permanent Representation in the country(ies) of the Interested Party) is strictly prohibited.

## Article 10

The neutrality of the IOC Members is to be respected. The IOC Members (with the exception of those in the country of an Interested Party) must refrain from making any public declarations or expressing any public opinion on any person(s)/entity(ies) involved. Similarly, the name or image of an IOC Member, IOC Honorary Member or IOC Honour Member shall not be used for promotional activities, with the exception of Members in the country of an Interested Party.

## CONSULTANTS

### Article 11

Consultants working with Interested Parties must be registered on the IOC's Register of Consultants. The NOC takes responsibility for overseeing this process.

## 第9条

利害関係者（候補地の国の大使、大使館、常駐代表部を含む）による贈り物、公式な荣誉、招待、便宜、約束の提供はいかなる形態であれ一切禁止される。

## 第10条

IOC委員の中立性は尊重されなければならない。IOC委員（利害関係者の国のIOC委員を除く）は、継続的な対話に参加する個人／法人について、公の場での声明あるいは意見表明を控えなければならない。同様に、IOC委員、IOC名誉委員、IOC荣誉委員（利害関係者の国の委員を除く）の名前あるいは画像を宣伝活動に利用してはならない。

## コンサルタント

### 第11条

利害関係者に協力するコンサルタントは、IOCのコンサルタント名簿に登録されなければならない。NOCはこの登録手続きを監督する責任を負う。



## Article 12

Registration is required to ensure that the consultants undertake, as an individual or on behalf of a company, to respect the IOC's ethical principles, the Olympic Charter and the IOC Code of Ethics and its Implementing Provisions, in particular the Rules Concerning Conflict of Interest.

## Article 13

Registration must be finalised prior to any services and/or any consultancy work being commissioned by the Interested Parties. The Rules for the IOC's Register of Consultants are published in the IOC Code of Ethics. Non-compliance may lead to sanctions, as specified in the Rules for the IOC's Register of Consultants.

## INTERNATIONAL FEDERATIONS AND NATIONAL OLYMPIC COMMITTEES

## Article 14

No recognised International Federation (IF) or NOC may request or gain any advantage from any Interested Party(ies).

## Article 15

All recognised IFs and NOCs must remain neutral and not favour any one Interested Party (with the exception of an NOC with an Interested Party in its territory).

## 第 12 条

コンサルタントによる、個人としてまたは会社の代表として、IOC の倫理原則、オリンピック憲章、IOC 倫理規程とその適用規則、特に利益相反に関する規則を遵守するとの約束を確かなものにするために登録が必要になる。

## 第 13 条

登録は、利害関係者から委託されるコンサルタントとしてのサービスおよび / もしくは活動の開始前に完了していなければならない。IOC のコンサルタント名簿に関する規則は IOC 倫理規程に記載される。この違反に対しては、IOC のコンサルタント名簿に関する規則が明示する通り、制裁が科せられることがある。

## 国際競技連盟と国内オリンピック委員会

## 第 14 条

公認国際競技連盟 (IF) または NOC は、利害関係者に便宜を要求することも、利害関係者から便宜を受けることも許されない。

## 第 15 条

すべての公認 IF と NOC は、常に中立な立場でなければならず、特定の利害関係者を優遇してはならない (ただし利害関係者と同じ国の NOC はこの限りではない)。



## IOC TOP PARTNERS AND OTHER IOC SPONSORS/SUPPLIERS

### Article 16

The IOC TOP Partners and IOC sponsors/suppliers must remain neutral and refrain from providing any form of support to Interested Parties. Consequently, Interested Parties shall not solicit or accept any form of support or promotion from IOC TOP Partners or IOC sponsors/suppliers.

## MEDIA

### Article 17

Interested Parties shall not organise or cover the costs of any working visit by international media representatives.

## RESPECT BETWEEN INTERESTED PARTIES

### Article 18

Interested Parties must respect each other, as well as IOC Members, the IOC and representatives of the Olympic Movement.

## IOC の TOP パートナーとその他の IOC スポンサー / サプライヤー

### 第 16 条

IOC の TOP パートナーおよび IOC スポンサー / サプライヤーは中立を保ち、いかなる形態のものであれ利害関係者への支援の提供を控えなければならない。結果として、利害関係者は IOC の TOP パートナー、あるいは IOC のスポンサー / サプライヤーに対し、いかなる形態のものであれ支援または宣伝活動を要請してはならず、それらの提供を受けてはならない。

## メディア

### 第 17 条

利害関係者は、国際的なメディアの代表者による業務上の訪問を計画してはならず、その経費を負担してはならない。

## 利害関係者間の敬意

### 第 18 条

利害関係者は互いに、また IOC 委員に対し、IOC およびオリンピック・ムーブメントの代表者に対し敬意を払わなければならない。



## Article 19

Interested Parties must refrain from any act or comment that could tarnish the image of another party or be prejudicial to it. Any comparison between Interested Parties is strictly forbidden.

## Article 20

To ensure respect between Interested Parties, there may be no organised debates.

## Article 21

No agreement, coalition or collusion between the Interested Parties or their NOCs, aimed at influencing the result of the host election, is permitted.

## INTERPRETATION

## Article 22

Any questions concerning the Rules of Conduct and their interpretation are to be submitted to the IOC Chief Ethics and Compliance Officer.

## Article 23

Breaches will be dealt with by the IOC Chief Ethics and Compliance Officer; any serious or repeated breaches may be referred to the IOC Ethics Commission.

## 第 19 条

利害関係者は競合する他者のイメージを傷つける、あるいは他者に不利益をもたらしかねない行為、もしくはそのような発言を控えなければならない。利害関係者間の比較は一切禁じられる。

## 第 20 条

利害関係者間の敬意を確実なものにするため、討論会を主催してはならない。

## 第 21 条

開催地選定の結果に影響を及ぼすことを意図した利害関係者間、あるいはその NOC 間の協定、提携、共謀は許されない。

## 解釈

## 第 22 条

本行動規則、およびその解釈に関する問い合わせは、すべて IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーに対してなされるものとする。

## 第 23 条

行動規則の違反は IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーが対応する。重大な違反、あるいは度重なる違反は IOC 倫理委員会に付託することがある。





## Implementing Provision of the IOC Code of Ethics Future Host Elections Rules of Conduct for Targeted Dialogue

### TERMINOLOGY

**Interested Party(ies):** City/Region/Country/National Olympic Committee (NOC)/ associated individual interested in hosting a future edition of the Olympic Games or Olympic Winter Games.

**Preferred Host(s):** Interested Party/ies invited by the IOC Executive Board to enter Targeted Dialogue for a specific edition of the Olympic Games or Olympic Winter Games based on recommendations from the respective Future Host Commission.

**Targeted Dialogue:** A defined period during which the IOC Executive Board targets one or more Preferred Hosts to develop a project for a specific edition of the Games.



### IOC 倫理規程の適用規則

## 将来の大会開催地選定 狙いを定めた対話に関する行動規則

### 用語

**利害関係者:** 将来のオリンピック夏季競技大会、またはオリンピック冬季競技大会の開催に関心を持つ都市、地域、国、国内オリンピック委員会 (NOC)、それらと関係を持つ個人

**好ましい開催地:** 将来開催地委員会の推薦に基づき、IOC 理事会が特定のオリンピック夏季競技大会またはオリンピック冬季競技大会のため、狙いを定めた対話に招待した利害関係者

**狙いを定めた対話:** IOC 理事会が1つまたは複数の好ましい開催地に的を絞り、特定のオリンピック競技大会の開催計画を練り上げるための限定された期間



## PRINCIPLES

### Article 1

The Rules of Conduct for Targeted Dialogue (“The Rules of Conduct”) are guided by the core Olympic value of fair play, the Olympic Charter and the IOC Code of Ethics and its Implementing Provisions, in particular the Rules Concerning Conflict of Interest Affecting the Behaviour of the Olympic Parties.

### Article 2

The Rules of Conduct apply during the entire duration of Targeted Dialogue with the IOC and are to be respected by all Preferred Hosts, as well as all representatives of the Olympic Movement.

### Article 3

The NOC of the Preferred Host(s) is responsible for ensuring that any persons/entities participating in or associated with the Targeted Dialogue are aware of and fully respect the Rules of Conduct.

### Article 4

The Rules of Conduct apply from the date on which the IOC Executive Board opens Targeted Dialogue for a specific edition of the Games until the election of the Host by the IOC Session or the end of Targeted Dialogue.

## 原則

### 第 1 条

狙いを定めた対話に関する行動規則（「行動規則」）は、オリンピックの核心的価値であるフェアプレーとオリンピック憲章、IOC 倫理規程およびその適用規則、特にオリンピック関係者の行動に影響を及ぼす利益相反に関する規則に基づくものである。

### 第 2 条

行動規則は IOC との狙いを定めた対話の期間を通じて適用され、すべての好ましい開催地、およびオリンピック・ムーブメントのすべての代表者による遵守が求められる。

### 第 3 条

好ましい開催地の NOC は狙いを定めた対話に参加する、または関わる、あらゆる個人 / 法人がこの行動規則を認識し、完全に遵守するよう確実に期す責任を負う。

### 第 4 条

行動規則は特定のオリンピック競技大会のために、IOC 理事会が狙いを定めた対話を開始したときから、IOC 総会での開催地選定まで、または狙いを定めた対話の終了まで適用される。



## Article 5

The purpose of the Rules of Conduct is to ensure an honest and fair environment for the Preferred Host(s) exempt from any external influence, with equal conditions and opportunities and the absence of any risk of conflict of interest.

The Preferred Host(s) must refrain from approaching any constituent of the Olympic Movement or any third party with the aim of obtaining financial, political or other support which is not compliant with the Rules of Conduct.

## PROMOTION

### Article 6

The Preferred Host(s) may promote its/their vision/project on a national level at any time.

### Article 7

During Targeted Dialogue, promotional activities may also be carried out internationally.

### Article 8

Any promotional activities (advertising, public relations, social networking, etc.) must take place with dignity and moderation and must be overseen by the NOC.

## 第 5 条

この行動規則の目的は好ましい開催地に対し、外部からの影響を受けることなく、公平な条件と機会、さらに利益相反の恐れのない、信頼できる公正な環境を保証することである。

好ましい開催地は、オリンピック・ムーブメントの構成員に近づくこと、またはこの行動規則と相容れない財政的、政治的、あるいはその他の支援を得る目的で、第三者に近づくことを控えなければならない。

## 宣伝

### 第 6 条

好ましい開催地は国内においては、いつでも構想と計画を宣伝することができる。

### 第 7 条

狙いを定めた対話の期間中、宣伝活動は国際的にも行うことができる。

### 第 8 条

あらゆる宣伝活動（広告、広報、ソーシャルネットワークなど）は品位と節度あるものでなければならない、NOC が監督しなければならない。



## Article 9

Unless the IOC grants specific authorisation, no form of promotion may be undertaken on the territory of Switzerland\* at any time, or on that of the country hosting the IOC Session during the three weeks before the day of the vote.

*\*To be rediscussed if a Swiss city / region is a Preferred Host.*

## Article 10

Depending on when Targeted Dialogue is opened, a number of pre-scheduled Olympic stakeholder international meetings may fall within the period of Targeted Dialogue. The Preferred Host(s) may be invited by the IOC to attend such meetings/ events as observers or presenters, e.g.:

- General Assembly of the Association of National Olympic Committees
- SportAccord Convention
- IOC Session
- Games of the Olympiad / Olympic Winter Games, as appropriate
- Summer/Winter Youth Olympic Games, as appropriate

The conditions of participation for each event (number of accredited persons – normally between four and six – or invitation to make a presentation) will be confirmed by the IOC following the opening of Targeted Dialogue.

## Article 11

Once the Targeted Dialogue is opened by the IOC Executive Board, the NOC of the Preferred Host(s) shall ensure that no new international sports competition(s) meeting(s) of an IOC-recognised organisation is organised on its territory or no new NOC assistance agreement is awarded, unless approved in writing by the IOC Ethics and Compliance Office.

## 第9条

IOCが特別な許可を与える場合を除き、いかなるときも、いかなる形態の宣伝活動も、スイス\*国内において、または投票日前3週間はIOC総会の開催される国において行ってはならない。

*\*スイスの都市/地域が好ましい開催地となった場合は改めて検討する。*

## 第10条

狙いを定めた対話の開始時期によっては、それ以前に予定されていたオリンピック関係者の複数の国際会議が、狙いを定めた対話の期間と時を同じくして開催される可能性がある。好ましい開催地はIOCによりそのような会議/イベントにオブザーバー、あるいは発表者として招待されることがある。会議/イベントは以下のものが含まれる。

- 国内オリンピック委員会連合の総会
- スポーツアコード総会
- IOC総会
- 場合によりオリンピック夏季/冬季競技大会
- 場合によりユースオリンピック夏季/冬季競技大会

各イベントの参加条件（派遣承認を得られる人数 – 通常4人から6人 – あるいは発表を行うための招待）は狙いを定めた対話の開始後、IOCが定める。

## 第11条

狙いを定めた対話がIOC理事会によって開始された後、好ましい開催地のNOCはその国内において、IOCの承認団体の国際的な競技大会と会議が新たに開催されないこと、またNOC支援協定を新たに結ばないと保証しなければならない。ただし、IOC倫理・コンプライアンス室の書面による承認がある場合は、その限りではない。



Within one month of the opening of Targeted Dialogue, the NOC of each Preferred Host shall provide the IOC Ethics and Compliance Office with:

- A list of all international events/competitions scheduled or in the process of being scheduled during Targeted Dialogue on its territory
- A list of all existing agreements between the NOC of the Preferred Host and other NOCs (including assistance programmes of any nature)

## Article 12

Each Preferred Host is entitled to use an emblem to support its interest in hosting the Games. During Targeted Dialogue, the emblem shall comprise the NOC emblem of the respective territory, the name of the City/Region/Country and the text “Aspiring to host the Olympic and Paralympic Games / Olympic and Paralympic Winter Games” followed by the year in question.

## FUTURE HOST COMMISSIONS

### Article 13

The Preferred Host(s) must respect IOC conditions with respect to meetings with/potential visit(s) by the respective Future Host Commission. The costs of any Future Host Commission visit will be covered by the IOC.

好ましい開催地の NOC は狙いを定めた対話の開始後 1 カ月以内に、IOC 倫理・コンプライアンス室に以下を提出しなければならない。

- 狙いを定めた対話の期間中に国内で既に予定されている、あるいは開催手続きを進めているすべての国際的なイベント / 競技大会のリスト
- 好ましい開催地の NOC と他の NOC の間で締結した、すべての有効な協定のリスト（あらゆる性質の支援プログラムなど）

## 第 12 条

好ましい開催地はそれぞれ、オリンピック競技大会開催の関心を表すため、エンブレムを使用することができる。狙いを定めた対話の期間中、そのエンブレムは当該国の NOC のエンブレム、都市 / 地域 / 国の名称、さらに「オリンピック競技大会とパラリンピック競技大会 / オリンピック冬季競技大会とパラリンピック冬季競技大会の開催を熱望している」との文言、続いて当該大会の開催年とで構成するものとする。

## 将来開催地委員会

### 第 13 条

好ましい開催地は、関連する将来開催地委員会との会議 / 今後実現する可能性のある将来開催地委員会の訪問に関する IOC の条件を遵守しなければならない。将来開催地委員会による訪問の費用は IOC が負担する。



## IOC MEMBERS/REPRESENTATIVES OF THE OLYMPIC MOVEMENT

### Article 14

The Preferred Host(s) must refrain from visiting IOC Members or inviting IOC Members to visit them.

If an IOC Member has to travel to a Preferred Host as part of his/her normal activities, he/she shall inform the IOC Ethics and Compliance Officer in advance. In such circumstances, the Preferred Host may not take advantage of the situation or cover any costs or expenses.

### Article 15

The neutrality of the IOC Members must be respected. The IOC Members (with the exception of those in the country of a Preferred Host(s)) must refrain from making any public declarations expressing an opinion on any person(s) or entity/ies involved. Similarly, the name or image of an IOC Member, IOC Honorary Member or IOC Honour Member shall not be used for promotional activities, with the exception of the Member(s) in the country of the Preferred Host(s).

### Article 16

The Preferred Host(s) may provide information on the Olympic project to IOC Members via electronic newsletters or in person on the occasion of international sports events or sports competitions.

## IOC 委員 / オリンピック・ムーブメントの代表者

### 第 14 条

好ましい開催地は IOC 委員を訪問する、あるいは IOC 委員を地元で招待することを控えなければならない。

IOC 委員が自身の一般的な活動の一環として、好ましい開催地に出かけなければならない場合、その旨を事前に IOC 倫理・コンプライアンス・オフィサーに通知しなければならない。そのような場合、好ましい開催地はその状況を自身が有利になるよう利用すること、あるいは費用や経費をいかなるものであれ負担することは許されない。

### 第 15 条

IOC 委員の中立性は尊重されなければならない。IOC 委員（好ましい開催地の国の IOC 委員である場合を除く）は、関係する個人 / 法人についての意見表明を控えなければならない。同様に、IOC 委員、IOC 名誉委員、IOC 荣誉委員（好ましい開催地の国の委員である場合を除く）の名前あるいは画像を宣伝活動に利用してはならない。

### 第 16 条

好ましい開催地は IOC 委員に対し、電子ニュースレターで、または国際的なスポーツイベントや競技大会の機会に直接会うことで、オリンピック開催計画について情報を提供することができる。



## Article 17

No other form of promotion is authorised and, in particular, IOC Members who are not from the country of the Preferred Host(s) may not:

- be invited or accept an invitation to any form of reception linked to the promotion of a Preferred Host and its Olympic project;
- be contacted by the Ambassador or Embassy of the countries concerned with a view to promoting the Preferred Host and its Olympic project;
- receive honorary diplomas or official decorations from a Preferred Host or a representative of a Preferred Host's country.

## GIFTS/ADVANTAGES

### Article 18

None of the following may be given to or accepted/received by IOC Members, IOC-recognised organisations or the media or representative of the Olympic Movement:

- Gift of any value
- Invitation to any sporting or other event that includes accommodation and/or transport
- Advantage or promise of an advantage

## 第 17 条

その他の形式の宣伝は許可されず、特に好ましい開催地の国の出身ではない IOC 委員は以下のことが禁止される。

- 好ましい開催地、およびそのオリンピック開催計画の宣伝と結びつく、どのような形態のものであれ、レセプションに招待されること、あるいはその招待を受け入れること
- 当該国の大使、あるいは大使館から、好ましい開催地およびそのオリンピック開催計画の宣伝の目的で接触を受けること
- 好ましい開催地、あるいは好ましい開催地の国の代表から、栄誉の賞状または正式な勲章を授与されること

## 贈り物 / 便宜

### 第 18 条

IOC 委員、IOC の承認団体、メディア、オリンピック・ムーブメントの代表者は以下のいずれのものも与えられても、受け入れても、受け取ってもならない。

- 価値にかかわらず贈り物
- 宿泊および / または乗り物による移動を伴うスポーツイベント、あるいは他のイベントへの招待
- 便宜あるいは便宜の約束



## INTERNATIONAL FEDERATIONS AND NATIONAL OLYMPIC COMMITTEES

### Article 19

The Preferred Host(s) may benefit from and consult with the International Federations (IFs) with regard to their Olympic projects. The conditions for any working visit by an IF, as defined by the IOC, must be strictly respected by both the Preferred Host and the IF. There should be a strict sense of moderation, particularly concerning hospitality and accommodation.

### Article 20

No form of promotion or advertising is permitted in any IF publication and Preferred Hosts may not take or be offered a promotional stand at IF events.

### Article 21

No recognised IF or NOC may request or gain any advantage from any Preferred Host(s).

### Article 22

All recognised IFs and NOCs must remain neutral and not favour any Preferred Host(s) (with the exception of a NOC with a Preferred Host in its territory).

## 国際競技連盟と国内オリンピック委員会

### 第 19 条

好ましい開催地は自身のオリンピック開催計画に関して、国際競技連盟（IF）から恩恵を受けることができ、IF に助言を求めることができる。IOC が定める IF の活動上の訪問に関する条件は、好ましい開催地および IF の双方が厳守しなければならない。特にもてなしと宿泊に関しては、厳格な節度があるべきである。

### 第 20 条

いかなる形態の宣伝、あるいは広告も IF の刊行物に掲載することは許されず、好ましい開催地は IF のイベントで、宣伝用のコーナーを設けることも、提供されることも許されない。

### 第 21 条

公認国際競技連盟（IF）または NOC は好ましい開催地に便宜を要求することも、好ましい開催地から便宜を受けることも許されない。

### 第 22 条

すべての公認 IF と NOC は常に中立な立場でなければならないが、いかなる好ましい開催地も優遇してはならない（ただし好ましい開催地と同じ国の NOC はこの限りではない）。





## IOC TOP PARTNERS AND OTHER IOC SPONSORS/SUPPLIERS

### Article 23

The Preferred Host(s) may benefit from the knowledge and expertise of the IOC TOP Partners and other IOC sponsors/suppliers in their domestic territory in line with the conditions in Annex 1.

## RIGHTS-HOLDING BROADCASTERS

### Article 24

The Preferred Host(s) may benefit from and harness the promotional reach of the Rights-Holding Broadcasters (RHBs) in their domestic territory in line with Annex 2.

## MEDIA

### Article 25

The Preferred Host(s) may organise working visits by international media representatives provided that the costs for such visits are covered entirely by the media representatives.

## IOC の TOP パートナーと IOC スポンサー / サプライヤー

### 第 23 条

好ましい開催地は付属文書 1 の条件に則して、自国の IOC の TOP パートナーおよびその他の IOC スポンサー / サプライヤーの知識と専門的技術の恩恵を受けることができる。

## 放送権者

### 第 24 条

好ましい開催地は付属文書 2 に則して、自国の放送権者（RHB）が有する宣伝の影響から恩恵を受けることができ、その影響力を利用することができる。

## メディア

### 第 25 条

好ましい開催地は国際的なメディアの代表者による業務上の訪問を、費用は全てメディア側が負担するとの条件のもとに計画することができる。



## CONSULTANTS

### Article 26

Consultants working with the Preferred Host(s) must be registered on the IOC's Register of Consultants. The NOC takes responsibility for overseeing this process.

### Article 27

Registration is required to ensure that the consultants undertake, as an individual or on behalf of a company, to respect the IOC's ethical principles, the Olympic Charter and the IOC Code of Ethics and its Implementing Provisions, in particular the Rules Concerning Conflict of Interest.

### Article 28

Registration must be finalised prior to any services and/or any consultancy work being commissioned by the Preferred Host(s). The procedure for registration as well as the Rules for the IOC's Register of Consultants are published in the IOC Code of Ethics. Non-compliance may lead to sanctions, as specified in the Rules for the IOC's Register of Consultants.

## RESPECT BETWEEN PREFERRED HOSTS

### Article 29

The Preferred Host(s) must respect each other, as well as IOC Members, the IOC and representatives of the Olympic Movement.

## コンサルタント

### 第 26 条

好ましい開催地に協力するコンサルタントは、IOC のコンサルタント名簿に登録されなければならない。NOC はこの登録手続きを監督する責任を負う。

### 第 27 条

登録はコンサルタントが個人として、または会社の代表として、IOC の倫理原則、オリンピック憲章、IOC 倫理規程とその適用規則、特に利益相反に関する規則を遵守すると誓う約束を確かなものにするために必要である。

### 第 28 条

登録は、好ましい開催地から委託されるコンサルタントとしてのサービスおよび / もしくは活動の開始前に完了していなければならない。登録の手続きと IOC のコンサルタント名簿に関する規則は IOC 倫理規程に記載される。この違反に対しては、IOC のコンサルタント名簿に関する規則が明示する通り、制裁が科せられることがある。

## 好ましい開催地間の敬意

### 第 29 条

好ましい開催地は互いに、また IOC 委員、IOC およびオリンピック・ムーブメントの代表者に対し敬意を払わなければならない。



### Article 30

The Preferred Host(s) must refrain from any act or comment that could tarnish the image of another Preferred Host or be prejudicial to it. Any comparison is strictly forbidden.

### Article 31

To ensure respect between Preferred Hosts, there may be no organised debates.

### Article 32

No agreement, coalition or collusion between the Preferred Hosts or their NOCs, aimed at influencing the result of the Host election, is permitted.

## ELECTION OF THE HOST

### Article 33

The IOC Ethics Commission supervises the Future Host election, in accordance with the provisions made by the IOC.

### 第 30 条

好ましい開催地は他の好ましい開催地のイメージを傷つける、あるいは他の候補地を不利にしかねない行為、もしくはそのような発言を控えなければならない。他の候補地との比較は一切禁じられる。

### 第 31 条

好ましい開催地間の敬意を確実なものにするため、討論会は開催してはならない。

### 第 32 条

開催地選定の結果に影響を及ぼすことを意図した好ましい開催地間、あるいはその NOC 間の協定、提携、共謀は許されない。

## 開催地の選定

### 第 33 条

IOC 倫理委員会は IOC の定める規定に則り、将来の大会開催地の選定を管理する。



## INTERPRETATION

### Article 34

Any questions concerning the Rules of Conduct and their interpretation are to be submitted to the IOC Chief Ethics and Compliance Officer.

### Article 35

Breaches of the Rules of Conduct will be dealt with by the IOC Chief Ethics and Compliance Officer; any serious or repeated breaches may be referred to the IOC Ethics Commission.

#### Annex 1

#### **IOC TOP Partners and other IOC sponsors/suppliers**

*The Preferred Host(s) may benefit from the knowledge and expertise of the IOC TOPs in their domestic territory in line with the conditions shown below:*

##### 1. Supply of Goods/Services by IOC TOP Partners (IOC TOPs)

*The IOC TOPs may participate in open, fair and transparent tender processes in compliance with applicable laws for the supply of goods and services to a Preferred Host when bidding is open to any third-party supplier. The objective is to ensure that the IOC TOPs participate equally and consistently, to the extent possible, in response to open tenders established by each of the Preferred Hosts requiring the supply of goods or services for projects during Targeted Dialogue. Therefore, the eventual appointment of any IOC TOP for the supply of goods/services to any Preferred Host will be subject to the following conditions:*

## 解釈

### 第 34 条

行動規則、およびその解釈に関する問い合わせは、すべて IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーになされるものとする。

### 第 35 条

行動規則の違反は IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーが対応する。重大な違反、あるいは度重なる違反は IOC 倫理委員会に付託することができる。

---

#### 付属文書 1

---

#### **IOC の TOP パートナーとその他の IOC スポンサー / サプライヤー**

好ましい開催地は、以下に示す条件に従って、自国の IOC の TOP が有する知識と専門的技術の恩恵を受けることができる。

##### 1. IOC の TOP パートナー (IOC の TOP) による物品 / サービスの提供

*IOC の TOP は、入札が第三者サプライヤーに開かれている場合、好ましい開催地への物品およびサービスの提供のために、適用法に従い、開かれた、公正で、透明性の高い入札手続きに参加することができる。その目的は、狙いを定めた対話の期間中、オリンピック開催計画のために物品、あるいはサービスの提供を必要としている、それぞれの好ましい開催地による公開入札に対する IOC の TOP の可能な限り公平で首尾一貫した参加を確かなものにするることである。従って、好ましい開催地への物品 / サービスの提供について、IOC の TOP が指名された場合には、以下の条件を満たさなければならない。*



- 1.1 If a IOC TOP wishes to participate in any tender process conducted by any Preferred Host(s) for the supply of goods/services within its competencies (and not just for goods/services falling within their Olympic product category), then it must respond equally and participate consistently in tenders for substantially similar projects across all of the Preferred Hosts.
- 1.2 The IOC TOP must be able to meet the needs and requirements of the Preferred Host(s) (including but not limited to the ability to provide appropriate goods and services in the specifications and quantities specified by the Preferred Host(s), at fair and competitive prices, and all to be supplied in a timely manner).
- 1.3 No preferential treatment may be afforded to the IOC TOP solely by virtue of its status as a “IOC TOP Partner” and no residual rights may be tied to the eventual supply.
- 1.4 If selected following the tender process, neither the IOC TOP nor the Preferred Host(s) will be permitted to engage in any marketing or communication around the scope of eventual supply to the Preferred Host(s) (nor grant or exercise any marketing rights).

## 2. Transfer of Knowledge/Expert Advice

The Preferred Host(s) and the IOC TOPs may, in agreement with the IOC, engage in constructive multilateral discussions on key topics, enabling the Preferred Host(s) to benefit from the extensive experience and expertise of the IOC TOPs without having to “reinvent the wheel”. This will be a needs-based relationship and the Preferred Host(s) may elect to exercise the engagement opportunities (or not) at their entire discretion. Neither the IOC TOPs nor the Preferred Host(s) will be permitted to engage in any marketing or communication around the scope of support or advice given by the IOC TOPs during the Dialogue (nor grant or exercise any marketing rights).

- 1.1 IOC の TOP が、自身の対応可能な (かつ、自身のオリンピックの製品カテゴリーに適合する物品 / サービスにとどまらず) 物品 / サービスの提供について、好ましい開催地による入札に参加を希望するのであれば、他の全ての好ましい開催地による、おおむね類似する大会開催計画のための入札にも公平に対応し、一貫性をもって参加しなければならない。
- 1.2 IOC の TOP は、好ましい開催地の要件に応えられなければならない(それには少なくとも、好ましい開催地が定める仕様と数量で適切な物品とサービスを適正価格かつ競争価格で提供でき、また適切なタイミングで全てを提供できる能力が含まれる)。
- 1.3 「IOC の TOP パートナー」であるというだけで IOC の TOP が優遇されてはならず、物品・サービスの提供が他の権利に結び付けられることがあってはならない。
- 1.4 入札手続きに従って選定された場合、IOC の TOP も好ましい開催地も、好ましい開催地への物品 / サービス提供に関連する、マーケティングまたは広報活動を行うことは (さらにマーケティングの権利を許可することも、行使することも) 許されない。

## 2. 知識の移転 / 専門家の助言

好ましい開催地と IOC の TOP は、IOC との合意のもとに、重要な課題について建設的で多角的な協議を行うことができる。これにより、好ましい開催地はすべてを一から作り上げることなく、IOC の TOP の幅広い経験と専門技術の恩恵を受けられる。これは必要に応じて行うものであり、好ましい開催地は純然たる自己裁量により、このような機会を活用するか否かを選択できる。IOC の TOP も好ましい開催地も、対話の期間中に IOC の TOP によって与えられる支援や助言に関連して何らかのマーケティングまたは広報活動を行うことは認められない。(マーケティングの権利を許可することも、それを行使することも許されない)。



## Annex 2

**Rights-Holding Broadcasters**

*In order to protect and preserve the spirit of integrity and neutrality of the Targeted Dialogue, Rights-Holding Broadcaster (RHB) support to any Preferred Host(s) shall be determined on the basis of the region within which the RHB has been granted Olympic-related broadcasting rights and its territorial link to the Preferred Host located in this region.*

*The following rules apply:*

1. *The RHB must be a national broadcaster operating in the national territory of the Preferred Host.*
2. *Any promotional and support activities undertaken by the RHB must always maintain the territorial link to the Preferred Host, namely that it promotes and supports the Preferred Host originating from that territory only.*
3. *A Preferred Host may appoint the RHB as a “sponsor” with corresponding association rights according to the same rules and conditions related to any of the Preferred Host’s other sponsorship arrangements.*
4. *Any content/sponsorship rights must be targeted towards audiences within the national territory only.*
5. *Promotion and support is permitted only by RHBs acting as bona fide broadcasting organisations (and not agencies).*
6. *If an RHB operates across multiple territories, it must support all of the Preferred Hosts equally within these territories.*
7. *The foregoing rules may apply to an RHB’s sub-licensee, as appropriate, to ensure the territorial link to one particular national territory.*
8. *The Preferred Host is responsible for monitoring the RHB’s compliance with the foregoing rules.*

## 付属文書 2

## 放送権者

狙いを定めた対話の高潔性の精神と中立性を保護し、堅持するために、放送権者（RHB）による好ましい開催地への支援は、そのRHBがオリンピック関連の放送権を付与された地域とその地域に位置する好ましい開催地との地域的な結びつきに基づいて決定されるものとする。

以下の規則が適用される。

1. RHB は好ましい開催地の国内において活動する、全国的な放送事業者でなければならない。
2. RHB が担う宣伝と支援の活動は、好ましい開催地と地域的な結びつきを常に維持したものでなければならない。つまりRHBはその地域の好ましい開催地のみを宣伝し、支援する。
3. 好ましい開催地は、他のスポンサー協定と同じ規則と条件に従い、対応する提携権利を持つ「スポンサー」にRHBを指定することができる。
4. コンテンツ/スポンサーシップの権利は、国内視聴者のみに的を絞ったものでなければならない。
5. 宣伝と支援は、真正の放送組織（代理店ではない）として活動するRHBだけが許可される。
6. RHBが複数の国で活動している場合、それらの国にある全ての好ましい開催地を平等に支援しなければならない。
7. 前述の規則は、特定の1カ国との地域的結びつきを確実にするため、必要に応じてRHBのサブライセンスにも適用される。
8. 好ましい開催地は、RHBが前述の各規則を適切に遵守しているか常にチェックする責任を負う。



## Implementing Provision of the IOC Code of Ethics Rules for the IOC's Register of Consultants

### Article 1

All consultants wishing to participate in or support a project for Future Host must be entered in the IOC's Register of Consultants on the list for the NOC of the Interested Parties concerned.

Entry in the Register is a prerequisite for the provision of any service and/or the signature of any service contract.

Registration in the IOC's Register of Consultants does not constitute any form of endorsement by the IOC.

A consultant is considered to be any individual or company who is not linked by an employment contract to the NOC or Interested Parties and who participates in or supports an Interested Party by providing consultancy or similar services, in any way and at any time.



## IOC 倫理規程の適用規則

## IOC のコンサルタント名簿に関する規則

### 第 1 条

将来の大会開催地のプロジェクトへの参加、またはそれを支援することを希望するコンサルタントはすべて、IOC のコンサルタント名簿に登録され、利害関係者の国の NOC のリストに記載されるものとする。

コンサルタント名簿への登録はサービスの提供、および / またはサービスの契約書署名において、必須の条件である。

IOC のコンサルタント名簿に登録することは、IOC によるいかなる形態の推薦も意味しない。

コンサルタントは NOC、あるいは利害関係者と雇用契約によるつながりのない個人または企業であって、専門的な助言またはサービスをいつでも、どのような方法でも提供することにより、利害関係者の活動に参加するか、あるいはその支援を行う個人または企業であると考えられる。



## Article 2

Entry in the Register is made through a written undertaking by the consultant to respect the IOC's ethical principles, the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics and its Implementing Provisions, especially the Rules of Conduct for Continuous and Targeted Dialogue with Interested Parties and the Rules Concerning Conflicts of Interests.

The consultant binds him/herself personally for his/her activities, as well as for the activities of any person acting on his/her behalf or on behalf of his/her company.

## Article 3

Such undertaking is made by following the electronic entry procedure accessible on the IOC website.

The IOC Ethics and Compliance Office is responsible for keeping and posting the IOC's Register of Consultants on [www.olympic.org](http://www.olympic.org).

## Article 4

Any failure to respect the IOC's ethical principles, the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics and its Implementing Provisions, especially the Rules of Conduct for Continuous and Targeted Dialogue with Interested Parties and the Rules Concerning Conflicts of Interests, may lead to a sanction by the IOC Executive Board, such as the withdrawal from the Register for a specific period of time or a warning together with publication in an official IOC press release.

The procedure to re-enter the Register may take place only after the deadline specified by the IOC Executive Board.

## 第2条

登録は、IOCの倫理原則、オリンピック憲章、IOC倫理規程およびその適用規則、特に利害関係者との継続的な対話と狙いを定めた対話に関する行動規則、および利益相反に関する規則を遵守すると、コンサルタントが書面で約束することにより実行される。

コンサルタントは、自身の活動だけでなく、自身の代理人、またはその会社の代理人となる個人の活動に対しても責任を負う。

## 第3条

上記の約束は、IOCウェブサイトアクセスできる電子登録手続きに従って行う。

IOC倫理・コンプライアンス室は [www.olympic.org](http://www.olympic.org) でのIOCのコンサルタント名簿の管理と公表に対し責任を負う。

## 第4条

IOCの倫理原則、オリンピック憲章、IOC倫理規程およびその適用規則、特に利害関係者との継続的な対話と狙いを定めた対話に関する行動規則、および利益相反に関する規則の遵守不履行は、一定期間の登録抹消、あるいはIOC公式プレスリリースによる公表を伴う警告など、IOC理事会による制裁を受ける場合がある。

再登録の手続きが認められた場合でも、それはIOC理事会の定める期限後に限られる。



**Declaration of consent by the consultant**

*I, the undersigned, confirm:*

- that I have taken note of the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics and its Implementing Provisions, especially the Rules of Conduct for Continuous and Targeted Dialogue with Interested Parties, the Rules Concerning Conflicts of Interests and the Rules for the IOC's Register of Consultants;*
- that I have understood them;*
- and that I undertake to inform all those acting on my behalf, or on behalf of the company I represent, about these Rules.*

*I undertake to respect these texts personally and to ensure their respect by all those acting on my behalf or on behalf of the company, which I confirm I am authorised to represent for the purpose of the present Declaration.*

*I undertake, personally and on behalf of the company, not to support more than one Interested Party and to inform the IOC Ethics and Compliance Office of any type of existing contract with the IOC.*

*I undertake, personally and on behalf of the company, not to refer in any way to this entry in the IOC's Register of Consultants for promotional or commercial purposes.*

*I undertake, personally and on behalf of the company, to keep the data of the entry up to date and to accept withdrawal from the list once services are no longer provided or the contract terminated.*

*I accept that the IOC Ethics and Compliance Office is entitled to request additional information or documents for the purpose of verifying compliance with the present Declaration, and that any refusal to provide such information may result in withdrawal or cancellation of the entry in the IOC's Register of Consultants.*

*I accept that the IOC may use the data linked to my entry in the IOC's Register of Consultants in accordance with the declaration on the processing of personal data.*

**コンサルタントによる同意の宣言**

署名者である私は以下を確認します。

- 私はオリンピック憲章、IOC 倫理規程およびその適用規則、特に利害関係者との継続的な対話と狙いを定めた対話に関する行動規則、および利益相反に関する規則、IOC のコンサルタント名簿に関する規則を確認しました。
- 私は上記について理解しました。
- 私は私の代理人として活動する者すべて、または私が代表を務める会社の代理人として活動する者すべてに対し、この規則を通知することを約束します。

私は本文を自身で遵守するとともに、私の代理人として活動するすべての者、または会社の代理人として活動するすべての者が遵守すると約束し、私にはこの宣言のための代表権があることを確認します。

私は個人としても会社の代表としても、2 者以上の利害関係者を支援しないと約束し、現在有効な IOC とのあらゆる種類の契約について、IOC 倫理・コンプライアンス室に報告することを約束します。

私は個人としても会社の代表としても、この IOC のコンサルタント名簿への登録をいかなる形態であれ宣伝または商業的な目的で公言しないと約束します。

私は個人として、また会社の代表として、登録情報を常に最新のものに更新し、サービスの提供が終了した場合、あるいは契約が終了した場合、登録の抹消を受け入れることを約束します。

私は IOC 倫理・コンプライアンス室にはこの宣言が遵守されているか確認するため、追加的な情報または文書の提出を請求する権限があること、また、そのような情報の提供を拒否した場合、IOC のコンサルタント名簿への登録が撤回または取り消しとなる可能性があることを了承します。

私は個人データの処理に関する宣言に従い、IOC が私の IOC のコンサルタント名簿への登録に関連するデータを利用する場合があることを了承します。



*I accept that any non-compliance by me personally or by any person acting on my behalf or on behalf of the company may be sanctioned and may lead to withdrawal from the IOC's Register of Consultants, in accordance with these Rules.*

*I accept any decision by the IOC Executive Board as final.*

*I accept that any dispute arising from or linked to the present Declaration or entry in the IOC's Register of Consultants will be submitted exclusively to the Court of Arbitration for Sport in Lausanne, Switzerland, for final and binding settlement in accordance with the Code of Sports-related Arbitration.*

私は私自身、私の代理人、あるいは会社の代理人として活動する者による違反は、この規則に従い制裁を科せられる場合があり、IOCのコンサルタント名簿への登録の抹消につながる可能性があることを了承します。

私はIOC理事会による決定がいかなるものであれ、最終的なものであることを了承します。

私はこの宣言、またはIOCのコンサルタント名簿への登録に起因するか、もしくは関連する紛争はすべて、スポーツに関する仲裁規程に従った拘束力を持つ最終的な裁定を求めて、スイス・ローザンヌのスポーツ仲裁裁判所にのみ付託されることを了承します。



## Implementing Provision of the IOC Code of Ethics Rules of Conduct for the Recognised International Federations seeking inclusion in Olympic Games Organising Committee's proposal on additional sports

### Article 1 General principles

These Rules of Conduct apply to the Recognised International Federations (hereafter "IFs") governing the event submitted by an Olympic Games Organising Committee (hereafter "OCOG") for inclusion in the programme of events of an Olympic Games. The Rules of Conduct apply from the moment they are notified to the IFs concerned.

The purpose of the Rules of Conduct is to ensure an honest and fair process for IFs seeking inclusion in an OCOG proposal on additional sports for programme of the Olympic Games, exempt from any external influence, with equal conditions and opportunities for all IFs.

The Rules of Conduct must be respected by the IFs and by any person or organisation acting on their behalf or supporting them, including National Federations, consultants, and any other person or organisation participating in any way in the candidature process.

The conduct of IFs must comply strictly with the provisions of the Olympic Charter.



### IOC 倫理規程の適用規則

## オリンピック競技大会開催組織委員会の 追加競技案入りを求める公認国際競技連盟に 適用される行動規則

### 第 1 条 一般原則

この行動規則は、オリンピック競技大会での実施種目プログラムの追加採用について、大会組織委員会 (OCOG) により提案される種目を管理する公認国際競技連盟 (IF) に適用される。行動規則は当該 IF に通知された時点で有効となる。

行動規則の目的は、オリンピック競技大会での実施追加競技についての OCOG の提案に含まれることを求める IF に対し、外部の影響を受けることのない、公平な条件と機会による、信頼できる公正な手続きを保証することにある。

国内競技連盟をはじめコンサルタント、立候補手続きになんらかの形で参加している個人や団体など、IF の代理人を務める、あるいは IF を支援する個人や団体は IF とともにこの行動規則を遵守しなければならない。

IF の言動は、オリンピック憲章の規則を遵守したものでなければならない。



## Article 2 Promotion and advertising

### 2.1 Restriction on promotion and advertising

IFs are not permitted to purchase advertising or to produce or publish promotional materials relating to their proposed inclusion in the Programme of the Olympic Games.

The Olympic symbol (rings), the Olympic motto, the Olympic flag, and any other Olympic imagery (flame, torch, medal, etc.) slogan, the designation ‘Olympic’, the Olympic Games emblems, or other indicia or distorted version thereof, or any design confusingly similar thereto, must not be used in any form of promotion of the candidature.

No images of the Olympic Games may be used in any form of promotion.

No names or images of IOC staff or of members of the Olympic Programme Commission may be used in any form of promotion or presentation (documentation, film, video, etc.) in order to respect the IOC’s neutrality.

### 2.2 Opportunities for promotion and advertising

The IFs may promote their sport at any time during their respective sports events they organise. The restrictions listed on article 2.1 above apply to all promotional material.

On any promotional documentation (documentation, film, video, etc.), the IFs must use only their own logo.

With regard to the media relations, the IFs may organise interviews with the media, but this must be entirely at the cost of media representatives; but no form of advertisement is allowed in the media.

## 第2条 宣伝と広告

### 2.1 宣伝と広告の制限

IFはオリンピック競技大会のプログラム採用候補であることに関連し、有料の広告を出す、あるいは宣伝素材を作成または公表することは許されない。

オリンピック・シンボル（5つの輪）、オリンピック・モットー、オリンピック旗、その他のオリンピックの画像・映像（聖火、トーチ、メダルなど）、スローガン、「オリンピック」という名称、オリンピック競技大会のエンブレム、その他のしるし、それらをゆがめた表現、あるいはそれらと紛らわしい似かよったデザインは、いかなる形態のものであれ採用候補の宣伝に使用してはならない。

オリンピック競技大会の画像・映像は、いかなる形態でも宣伝に使用してはならない。

IOCの中立性を尊重するため、IOC職員またはオリンピック・プログラム委員会のメンバーの氏名や画像・映像はいかなる形態の宣伝、あるいは発表（文書、映画、ビデオなど）にも使用してはならない。

### 2.2 宣伝と広告の機会

IFは自身で主催する各スポーツイベントの期間中はいつでも、自身の競技について宣伝することができる。上記規則2.1の制限は、すべての宣伝素材に適用される。

IFは宣伝の素材（文書、映画、ビデオなど）では、IFのロゴだけを使用しなければならない。

メディアとの関係については、IFはメディアのインタビューを許可することができる。ただし、メディア側がそのすべての費用を負担しなければならない。どのような形態であれ、メディアに広告を掲載することは許されない。



### Article 3 Relations with IOC Members

There will be no visits to IOC Members by the IFs or by anyone acting on their behalf or supporting them.

No form of reception for IOC Members may be organised by an IF or by any person or organisation acting on its behalf or supporting it.

If an IOC Member decides to participate in a sports competition organised by an IF, the IF must not cover the costs linked to such event, in particular the travel and accommodation costs.

In order to respect the IOC Members' neutrality, except those officially involved in an executive position within the IF concerned, the IOC Member may not be involved in any form of promotional action in favour of the sport.

For the same reason, the names or images of IOC Members, IOC Honorary Members or IOC Honour Members, except those officially involved in an executive position within the IF concerned, must not be used in any form of promotion or presentation (documentation, film, video, etc).

### 第3条 IOC委員との関係

IF、IFの代理人あるいはIFの支援者は、IOC委員を訪問してはならない。

IF、IFの代理人を務める、あるいはIFを支援する個人または団体は、IOC委員に対し、いかなる形態のレセプションも催してはならない。

IOC委員がIFの主催する競技会に参加することを決めた場合、IFはそれに伴う経費、特に乗り物での移動費と宿泊費を負担してはならない。

IOC委員の中立性を尊重するため、IOC委員は当該IFで正式な執行役員の地位にある者を除き、その競技に好意的ないかなる形態の宣伝活動にも関与してはならない。

同様の理由で、当該IFで正式な執行部の地位にある者を除き、IOC委員、IOC名誉委員、IOC栄誉委員の氏名または画像・映像は、いかなる形態の宣伝あるいはプレゼンテーション（文書、映画、ビデオなど）にも使用してはならない。



## Article 4

### Relations with the members of the Olympic Programme Commission

The IOC Sports Director, who is responsible for the Olympic Programme Commission, is alone responsible for relations with the various IFs, in particular with regards to participation by the IOC administration and the members of the Olympic Programme Commission in the different events organised by the IFs.

As a result, any invitation by an IF or by any person or organisation acting on its behalf or supporting it, made to any member of the Olympic Programme Commission or IOC Staff member, must be submitted to the IOC Sports Department for approval beforehand.

## Article 5

### Gifts

No gifts, whatever value, may be made and no advantages promised to IOC Members, to any members of the Olympic Programme Commission or IOC Staff.

This prohibition must be respected by the IFs and by anyone acting on their behalf or supporting them.

## 第4条

### オリンピック・プログラム委員会のメンバーとの関係

オリンピック・プログラム委員会に対し責任を持つ IOC 競技部長は、さまざまな IF との関係、特に IF の催すさまざまなイベントへの IOC 事務局およびオリンピック・プログラム委員会のメンバーの参加について、単独で責任を負う。

このため IF、IF の代理人を務める、あるいは IF を支援する個人または団体によるオリンピック・プログラム委員会のメンバー、もしくは IOC 事務局のメンバーに対する招待は、事前に IOC 競技部に通知し、了解を得なければならない。

## 第5条

### 贈り物

IOC 委員、あるいはオリンピック・プログラム委員会のメンバー、IOC スタッフに対する、いかなる価値の贈り物も、便宜の約束も許されない。

IF、および IF の代理人、あるいは IF を支援する者はこの禁止事項を守らなければならない。



## Article 6 Relations with sponsors and broadcasters

In order to preserve the integrity and neutrality of the process, IOC TOP Sponsors, other IOC marketing partners, and IOC-contracted broadcasters shall refrain from supporting or promoting any of the candidates.

Consequently, IFs may not solicit or accept any such support or promotion from IOC TOP Sponsors, IOC marketing partners, or any IOC-contracted broadcasters.

## Article 7 Relations between the IFs

IFs must refrain from any act or statement likely to tarnish the image of a rival IF or damage it in any way.

## Article 8 Interpretation and compliance

All questions concerning the Rules of Conduct and matters concerning their interpretation shall be addressed to the IOC Ethics and Compliance Office.

Minor breaches of the Rules of Conduct will be dealt with by the IOC Chief Ethics and Compliance Officer; other breaches might be referred to the IOC Ethics Commission.

## 第 6 条 スポンサーおよび放送事業者との関係

手続きの高潔性と中立性を保護するため、IOC の TOP スポンサー、およびその他の IOC マーケティングパートナー、IOC と契約を結ぶ放送事業者は立候補者の支援または宣伝を控えなければならない。

このため、IF は IOC の TOP スポンサー、IOC のマーケティングパートナー、または IOC と契約を結ぶ放送事業者からの支援または宣伝活動を要請することも受け入れることも許されない。

## 第 7 条 IF 間の関係

IF はいかなる方法においても、競合関係にある IF のイメージを傷つける、あるいは相手にダメージを与えるような行為、あるいは声明を控えなければならない。

## 第 8 条 解釈とコンプライアンス

この行動規則に関するあらゆる問い合わせ、およびその解釈についての問い合わせは、IOC 倫理・コンプライアンス室になされるものとする。

行動規則の軽微な違反は IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーが対応する。その他の違反は IOC 倫理委員会に付託される場合がある。



## Implementing Provision of the IOC Code of Ethics Basic Universal Principles of Good Governance of the Olympic and Sports Movement

### Principle 1

#### Vision, mission and strategy

##### 1.1 Vision

The vision and overall goals of the organisations have to be clearly defined and communicated.

##### 1.2 Mission

The mission should include:

- development and promotion of sport through non-profit organisations,
- promotion of the values of sport,
- organisation of competitions,
- ensuring a fair sporting contest at all times,
- protection of the members and particularly the athletes,
- solidarity,
- respect for the environment.



## IOC 倫理規程の適用規則

# オリンピック・ムーブメントと スポーツ・ムーブメントの 良好なガバナンスの普遍的基本原則

### 原則 1

#### ビジョン、使命、戦略

##### 1.1 ビジョン

組織のビジョン、およびその全体の目標は明確に規定され、伝達されるものとする。

##### 1.2 使命

使命は以下を含むものとする

- 非営利組織を通じたスポーツの発展および振興
- スポーツの価値の推進
- 競技会の運営
- 公正な試合を常に保証すること
- 会員、特にアスリートの保護
- 連帯
- 環境の尊重





### 1.3 Strategy

The strategy is to be aligned with the vision and regularly adapted to the environment. The strategy of sporting organisations should be elaborated at the highest level of the organisation.

## Principle 2 Structures, regulations and democratic process

### 2.1 Structures

All sports organisations in the Olympic and Sports Movement should be based on the concept of membership within entities established in accordance with applicable laws.

The sports organisations should include as members legal or physical persons who constitute the organisation and contribute to form the will of the organisation.

The stakeholders of the organisation encompass all members who make up the organisation as well as all external entities who are involved and have a link, relation with or interest in the organisation.

### 2.2 Clear regulations

All regulations of each organisation and governing body, including but not limited to, statute constitutions and other procedural regulations, should be clear, transparent, disclosed, publicised and made readily available.

Clear regulations allow understanding, predictability and facilitate good governance.

The procedure to modify or amend the regulations should also be clear and transparent.

### 1.3 戦略

戦略はビジョンと一致させ、定期的に状況に合わせて調整しなければならない。競技団体の戦略は、組織の最高レベルにおいて具体的に練られるものとする。

## 原則 2 構造、規則、民主的手続き

### 2.1 構造

オリンピック・ムーブメントとスポーツ・ムーブメントにおけるすべての競技団体は、適用法に従い確立された法人において、会員の概念のもとに成り立つものとする。

競技団体は、組織を構成し組織の意思形成に貢献する法人または自然人を会員に含まなければならない。

組織の利害関係者には、組織を構成するすべての会員のみならず、組織と結び付きを持つ、または関係を有する、あるいは利害関係にあるすべての外部の法人を含む。

### 2.2 明確な規則

定款およびその他の手続き上の規則を含み、なおかつこれらに限定されない各組織と理事会などの運営機関のすべての規則は、明確で透明性が高く、情報開示され、公表され、いつでも利用できるものでなければならない。

明確な規則は理解、予測可能性、良好なガバナンスを容易にする。

規則の改正や変更の手続きも、明確で透明性の高いものでなければならない。



### 2.3 Governing bodies

The size of the governing bodies should be adequate and consistent with the size of the sports organisations.

The tasks and responsibilities of the governing bodies should be clearly defined in the applicable regulations and should be adapted and reviewed as necessary.

Governing bodies should be entitled to create standing or ad hoc committees with specific responsibilities, in order to help them in their tasks.

The organisation should set out and adopt reliable and appropriate criteria for the election or appointment of members of the governing bodies so as to ensure a high level of competence, quality and good governance.

### 2.4 Representative governing bodies

Members of the organisation should be represented within the governing bodies, particularly women and athletes.

Special care should be taken for protection and representation of minority groups.

### 2.5 Democratic processes

Democratic processes, such as elections, should be governed by clear, transparent and fair rules.

### 2.6 Attributions of the respective bodies

A clear allocation of responsibilities between the different bodies such as general assembly, executive body, committees or disciplinary bodies, should be determined.

There should be a balance of power between the bodies responsible for the management, supervision and control of the sport organisations: principle of checks and balances.

### 2.3 理事会などの運営機関

理事会などの運営機関の規模は適切で競技団体の規模と調和のとれたものでなければならない。

理事会などの運営機関の役割と責任は、該当する規則で明確に定義され、必要に応じて改正し、見直すものとする。

理事会などの運営機関は、その任務について支援を受けるために、特定の責務を担う常設または臨時の委員会を設けることができる。

組織は高いレベルの能力、資質、良好なガバナンスを確かなものにするため、理事会などの運営機関メンバーの選挙または任命に関する信頼に足る適切な基準を定め適用するものとする。

### 2.4 理事会などの運営機関の代表

理事会などの運営機関には組織の会員、特に女性とアスリートが代表として入るものとする。

少数派の保護と少数派の代表の参加については、特別な配慮が払われるべきである。

### 2.5 民主的な手続き

選挙をはじめとする民主的手続きは、明確で、透明性の高い、公正な規則により管理されるべきである。

### 2.6 各機関の帰属

総会、執行機関、委員会、規律に関する機関など、それぞれの機関の間で明確な責任分担を定めるものとする。

競技団体の運営、監督、統制に責任を持つ各機関の間には、権限のバランス、すなわちチェック・アンド・バランスの原則が不可欠である。



## 2.7 Decision-making

All members of the sports organisations shall have the right to express their opinion on the issues on the agenda through appropriate channels.

Members shall have the right to vote and be able to exercise that right in appropriate form as defined in the regulations of the governing body.

Decision-making bodies should be fully aware of all relevant information before taking a decision.

Bodies of the organisation should meet on a regular basis taking into consideration their specific duties and obligations (e.g. the holding of an annual General Assembly is recommended).

## 2.8 Conflicts of interests

As a general principle, members of any decision-making body should be independent in their decisions. No-one with a personal or business interest in the issue under discussion should be involved in the decision.

Adequate procedures should be established in order to avoid any conflicts of interests.

## 2.9 Election or renewal of office-bearers on a regular basis

The duration of the terms of office should be pre-determined in order to allow election/renewal of office-bearers on a regular basis. Access for new candidates should be encouraged.

## 2.10 Decisions and appeals

Any member affected by a decision of a disciplinary nature taken by any sports organisation should be offered the possibility to submit an appeal to an independent body within the sport's jurisdictions.

When decisions are taken against a member, special attention should be paid to the appropriate balance between transparency and protection of privacy.

## 2.7 意思決定

競技団体のすべての会員は審議事項について、自身の意見を適切なチャンネルを通じ表明する権利を有する。

会員は投票権を持ち、理事会などの運営機関の規則が規定する通り、適切な形でその権利を行使することができる。

意思決定機関は決定を下す前に、関係するすべての情報に隅々まで通じていなければならない。

組織の各機関は、それぞれ特定の義務および責任を考慮に入れ、会議を定期的に開くものとする（例えば年次総会の開催が推奨される）。

## 2.8 利益相反

一般原則として、意思決定機関のメンバーはその決定において、それぞれ独立した存在でなければならない。審議事項と個人的な利害関係、または事業上の利害関係がある場合は、その決定に参加してはならない。

利益相反を避けるための適切な手続きが整えられるものとする。

## 2.9 定期的な役員選挙または交代

定期的な役員選挙 / 交代を可能にするため、任期をあらかじめ定めるものとする。新たな立候補者のための扉が開かれていることが奨励される。

## 2.10 決定と不服申し立て

競技団体による懲罰に関する決定の影響を受けた会員は、その競技の管轄範囲内の独立機関に不服申し立てを行う機会が与えられるべきである。

会員が不利となる決定では、透明性とプライバシー保護との適切なバランスについて、特に注意が払われるものとする。



### Principle 3 Highest level of competence, integrity and ethical standards

#### 3.1 Competence of the members of the executive body

Members of the executive body should be chosen on the basis of their ability, competence, quality, leadership capacity, integrity and experience.

The use of outside experts in specific fields should be considered when necessary.

#### 3.2 Power of signature

Good governance implies proper financial monitoring.

In order to avoid any abuse of powers of representation (in particular signing), adequate rules should be set up, approved and monitored at the highest level.

Precise, clear and transparent regulations should be established and applied, and effective controlling systems and checks and balances should be put in place.

As a general rule, individual signature should be avoided for binding obligations of an organisation.

#### 3.3 Internal management, communication and coordination

Good internal communication reinforces the efficiency of sporting organisations.

Good information flow inside sporting organisations ensures good understanding by membership of activities undertaken and allows managers to make timely and informed decisions.

Good working conditions and atmosphere as well as motivation and incentive policies are essential for the smooth functioning of the organisation.

### 原則 3 最高水準の能力、高潔性、倫理基準

#### 3.1 執行機関メンバーの能力

執行機関のメンバーはそれぞれの技量、能力、資質、指導力、高潔性、経験に基づき選ばれるものとする。

状況に応じ、特定分野の外部の専門家を活用することを検討しなければならない。

#### 3.2 署名権

良好なガバナンスは適切な財務の監視を意味する。

代表権（特に署名において）の乱用を避けるため、適切な規則が整備され、承認され、最高水準の監視がなされるものとする。

詳細で、明確で、透明性の高い規則が確立され、適用されなければならない、効果的な統制システムおよびチェック・アンド・バランスを機能させるべきである。

原則として拘束力のある組織の債務について、個人が支払い義務を負う契約に署名してはならない。

#### 3.3 内部の運営、情報伝達、連携

内部の良好な情報伝達は、競技団体の効率を向上させる。

競技団体内部での良好な情報の流れは、実施されている活動に対する会員の正しい理解を保証し、管理職による適切なタイミングでの詳しい情報に基づく決定を可能にする。

良好な職場の環境と雰囲気、また意欲や士気を高めるための方策は、組織が円滑に機能するために欠かせない。



### 3.4 Risk management

A clear and adequate risk-management process should be put in place:

- identification of potential risks for the sports organisations,
- evaluation of risks,
- control of risks,
- monitoring of risks,
- disclosure/transparency.

### 3.5 Appointment of the members of the management

Leadership is above management.

The majority of the members of management should be professional. Candidates should have professional competency and an impeccable professional history.

The selection process should be based on objective criteria and should be set out clearly.

### 3.6 Code of Ethics and ethical issues

Develop, adapt and implement ethical principles and rules. Ethical rules should refer to and be inspired by the IOC Code of Ethics.

Monitor the implementation of ethical principles and rules.

## Principle 4 Accountability, transparency and control

### 4.1 Accountability

All bodies, whether elected or appointed, shall be accountable to the members of the organisation and, in certain cases, to their stakeholders.

### 3.4 危機管理

明確で適切な危機管理の手続きが整備されるものとする。

- 競技団体の潜在的リスクを突き止めること
- リスクの評価
- リスクの制御
- リスクの監視
- 情報開示 / 透明性

### 3.5 管理職の任命

指導者の地位は管理職より上位である。

管理職の過半数は、プロフェッショナルでなければならない。その候補者はプロとして能力があり、プロとしての経歴が申し分のないものでなければならない。

その選考手続きは、客観的条件に基づき、明確に定められるものとする。

### 3.6 倫理規程と倫理問題

倫理原則および倫理規則を発展させ、適合させ、適用する。倫理規則はIOC 倫理規程について言及し、その理念をくみ取ったものでなければならない。

倫理原則と倫理規則の適用を監視する。

## 原則 4 説明責任、透明性、統制

### 4.1 説明責任

すべての機関は、そのメンバーが選出か任命かにかかわらず、組織の会員に対し説明責任がある。その責任は、場合により組織の利害関係者に対しても及ぶ。



In particular, the executive body shall be accountable to the General Assembly of the organisation. Management shall be accountable to the executive body. All employees shall be accountable to management.

#### 4.2 Processes and mechanisms

Adequate standards and processes for accountability should be in place and available to all organisations, and consistently applied and monitored.

Clear and measurable objectives and targets must be set for the organisation, its boards, management and staff, including also appropriate tools for assessment.

#### 4.3 Transparency and communication

Financial information should be disclosed gradually and in appropriate form to members, stakeholders and the public. Disclosure of financial information should be done on an annual basis.

The financial statements of sports organisations should be presented in a consistent way in order to be easily understood.

#### 4.4 Financial matters – Applicable laws, rules, procedures and standards

Accounts should be established in accordance with the applicable laws and “True and fair view” principle.

The application of internationally recognised standards should be strongly encouraged in all sports organisations and required for an international body.

For all organisations, annual financial statements are to be audited by independent and qualified auditors.

Accountability and financial reports should be produced on a regular basis.

Information about remuneration and financial arrangements of the governing bodies’ members should be part of the annual accounts.

特に執行機関は組織の総会に対し、説明責任を負うものとする。管理職は、執行機関に対し、説明責任を負うものとする。すべての雇用スタッフは、管理職に対し説明責任を負うものとする。

#### 4.2 手続きとメカニズム

説明責任についての適切な基準と手続きを整え、すべての組織でそれを利用可能なものとし、一貫した方法で適用し常にチェックしなければならない。

組織、その理事会、管理職、スタッフに対し、明確で達成可能な目的および目標が定められ、評価のための適切な手段も整えられるものとする。

#### 4.3 透明性と情報伝達

財務情報は会員、利害関係者、一般市民に適切な形式で段階的に公開されるものとする。財務情報は毎年公開されるものとする。

競技団体の会計報告書は容易に理解できるよう、首尾一貫した方式で記載されるものとする。

#### 4.4 財務事項 – 適用法、規則、手続き、基準

勘定科目は適用法および「真実かつ公正な概観」の原則に従い、定められるものとする。

国際的に認められている基準を適用することがすべての競技団体において強く奨励され、国際的な団体においては義務付けられる。

すべての団体において、年次財務諸表は資格を有する独立監査人により監査されるものとする。

説明責任と財務に関する報告書は、定期的に作成されるものとする。

理事会などの運営機関のメンバーの報酬および金銭的な取り決めについての情報は、年次会計報告に含めなければならない。



Clear rules regarding remuneration of the members of governing bodies and managers should be enforced. Remuneration procedures should be transparent and predictable.

#### 4.5 Internal control system

Internal control of the financial processes and operations should be established within the sports organisations.

The adoption of a compliance system, document retention system and information security system should be encouraged.

The structure of the internal control system should depend on the size and importance of the organisation. Audit committees should be appointed for large sports organisations.

#### 4.6 Education and training

There should be an induction programme for all new members of staff, volunteer officers and all board members.

Ongoing education and training of executives, volunteers and employees should be integral to operations.

The promotion of self-education and regular training within the sport organisations should be encouraged.

## Principle 5 Solidarity and development

### 5.1 Distribution of resources

As a principle, financial resources which are proceeds of sport should be allocated to sport and in particular to its development after covering all necessary sports-related costs.

理事会などの運営機関のメンバーおよび管理職の報酬に関しては、明確な規則が適用されるものとする。報酬の手続きは透明性が高く、予測可能なものでなければならない。

#### 4.5 内部統制システム

財務手続き、および財務活動の内部統制が競技団体において確立されるものとする。

法令遵守、文書保管、情報セキュリティの各システムを整備することが奨励される。

内部統制システムの構造は、組織の規模および重要度に応じたものとする。大規模な競技団体においては、監査委員会を任命により設置しなければならない。

#### 4.6 教育と研修

すべての新規採用スタッフ、ボランティアの役員、およびすべての執行役員に対する初任研修プログラムは必須である。

執行役員、ボランティア、雇用スタッフへの継続的な教育と研修は、組織運営上不可欠である。

競技団体においては、自己学習と日常的研修の促進が奨励される。

## 原則 5 連帯と発展

### 5.1 資産の分配

原則として、スポーツからの収入である財務資産は、スポーツに関する必要経費を差し引いた後、スポーツに、特にスポーツの発展のために還元されるものとする。



Financial revenues should be distributed in a fair and efficient manner. A fair distribution of the financial revenues contributes to having balanced and attractive competitions. A clear and transparent policy for the allocation of the financial revenues is essential.

## 5.2 Equity

Resources should be distributed equitably. The equity in sport should be reinforced.

The right to participate in competitions should be encouraged and secured for those at an appropriate level for the athletes concerned.

The opportunity to organise large sports events should be open. The criteria for choosing venues for events should be fair and transparent.

## 5.3 Development

The development of partnership relations between different sports organisations in developing countries should be encouraged. The expansion of sports facilities in developing countries should be promoted.

## Principle 6

### Athletes' involvement, participation and care

#### 6.1 Right to participate and involvement of the athletes in the Olympic and Sports Movement and governing bodies

The right of athletes to participate in sports competitions at an appropriate level should be protected. Sports organisations must refrain from any discrimination.

The voice of the athletes should be heard in sporting organisations.

収入は公正に効果的に分配されるものとする。収入の公正な分配は、調和の取れた魅力的な競技会の実現に寄与する。収入分配のための明確で透明性の高い方針は必須である。

## 5.2 公平

資産は公平に分配されるものとする。スポーツにおける公平性が強化されなければならない。

各アスリートに適したレベルの競技会に出場する権利が奨励され、その権利は保障されなければならない。

大規模スポーツイベントを開催する機会は、開かれたものでなければならない。イベントの開催地選定条件は、公正で透明性の高いものでなければならない。

## 5.3 発展

発展途上国において、さまざまな競技団体間の協力関係を発展させることが奨励される。発展途上国において、スポーツ施設の増加が促進されなければならない。

## 原則 6

### アスリートの参画、出場、保護

#### 6.1 アスリートによるオリンピック・ムーブメント、スポーツ・ムーブメント、理事会への参加と関与の権利

アスリートに適したレベルの競技会に出場する権利が保障されるものとする。競技団体はいかなる差別も許されない。

競技団体はアスリートの声に耳を傾けなければならない。





## 6.2 Protection of athletes

Measures should be taken to prohibit exploitation of young athletes.  
Athletes should be protected from unscrupulous recruiters and agents.  
Cooperation with the government of the countries concerned should be developed.  
Codes of conduct should be signed by all sport organisations.

## 6.3 Health

Sports organisation shall adopt rules for the protection of the athletes' health and to limit the risk of endangering the athletes' health (medical supervision, number of days of competition, pollution, etc.).

## 6.4 Fight against doping

Sports organisations shall fight against doping and uphold anti-doping policy.  
Zero tolerance in the fight against doping should be encouraged in all sports organisations at all levels.  
Sports organisations shall protect the athletes from doping in particular through prevention and education.

## 6.5 Insurance

Insurance in case of death or serious injury is to be recommended for all athletes and should be mandatory for young junior athletes.  
Whenever and wherever possible, athletes should be provided with social security coverage.  
Special insurance policies should be available for professional athletes.  
The organisers of sports events should obtain adequate insurance coverage.

## 6.6 Fairness and fair play

Fairness and fair play are central elements of the competition. Fair play is the spirit of sport. The values of sport and friendship shall be promoted.

## 6.2 アスリートの保護

若年アスリートの搾取を禁止する方策が講じられるものとする。  
アスリートが無節操な人材発掘者、および代理人から保護しなければならない。  
関係国の政府との協力を促進しなければならない。  
行動規範は、すべての競技団体が調印しなければならない。

## 6.3 健康

競技団体は、アスリートの健康を保護するための規則、およびアスリートの健康を損なうリスクを抑制するための規則を採用しなければならない（医療面での管理、競技大会の日数、環境汚染など）。

## 6.4 ドーピングとの戦い

競技団体はドーピングと戦い、アンチ・ドーピングの方針を支持しなければならない。  
ドーピングとの戦いにおいては違反を一切容認しない方針 / 姿勢を取ることが、あらゆるレベルのあらゆる競技団体で奨励される。  
競技団体は特に防止策と教育により、ドーピングの危険からアスリートを保護しなければならない。

## 6.5 保険

すべてのアスリートは死亡または深刻な負傷に備え、保険に加入することが奨励される。  
ジュニアアスリートについては、このような保険加入を義務付けなければならない。  
アスリートには可能な限り社会保険が提供されるものとする。  
  
プロのアスリートには特別な保険契約が用意されるべきである。  
スポーツイベントの主催者は、適切な保険契約を結ばなくてはならない。

## 6.6 公正とフェアプレー

公正とフェアプレーは試合の核心的要素である。フェアプレーはスポーツの魂である。スポーツと友情の価値が促進されなければならない。



### 6.7 Athletes' education and career management

Educational programmes, developing in particular “Sport and Studies” programmes, should be encouraged.

Career management programmes should be promoted. Training professional athletes for new professional opportunities after their sports careers should be encouraged.

## Principle 7 Harmonious relations with governments while preserving autonomy

### 7.1 Cooperation, coordination and consultation

Sporting organisations should coordinate their actions with governments. Cooperation with governments is an essential element in the framework of sporting activities.

Cooperation, coordination and consultation are the best way for sporting organisations to preserve their autonomy.

### 7.2 Complementary mission

Governments, constituents of the Olympic Movement, other sports organisations and stakeholders have a complementary mission and should work together towards the same goals.

### 7.3 Maintain and preserve the autonomy of sport

The right balance between governments, the Olympic Movement and sporting organisations should be ensured.

### 6.7 アスリートの教育と生涯設計

教育プログラム、特に「スポーツと学習」のプログラムの開発が奨励される。

生涯設計プログラムが促進されるものとする。競技活動終了後の新たな就労機会のために、プロアスリートに対し研修を実施することが奨励される。

## 原則 7 自律性の維持と政府との調和的關係

### 7.1 協力、協調、協議

競技団体は政府と協調して活動するものとする。政府との協力は、スポーツの活動において不可欠な要素である。

協力、協調、協議は競技団体が自律性を堅持するための最良の方法である。

### 7.2 補完的な使命

政府、オリンピック・ムーブメントの構成員、その他の競技団体、利害関係者には互いに補完的な使命があり、同じ目的に向かって共に活動すべきである。

### 7.3 スポーツの自律性の堅持と保護

政府、オリンピック・ムーブメント、競技団体の間で適正なバランスが保証されなければならない。



## Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions

### PREAMBLE

- a. Acknowledging the danger to sports integrity from the manipulation of sports competitions, all sports organisations, in particular the International Olympic Committee, all International Federations, National Olympic Committees and their respective members at the Continental, Regional and National level and IOC recognised organisations (hereinafter, 'Sports Organisations'), restate their commitment to safeguarding the integrity of sport, including the protection of clean athletes and competitions as stated in Olympic Agenda 2020;
- b. Due to the complex nature of this threat, Sports Organisations recognise that they cannot tackle this threat alone, and hence cooperation with public authorities, in particular law enforcement and sports betting entities, is crucial;

## 試合の不正操作防止に関する オリンピック・ムーブメント規程

### 前文

- a. すべての競技団体、特に国際オリンピック委員会、すべての国際競技連盟、国内オリンピック委員会、その大陸、地域、国内レベルの各メンバー、IOC 承認団体（以下「競技団体」という）は、試合の不正操作がスポーツの高潔性を脅かすことを認識し、オリンピック・アジェンダ 2020 が明記するクリーンな選手と試合の保護を含め、スポーツの高潔性を保護する責任を改めて表明する。
- b. この脅威は複雑な性質であるため、競技団体は単独でこの脅威に立ち向かうことは不可能であり、公的機関、特に法の執行機関、およびスポーツ賭けの法人との協力が不可欠であることを認識する。



- c. The purpose of this Code is to provide all Sports Organisations and their members with harmonised regulations to protect all competitions from the risk of manipulation. This Code establishes regulations that are in compliance with the *Council of Europe Convention on the Manipulation of Sports Competitions*<sup>1</sup>, in particular Article 7. This does not prevent Sports Organisations from having more stringent regulations in place;
- d. In the framework of its jurisdiction as determined by Rule 2.8 of the Olympic Charter, the IOC establishes the present Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions, hereinafter the Code;
- e. Sports Organisations bound by the Olympic Charter and the IOC Code of Ethics declare their commitment to support the integrity of sport and fight against the manipulation of competitions by adhering to the standards set out in this Code and by requiring their members to do likewise. Sports Organisations are committed to take all appropriate steps within their powers to incorporate this Code by reference, or to implement regulations consistent with or more stringent than this Code.

<sup>1</sup> The *Council of Europe Convention on the Manipulation of Sports Competitions* is open for signatories from non-European States.

- c. 本規程の目的はあらゆる試合を不正操作の危険から保護するために、すべての競技団体とそのメンバーに、調和の取れた規則を提供することである。本規程は「*競技の試合の不正操作に関する欧州評議会協定*」<sup>1</sup>、特にその第7条に則り規則を定める。しかし、これは競技団体がより厳格な規則を設けることを妨げるものではない。
- d. IOCは、オリンピック憲章規則2.8が定めるその権限において、試合の不正操作防止に関する本オリンピック・ムーブメント規程（以下「規程」という）を定める。
- e. オリンピック憲章およびIOC倫理規程の遵守を義務づけられる競技団体は、本規程の定める基準に従い、自身の会員に対して同じようにすることを義務づけることによって、スポーツの高潔性を支持し、試合の不正操作と戦う決意を表明する。競技団体は、本規程を参照として組み込むか、本規程に従った規則を適用するか、あるいは本規程よりもさらに厳格な規則を適用することにより、競技団体の権限において、あらゆる適切な方策をとる責任がある。

<sup>1</sup> *試合の不正操作に関する欧州評議会協定*には、欧州域外の国も調印することができる。



## Article 1 Definitions<sup>2</sup>

- 1.1** “Benefit” means the direct or indirect receipt or provision of money or the equivalent such as, but not limited to, bribes, gains, gifts and other advantages including, without limitation, winnings and/or potential winnings as a result of a wager; the foregoing shall not include official prize money, appearance fees or payments to be made under sponsorship or other contracts;
- 1.2** “Competition” means any sports competition, tournament, match or event, organised in accordance with the rules of a Sports Organisation or its affiliated organisations, or, where appropriate, in accordance with the rules of any other competent sports organisation;
- 1.3** “Inside Information” means information relating to any competition that a person possesses by virtue of his or her position in relation to a sport or competition, excluding any information already published or common knowledge, easily accessible to interested members of the public or disclosed in accordance with the rules and regulations governing the relevant Competition;
- 1.4** “Participant” means any natural or legal person belonging to one of the following categories:
- “athlete” means any person or group of persons, participating in sports competitions;
  - “athlete support personnel” means any coach, trainer, manager, agent, team staff, team official, medical or paramedical personnel working with or treating athletes participating in or preparing for sports competitions, and all other persons working with the athletes;

<sup>2</sup> When definitions are provided by the *Council of Europe Convention on the Manipulation of Sports Competitions*, such definitions are used in this Code to minimise the risk of misinterpretation.

## 第 1 条 定義<sup>2</sup>

- 1.1 「利益」とは金銭、または金銭と同等のものを直接もしくは間接的に受け取ること、あるいは提供することを意味し、賄賂、利得、贈り物、賭けの結果としての勝ちや起こり得る勝ち、その他の優位性を含むが、それらに限定されない。利益には正式な賞金、出場料、あるいはスポンサー契約やその他の契約のもとなされた支払いは含まれない。
- 1.2 「試合」とは競技団体またはその加盟団体の規則、もしくは該当する場合、その他の資格を有する競技団体の規則に従い、運営される競技の試合、トーナメント、対戦、種目を指す。
- 1.3 「内部情報」とは個人が競技または試合に関連する地位にあることで所有する試合に関する情報を指す。発表済みの情報、周知の事実、関心のある一般人が容易に知り得る情報、あるいは当該試合を管理するルールおよび規則に従い既に開示された情報は含まない。
- 1.4 「参加者」とは以下のいずれかのカテゴリーに属する自然人もしくは法人を指す。
- 「選手」とは競技の試合に出場する個人もしくは個人の集団を指す。
  - 「選手支援スタッフ」とはコーチ、トレーナー、マネージャー、代理人、チームスタッフ、チーム役員、試合に出場するか出場の前準備をしている選手を世話する医療スタッフ、または薬事スタッフ、さらに選手と一緒に活動するその他のすべての個人を指す。

<sup>2</sup> 「競技の試合の不正操作に関する欧州評議会協定」が定義している場合、その定義は本規程における誤解のリスクを最小限に抑えるために利用される。



c. “official” means any person who is the owner of, a shareholder in, an executive or a staff member of the entities which organise and/or promote sports competitions, as well as referees, jury members and any other accredited persons. The term also covers the executives and staff of the sports organisation, or where appropriate, other competent sports organisation or club that recognises the competition.

**1.5** “Sports Betting, Bet or Betting” means any wager of a stake of monetary value in the expectation of a prize of monetary value, subject to a future and uncertain occurrence related to a sports competition.

## Article 2 Violations

The following conduct as defined in this Article constitutes a violation of this Code:

### 2.1 Betting

Betting in relation either:

- a. to a Competition in which the Participant is directly participating; or
- b. to the Participant’s sport; or
- c. to any event of a multisport Competition in which he/she is a participant.

### 2.2 Manipulation of sports competitions

An intentional arrangement, act or omission aimed at an improper alteration of the result or the course of a sports competition in order to remove all or part of the unpredictable nature of the sports competition with a view to obtaining an undue Benefit for oneself or for others.

c. 「役員」とは競技の試合を運営、および/または宣伝する法人のオーナー、株主、執行役員、あるいはスタッフ、さらにレフェリー、ジューリーのメンバー、その他の資格認定者を指す。役員とはまた、競技団体の執行役員およびスタッフ、もしくは該当する場合、試合を公認する資格を有する競技団体、あるいはクラブの執行役員およびスタッフを指す。

1.5 「スポーツ賭け、賭け、あるいは賭けること」は将来確実に起こるとは予測できない中、競技の試合に関連する金銭的価値のある懸賞を期待し、金銭的価値の賭けを張ることを意味する。

## 第 2 条 違反

この条項で定義する以下の行為は本規程の違反に当たる。

### 2.1 賭け

以下のいずれかに関連する賭け

- a. 参加者が直接参加している試合
- b. 参加者の競技
- c. 個人が参加している総合競技大会のなんらかの種目

### 2.2 競技の試合の不正操作

自身または他者のために不当な利益を得る目的で、競技の試合の予測不能性のすべて、もしくは一部を取り除くため、試合の結果もしくは途中経過の不適切な変更を狙った意図的な手配、行為、あるいは不作為。



### 2.3 Corrupt conduct

Providing, requesting, receiving, seeking, or accepting a Benefit related to the manipulation of a competition or any other form of corruption.

### 2.4 Inside information

1. Using Inside Information for the purposes of Betting, any form of manipulation of sports competitions or any other corrupt purposes whether by the Participant or via another person and/or entity.
2. Disclosing Inside Information to any person and/or entity, with or without Benefit, where the Participant knew or should have known that such disclosure might lead to the information being used for the purposes of Betting, any form of manipulation of competitions or any other corrupt purposes.
3. Giving and/or receiving a Benefit for the provision of Inside Information regardless of whether any Inside Information is actually provided.

### 2.5 Failure to report

1. Failing to report to the Sports Organisation concerned or a relevant disclosure/reporting mechanism or authority, at the first available opportunity, full details of any approaches or invitations received by the Participant to engage in conduct or incidents that could amount to a violation of this Code.
2. Failing to report to the Sports Organisation concerned or a relevant disclosure/reporting mechanism or authority, at the first available opportunity, full details of any incident, fact or matter that comes to the attention of the Participant (or of which they ought to have been reasonably aware) including approaches or invitations that have been received by another Participant to engage in conduct that could amount to a violation of this Code.

### 2.3 買収行為

試合の不正操作、またはその他の形態の買収が絡む利益を提供すること、要求すること、受け取ること、手に入れようとする、受け入れること。

### 2.4 内部情報

1. 参加者自身または他の個人や法人が、賭けの目的で、またはいかなる形態であれ試合の不正操作の目的で、もしくはその他の買収目的で内部情報を利用すること。
2. 情報を伝えれば賭け、試合の不正操作、その他の買収目的のために利用される可能性があることを知っていたか、知っていたに違いない状況で、参加者が利益の有無にかかわらず内部情報を個人や法人に口外すること。
3. 内部情報の提供により、利益を与えることや利益を得ること。内部情報が実際に提供されたかどうかは問題ではない。

### 2.5 報告の不履行

1. 本規程の違反となり得る行為や出来事に関与するよう、参加者が受けた接触、もしくは勧誘の詳細について、その最初の機会に当該競技団体、または関連する情報開示 / 通報機関、当局に対し、包み隠さず報告することを怠ること。
2. 本規程の違反となり得る行為に関与するよう、他の参加者から受けた接触または勧誘などの出来事、事実、あるいは問題を、参加者が把握した（または当然気付いたであろう）その最初の機会に、当該競技団体、関連する情報開示 / 通報機関、当局に対し、包み隠さず報告することを怠ること。



## 2.6 Failure to cooperate

1. Failing to cooperate with any investigation carried out by the Sports Organisation in relation to a possible breach of this Code, including, without limitation, failing to provide accurately, completely and without undue delay any information and/or documentation and/or access or assistance requested by the competent Sports Organisation as part of such investigation.
2. Obstructing or delaying any investigation that may be carried out by the Sports Organisation in relation to a possible violation of this Code, including without limitation concealing, tampering with or destroying any documentation or other information that may be relevant to the investigation.

## 2.7 Application of Articles 2.1 to 2.6

1. For the determination of whether a violation has been committed, the following are not relevant:
  - a. Whether or not the Participant is participating in the Competition concerned;
  - b. The outcome of the Competition on which the Bet was made or intended to be made;
  - c. Whether or not any Benefit or other consideration was actually given or received;
  - d. The nature or outcome of the Bet;
  - e. Whether or not the Participant's effort or performance in the Competition concerned were (or could be expected to be) affected by the acts or omission in question;
  - f. Whether or not the result of the Competition concerned was (or could be expected to be) affected by the acts or omission in question;

## 2.6 協力の不履行

1. 本規程に違反した可能性に関連し、競技団体が実施する調査への協力の不履行。それには、資格を有する競技団体が調査の一環として要請した、正確で、全容を示す、遅滞のない情報や文書、アクセス、協力の提供を怠ることを含むが、それらに限定されない。
2. 本規程に違反した可能性に関連し、競技団体が実施する必要がある調査を妨害する、または遅延させること。それには調査にとって重要であるかもしれない文書、またはその他の情報を隠ぺいする、改ざんする、または破壊する行為を含むが、それらに限定されない。

## 2.7 条項 2.1 から 2.6 の適用

1. 違反がなされたかどうかを判断する上で、以下のことは重要ではない。
  - a. 当該試合に参加者が参加していたか
  - b. 賭けがなされた、または賭けの意図があった試合の結果
  - c. なんらかの利益、またはその他の報酬が実際に与えられたか、受け取られたか
  - d. 賭けの性質またはその結果
  - e. 当該試合において参加者の努力、もしくはパフォーマンスが、問題の行為または不作為により、影響を受けたか（あるいは影響が予想されたか）
  - f. 当該試合の結果が問題の行為、または不作為により影響を受けたか（あるいは影響が予想されたか）





- g. Whether or not the manipulation included a violation of a technical rule of the respective Sports Organisation;
  - h. Whether or not the competition was attended by the competent national or international representative of the Sports Organisation.
2. Any form of aid, abetment or attempt by a Participant that could culminate in a violation of this Code shall be treated as if a violation had been committed, whether or not such an act in fact resulted in a violation and/or whether that violation was committed deliberately or negligently.

### Article 3 Disciplinary Procedure

The contents of this Article are minimum standards which must be respected by all Sports Organisations.

#### 3.1 Investigation

1. The Participant who is alleged to have committed a violation of this Code must be informed of the alleged violations that have been committed, details of the alleged acts and/or omissions, and the range of possible sanctions.
2. Upon request by the competent Sports Organisation, the concerned Participant must provide any information which the Organisation considers may be relevant to investigate the alleged violation, including records relating to the alleged violation (such as betting account numbers and information, itemised telephone bills, bank statements, internet service records, computers, hard drives and other electronic information storage devices), and/or a statement setting out the relevant facts and circumstances around the alleged violation.

- g. 不正操作が、関係競技団体の競技規則違反に該当するものだったか
  - h. 競技団体の資格を有する国内の代表者、または国際的な代表者が試合会場に会場していたか
2. 参加者による、本規程の違反となり得るあらゆる形態のほう助、または教唆、企ては、その行為が実際に違反となったか、違反が意図的なものであったか、過失によるものであったかにかかわらず、違反を犯したと判断されるものとする。

### 第3条 規律に関する手続き

この条項の内容はすべての競技団体が遵守しなければならない最低限の基準である。

#### 3.1 調査

1. 本規程に違反したとされる参加者は、疑われている違反、その行為や不作為の詳細、さらに科せられる可能性のある制裁の範囲について、通知されるものとする。
2. 資格を有する競技団体から要請された場合、当該参加者は疑われる違反を調査するうえで重要な要素となり得ると競技団体が考える、あらゆる情報（賭けのアカウント番号、情報、項目別の電話料金請求書、銀行預金収支計算書、インターネット利用記録、コンピューター、ハードディスク、その他の電子情報収容デバイスなど）や関連事実、および疑われる違反を取り巻く環境について、説明する陳述書を提出しなければならない。



### 3.2 Rights of the concerned person

In all procedures linked to violations of the present Code, the following rights must be respected:

1. The right to be informed of the charges; and
2. The right to a fair, timely and impartial hearing either by appearing personally in front of the competent Sports Organisation and/or submitting a defence in writing; and
3. The right to be accompanied and/or represented.

### 3.3 Burden and standard of proof

The Sports Organisation shall have the burden of establishing that a violation has been committed. The standard of proof in all matters under this Code shall be the balance of probabilities, a standard that implies that on the preponderance of the evidence it is more likely than not that a breach of this Code has occurred.

### 3.4 Confidentiality

The principle of confidentiality must be strictly respected by the Sports Organisation during all the procedure; information should only be exchanged with entities on a need to know basis. Confidentiality must also be strictly respected by any person concerned by the procedure until there is public disclosure of the case.

### 3.5 Anonymity of the person making a report

Anonymous reporting must be facilitated.

### 3.2 当事者の権利

本規程の違反に関するすべての手続きにおいて、以下の権利が尊重されるものとする。

1. 告発内容を知らされる権利
2. 資格を有する競技団体に自身で赴くこと、または書面による弁明を提出することにより、公正で適切な時期の公平な聴聞を受ける権利
3. 付き添いや代理人が認められる権利

### 3.3 立証責任と立証基準

競技団体は違反があったことを立証する責任を負う。本規程ではすべての事案について立証基準は、可能性のバランスとする。それは証拠の優越性により、本規程の違反があった可能性の方が、なかった可能性よりも大きいことを暗示する基準である。

### 3.4 守秘義務

すべての手続き中、競技団体は守秘義務の原則を遵守しなければならない。情報は知る必要がある場合に限り、独立した組織の間で交換されるものとする。また、手続きに係るすべての個人は事案が公開されるまで、守秘義務を遵守しなければならない。

### 3.5 通報者の匿名性

匿名による通報は促進されなければならない。



### 3.6 Appeal

1. The Sports Organisation shall have an appropriate appeal framework within their organisation or recourse to an external arbitration mechanism (such as a court of arbitration).
2. The general procedure of the appeal framework shall include provisions such as, but not limited to, the time limit for filing an appeal and the notification procedure for the appeal.

## Article 4 Provisional Measures

- 4.1 The Sports Organisation may impose provisional measures, including a provisional suspension, on the participant where there is a particular risk to the reputation of the sport, while ensuring respect for Articles 3.1 to 3.4 of this Code.
- 4.2 Where a provisional measure is imposed, this shall be taken into consideration in the determination of any sanction which may ultimately be imposed.

## Article 5 Sanctions

- 5.1 Where it is determined that a violation has been committed, the competent Sports Organisation shall impose an appropriate sanction upon the Participant from the range of permissible sanctions, which may range from a minimum of a warning to a maximum of life ban.

### 3.6 不服申し立て

1. 競技団体は組織内に適切な不服申し立ての枠組みを整えるか、外部の仲裁機構（仲裁裁判所など）に委ねる手段を持たなければならない。
2. 不服申し立ての枠組みの全般的手続きは、不服申し立ての期限、不服申し立ての通知手続きなどについての規則を含むものとする。

## 第4条 暫定措置

- 4.1 競技団体は特に競技の評判が危険にさらされる場合、本規程条項 3.1 ～ 3.4 の遵守を確実にしつつ、参加者に対し暫定資格停止処分を含む暫定的な措置をとることができる。
- 4.2 暫定的な措置がとられた場合、その事実は最終的に科す制裁を決定するうえで留意されるものとする。

## 第5条 制裁

- 5.1 違反があったと判断された場合、資格を有する競技団体は警告から永久資格停止まで、適用可能な制裁の範囲において、適切な制裁を参加者に科すものとする。



- 5.2** When determining the appropriate sanctions applicable, the Sports Organisation shall take into consideration all aggravating and mitigating circumstances and shall detail the effect of such circumstances on the final sanction in the written decision.
- 5.3** Substantial assistance provided by a Participant that results in the discovery or establishment of an offence by another Participant may reduce any sanction applied under this Code.

## Article 6 Mutual recognition

- 6.1** Subject to the right of appeal, any decision in compliance with this Code by a Sporting Organisations must be recognised and respected by all other Sporting Organisations.
- 6.2** All Sporting Organisations must recognise and respect the decision(s) made by any other sporting body or court of competent jurisdiction which is not a Sporting Organisation as defined under this Code.

- 5.2 競技団体は適用できる適切な制裁の決定に当たり、制裁の加重や軽減につながるようなあらゆる状況に留意し、文書による最終的制裁において、そのような状況の影響を詳細に記述しなければならない。
- 5.3 参加者による積極的な協力の結果として、別の参加者が犯した違反の発見、またはその確定につながった場合、本規程の制裁を軽減することができる。

## 第6条 相互認識

- 6.1 不服申し立ての権利行使に左右されるものの、競技団体が本規程に則り下した決定は、他のすべての競技団体により認識され、尊重されなければならない。
- 6.2 すべての競技団体は、本規程の定義する競技団体ではない、管轄権を有する他のスポーツ組織または法廷が下した決定を認識し、尊重しなければならない。



## Article 7 Implementation

- 7.1** Pursuant to Rule 1.4 of the Olympic Charter, all Sports Organisations bound by the Olympic Charter agree to respect this Code.<sup>3</sup>
- 7.2** These Sports Organisations are responsible for the implementation of the present Code within their own jurisdiction, including educational measures.
- 7.3** Any amendment to this Code must be approved by the IOC Executive Board following an appropriate consultation process and all Sports Organisations will be informed.<sup>4</sup>

<sup>3</sup> This Code was approved by the IOC Executive Board on 8 December 2015.  
<sup>4</sup> For all information concerning this Code, contact IOC Ethics and Compliance.

## 第7条 適用

- 7.1 オリンピック憲章規則 1.4 に従い、オリンピック憲章に拘束されるすべての競技団体は、本規程を遵守することに同意する<sup>3</sup>。
- 7.2 これらの競技団体は自身の法的な権限において、教育的措置を含め、本規程の適用について責任を持つ。
- 7.3 本規程の改正はどのようなものであれ、適切な協議手続きを経て、IOC 理事会が承認しなければならない。改正はすべての競技団体に通知される<sup>4</sup>。

<sup>3</sup> 本規程は 2015 年 12 月 8 日の IOC 理事会により承認された。  
<sup>4</sup> 本規程に関する情報については、すべて IOC 倫理・コンプライアンス室に連絡されるものとする。



## Rules for the Application during the XXIV Olympic Winter Games Beijing 2022 of Articles 7 to 10 of the IOC Code of Ethics and of the Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions

### VIOLATIONS

#### Article 1

##### Scope of application

The IOC Code of Ethics applies to all Olympic Games participants of the XXIV Olympic Winter Games Beijing 2022, in particular during the period of competitions from 2 to 20 February 2022.

These Rules implement the Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions.

These Rules apply during the XXIV Olympic Winter Games Beijing 2022, in particular during the above mentioned period, and until all potential cases are officially closed.



## IOC 倫理規程第 7 条から第 10 条、 および試合の不正操作防止に関する オリンピック・ムーブメント規程の 第 24 回オリンピック冬季競技大会（2022/ 北京） 期間中の適用規則

### 違反

#### 第 1 条 適用範囲

IOC 倫理規程は、第 24 回オリンピック冬季競技大会（2022/ 北京）のすべての参加者に対し、特に 2022 年 2 月 2 日から 20 日までの競技期間中に適用される。

本規則が試合の不正操作防止に関するオリンピック・ムーブメント規程の適用規則である。

本規則は第 24 回オリンピック冬季競技大会（2022/ 北京）の期間中、特に上記の期間中、および起こり得るすべての事案が正式に解決するまで適用される。



## Article 2 Definitions

For the purpose of Articles 7 to 10 of the Code of Ethics and the present Rules:

- 2.1** “Benefit” means the direct or indirect receipt or provision of money or the equivalent such as, but not limited to, bribes, gains, gifts and other advantages including, without limitation, winnings and/or potential winnings as a result of a wager; the foregoing shall not include official prize money, appearance fees or payments to be made under sponsorship or other contracts;
- 2.2** “Competition” means any Olympic event organised during the XXIV Olympic Winter Games Beijing 2022;
- 2.3** “Inside Information” means any information relating to any participant in the Olympic Winter Games or Olympic Competition that a person possesses by virtue of his or her position in relation to the Olympic Winter Games, excluding any information already published or common knowledge, easily accessible to interested members of the public or disclosed in accordance with the rules and regulations governing the relevant competition;
- 2.4** “Participant” means all those listed under Rule 59.2 of the Olympic Charter;
- 2.5** “Sports Betting, Bet or Betting” means any wager of a stake of monetary value in the expectation of a prize of monetary value, subject to a future and uncertain occurrence related to an Olympic Competition.

## 第 2 条 定義

IOC 倫理規程第 7 条から第 10 条、および本規則のために以下を定める。

- 2.1 「利益」とは金銭、または金銭と同等のものを直接もしくは間接的に受け取ること、あるいは提供することを意味し、賄賂、利得、贈り物、賭けの結果としての勝ちや起り得る勝ち、その他の優位性を含むが、それらに限定されない。利益には正式な賞金、出場料、あるいはスポンサー契約やその他の契約のもとなされた支払いは含まれない。
- 2.2 「試合」とは第 24 回オリンピック冬季競技大会（2022/ 北京）の期間中に実施されるオリンピック種目を指す。
- 2.3 「内部情報」とは個人がオリンピック冬季競技大会に関係する立場にあることで保有するオリンピック冬季競技大会の参加者に関する情報、あるいはオリンピックの試合に関する情報を指す。ただし、発表済みの情報、周知の事実、関心のある一般人が容易に知り得る情報、あるいは当該試合を管理するルールと規則に従い既に開示された情報は含まない。
- 2.4 「参加者」とはオリンピック憲章規則 59.2 に記載されたすべての個人を指す。
- 2.5 「スポーツ賭け、賭け、あるいは賭けること」は将来確実に起こるとは予測できない中、オリンピックの試合に関連する金銭的価値のある賞を期待し、金銭的価値の賭けを張ることを意味する。



### Article 3

#### Articles 7 to 10 of the IOC Code of Ethics

The texts:

Article 7 of the IOC Code of Ethics provides that:

*The Olympic parties shall commit to combat all forms of cheating and shall continue to undertake all the necessary measures to ensure the integrity of sports competitions.*

Article 8 of the IOC Code of Ethics provides that:

*The Olympic parties must respect the provisions of the World Anti-Doping Code and of the Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions.*

Article 9 of the IOC Code of Ethics provides that:

*All forms of participation in, or support for betting related to the Olympic Games, and all forms of promotion of betting related to the Olympic Games are prohibited.*

Article 10 of the Code of Ethics provides that:

*Participants in the Olympic Games must not, by any manner whatsoever, manipulate the course or result of a competition, or any part thereof, in a manner contrary to sporting ethics, infringe the principle of fair play or show unsporting conduct.*

### 第3条

#### IOC 倫理規程の第7条から第10条

本文：

IOC 倫理規程第7条は以下の通り規定している

オリンピック関係者はあらゆる形態の不正と戦う責務があり、競技の試合の高潔性を確固たるものとするため、必要なすべての方策を継続的にとらなければならない。

IOC 倫理規程第8条は以下の通り規定している

オリンピック関係者は世界アンチ・ドーピング規程の規則、および「試合の不正操作防止に関するオリンピック・ムーブメント規程」の規則を遵守しなければならない。

IOC 倫理規程9条は以下の通り規定している

オリンピック競技大会に関する賭けに参加すること、または賭けを支援すること、賭けを宣伝することは、いかなる形態であれ禁止される。

IOC 倫理規程第10条は以下の通り規定している

オリンピック競技大会の参加者は、いかなる方法においても、スポーツ倫理に反する方法で試合の経過や結果、またはその一部を不正に操作しても、フェアプレーの原則を侵害しても、スポーツマンシップに反する行為を示してもならない。





## Article 4 Violations

For the purposes of the implementation of Articles 7 to 10 of the IOC Code of Ethics, the following conduct constitutes a violation of the Code of Ethics and of these Rules:

### 4.1 Betting

1. Betting in relation to any Olympic Competitions, whether the Participant is directly participating or not.
2. All forms of promotion of betting related to the Olympic Games.

### 4.2 Manipulation of sports competitions

An intentional arrangement, act or omission aimed at an improper alteration of the result or the course of a sports competition in order to remove all or part of the unpredictable nature of the sports competition with a view to obtaining an undue Benefit for oneself or for others.

### 4.3 Corrupt conduct

Providing, requesting, receiving, seeking, or accepting a Benefit related to the manipulation of an Olympic Competition or any other form of corruption.

### 4.4 Inside Information

1. Using Inside Information for the purposes of Betting, any form of manipulation of the Olympic Competitions or any other corrupt purposes whether by the Participant or via another person and/or entity.
2. Disclosing Inside Information to any person and/or entity, with or without Benefit, where the Participant knew or should have known that such disclosure might lead to the information being used for the purposes of Betting, any form of manipulation of Olympic Competitions or any other corrupt purposes.
3. Giving and/or receiving a Benefit for the provision of Inside Information regardless of whether any Inside Information is actually provided.

## 第4条 違反

IOC 倫理規程第7条から10条を適用するに当たり、以下の行為はIOC 倫理規程および本規則の違反となる。

### 4.1 賭け

1. 参加者が直接試合に参加しているかどうかにかかわらず、オリンピックの試合に関し賭けをすること。
2. オリンピック競技大会に関して、いかなる形態であれ賭けを宣伝すること。

### 4.2 試合の不正操作

自身もしくは他者が不当な利益を得る目的で、試合の予測不可性のすべて、もしくは一部を取り除くため、試合の結果または途中経過を不適切に変更しようとする意図的な手配、行為、あるいは不作為。

### 4.3 買収行為

オリンピックの試合の不正操作、またはその他の形態の買収が絡む利益を提供すること、要求すること、受け取ること、手に入れようとする、受け入れること。

### 4.4 内部情報

1. 参加者自身または他の個人や法人が、賭けの目的で、またはいかなる形態であれオリンピックの試合の不正操作の目的で、もしくはその他の買収目的で内部情報を利用すること。
2. 情報を伝えれば賭け、オリンピックの試合の不正操作、その他の買収目的で利用される可能性があることを知っていたか、知っていたに違いない状況で、参加者が利益の有無にかかわらず内部情報を個人や法人に口外すること。
3. 内部情報の提供により利益を与えることや利益を得ること。内部情報が実際に提供されたかどうかは問題ではない。



#### 4.5 Failure to report

1. Failing to report to the IOC Integrity and Compliance Hotline at: <https://ioc.integrityline.org>, at the first available opportunity, full details of any approaches or invitations received by the Participant to engage in conduct or incidents that could amount to a violation these Rules.
2. Failing to report to the IOC Integrity and Compliance Hotline at: <https://ioc.integrityline.org>, at the first available opportunity, full details of any incident, fact or matter that comes to the attention of the Participant, including approaches or invitations that have been received by another Participant to engage in conduct that could amount to a violation of these Rules.

#### 4.6 Failure to cooperate

1. Failing to cooperate with any inquiry or investigation carried out by the IOC in relation to a possible breach of these Rules, including, without limitation, failing to provide accurately, completely and without undue delay any information and/or documentation and/or assistance requested by the IOC as part of such investigation.
2. Obstructing or delaying any inquiry or investigation that may be carried out by the IOC in relation to a possible violation of these Rules, including without limitation concealing, tampering with or destroying any documentation or other information that may be relevant to the investigation.

#### 4.5 報告の不履行

1. 本規則の違反となり得る行為または出来事に関与するよう、参加者が受けた接触、もしくは勧誘の詳細について、その最初の機会に IOC 高潔・コンプライアンスホットライン <https://ioc.integrityline.org> で、包み隠さず報告することを怠ること。
2. 本規則の違反となり得る行為に関与するよう、他の参加者から受けた接触または勧誘などの出来事、事実、あるいは問題を、参加者が把握した（または当然気付いたであろう）その最初の機会に、IOC 高潔・コンプライアンスホットライン <https://ioc.integrityline.org> で、包み隠さず報告することを怠ること。

#### 4.6 協力の不履行

1. 本規則に違反した可能性に関連し、IOC が行う問い合わせ、あるいは調査への協力の不履行。それには、IOC が調査の一環として要請した、正確で、網羅的な、遅滞のない情報や文書、協力の提供を怠ることを含むが、それらに限定されない。
2. 本規則に違反した可能性に関連し、IOC が行う場合のある問い合わせ、または調査を妨害する、もしくは遅延させること。それには調査にとって重要であるかもしれない文書、またはその他の情報を隠ぺいする、改ざんする、または破壊する行為を含むが、それらに限定されない。



#### 4.7 Application of Articles 4.1 to 4.6

1. For the determination of whether a violation has been committed, the following are not relevant:
  - a. Whether or not the Participant is participating in the particular Olympic Games Competition;
  - b. The outcome of the Olympic Games Competition on which the Bet was made or was intended to be made;
  - c. Whether any Benefit was actually given or received;
  - d. The nature or outcome of the Bet;
  - e. Whether or not the Participant's effort or performance in the Olympic Games Competition concerned were (or could be expected to be) affected by the acts or omissions in question;
  - f. Whether or not the result of the Olympic Games Competition concerned was (or could be expected to be) affected by the acts or omissions in question;
  - g. Whether or not the manipulation included a violation of a technical rule of the respective International Federation part of the Olympic Games;
  - h. Whether or not the competition was attended by an official representative of the Sports Organisation.
2. Any form of aid, abetment or attempt by a Participant that could culminate in a violation of these Rules shall be treated as if a violation had been committed, whether or not such an act in fact resulted in a violation and/or whether that violation was committed deliberately or negligently.

#### 4.7 条項 4.1 から 4.6 の適用

1. 違反がなされたかどうか判断する上で、以下のことは重要ではない。
  - a. 参加者が特定のオリンピック競技大会の試合に参加していたかどうか
  - b. 賭けがなされた、または賭けの意図があったオリンピック競技大会の試合の結果
  - c. なんらかの利益が実際に与えられたか、受け取られたか
  - d. 賭けの性質またはその結果
  - e. オリンピック競技大会の当該試合において、参加者の努力、あるいはパフォーマンスが問題の行為または不作為により、影響を受けたか（あるいは影響が予想されたか）
  - f. オリンピック競技大会の当該試合の結果が、問題の行為または不作為により、影響を受けたか（あるいは影響が予想されたか）
  - g. 不正操作がオリンピック競技大会を構成する国際競技連盟の競技規則の違反となるものを含んでいたかどうか
  - h. 競技団体の正式な代表が試合会場に来場していたか
2. 参加者による、本規則違反となり得るあらゆる形態のほう助、教唆、企ては、その行為が実際に違反となったか、および / または違反が意図的なものであったか、過失によるものであったかにかかわらず、違反があったと判断しなければならない。



## DISCIPLINARY PROCEDURE

### **Article 5** Rules of Procedure

The Rules of Procedure with respect to alleged violations of the Olympic Charter or of any other decision or applicable regulation, other than anti-doping rule violations, issued by the IOC or any IF or NOC, including in relation to disciplinary proceedings, on the occasion of the XXIV Olympic Winter Games Beijing 2022, apply to all alleged violation of these Rules.

## 規律に関する手続き

### **第 5 条** 手続き規則

第 24 回オリンピック冬季競技大会 (2022/ 北京) における、オリンピック憲章またはアンチ・ドーピング規程以外の IOC、IF、NOC が定めた適用規則、あるいはそれらが下した決定に違反した疑いのある事案に関する手続き規則が、本規則のすべての疑わしい違反事案に適用される。



## Rules of Procedure with respect to alleged violations of the Olympic Charter or of any other decision or applicable regulation, other than anti-doping rule violations, issued by the IOC or any IF or NOC, including in relation to disciplinary proceedings, on the occasion of the XXIV Olympic Winter Games Beijing 2022

### A. GENERAL PROVISIONS

#### Article 1

##### Scope of the Rules of Procedure

- 1.1.** These Rules of Procedure (the “Rules”) apply in the framework of alleged violations of the Olympic Charter or of any other decision or applicable regulation issued by the IOC or any IF or NOC, including without limitation, violations of the IOC Code of Ethics, the Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions, the Beijing 2022 Playbooks, or in case of any form of misbehaviour, other than anti-doping rule violations, on the occasion of the XXIV Olympic Winter Games Beijing 2022 (the “Games” and the “Violations” respectively).
- 1.2.** For the purpose of these Rules, the Director in Charge shall be:
- (i) the IOC Chief Ethics and Compliance Officer for violations related to the IOC Code of Ethics, including the Olympic Movement Code on the Prevention of the Manipulation of Competitions. For clarity, violations



## 第 24 回オリンピック冬季競技大会（2022/ 北京）における、オリンピック憲章またはアンチ・ドーピング規程以外の IOC、IF、NOC が定めた適用規則、あるいはそれらが下した決定に違反した疑いのある事案に関する手続き規則（懲戒手続きに関するものを含む）

### A. 一般規則

#### 第 1 条

##### 手続き規則の適用範囲

- 1.1 本手続き規則（「規則」）は、第 24 回オリンピック冬季競技大会（2022/ 北京）における、オリンピック憲章またはアンチ・ドーピング規程以外の IOC、IF、NOC が定めた適用規則、あるいはそれらが下した決定に関する疑わしい違反事案に適用される。そのような事案には IOC 倫理規程、試合の不正操作防止に関するオリンピック・ムーブメント規程、北京 2022 プレイブックの違反、またはどのような形態であれ不正行為が含まれるが、それらに限定されない（それぞれ「競技大会」と「違反」）。
- 1.2 本規則の目的のため、担当部長は以下の役割を担う。
- (i) IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは、「試合の不正操作防止に関するオリンピック・ムーブメント規程」を含む、「IOC 倫理規程」に関する違反を担当する。



- involving IOC members, the Honorary President, honorary members and honour members are not within the scope of these Rules;
- (ii) the IOC Chief Ethics and Compliance Officer and/or the IOC Legal Affairs Director for violations related to the IOC Framework for Safeguarding Athletes and Other Participants from Harassment and Abuse in Sport, the IOC Athletes' Commission Election Procedure or the IOC Athletes' Commission Regulations; and
  - (iii) the IOC Legal Affairs Director for other Violations not referred to in Article 1.2 (i) or (ii) above.

## B. INITIAL REVIEW AND INVESTIGATION

### Article 2 Initial review

- 2.1.** The IOC and the Director in Charge may be informed by any person and by any means of an alleged Violation.
- 2.2.** An initial review of the situation and the alleged Violation(s) is conducted, under the authority of the Director in Charge, to determine whether the alleged Violation(s) may have occurred.

### Article 3 Investigation and provisional measures

- 3.1.** If the Director in Charge determines the alleged Violation may have occurred, he/she will conduct an investigation. Such investigation may be carried out by or with the support of members of the IOC administration and may involve

なお、IOC 委員、IOC 名誉会長、IOC 名誉委員、IOC 名誉委員が関与する違反は、本規則の適用範囲内ではない。

- (ii) IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーおよび / または IOC 法務部長は、「選手およびその他の参加者をスポーツにおけるハラスメントと虐待から、保護する IOC の枠組み」、「IOC アスリート委員会選挙手続き」、または「IOC アスリート委員会規則」に関する違反を担当する。
- (iii) IOC 法務部長はさらに、上記規則 (i) または (ii) が明記していない、その他の違反を担当する。

## B. 初期の審査と調査

### 第 2 条 初期の審査

- 2.1 IOC と担当部長は疑わしい違反事案について、誰からでも、どのような方法でも、通報を受けることができる。
- 2.2 担当部長の権限のもとに、疑わしい違反事案およびその状況について、初期の審査が行われ、違反があった可能性について判断がなされる。

### 第 3 条 調査と暫定的な対応措置

- 3.1 担当部長が違反は実際にあった可能性があるかと判断した場合、調査を行う。調査は IOC 事務局スタッフにより、もしくはその支援により進められ、関係者と関係団体（例えば国



the support of the relevant persons, organisations (e.g. constituents of the Olympic Movement, such as International Federations (“IF”) National Olympic Committees (“NOC”)) and/or the competent authorities and any subject-matter experts.

- 3.2.** The relevant persons and/or organisations are required to fully cooperate with such investigation and provide any information which may be considered relevant for the initial review of an alleged Violation. Any lack of cooperation will be taken into account when assessing the situation.
- 3.3.** The Director in Charge, or any person designated by him/her, will notify the relevant person and/or organisation of the alleged Violation and that he/she/it is the subject of an investigation. Such person and, where applicable, the organisation’s representative will be able to exercise their right to be heard either by appearing personally before the Director in Charge or any other person designated by him/her (including by means of teleconference, videoconference or any other appropriate electronic means as decided by the Director in Charge) or by submitting observations in writing to the Director in Charge.
- 3.4.** At any time until the decision has been pronounced by the Disciplinary Commission or the IOC Executive Board, as the case may be, the Permanent Chair of the IOC Disciplinary Commission (the “Permanent Chair”) may, upon request of the Director in Charge, impose provisional measures in accordance with paragraph 2 of the Bye-law to Rule 59 of the Olympic Charter upon the relevant person and/or organisation, including without limitation in order to protect the interests of the IOC and/or of the investigation.
- 3.5.** After the completion of the investigation, the Director in Charge may, where applicable, refer the situation to the Permanent Chair.

際競技連盟（「IF」）、国内オリンピック委員会（「NOC」）などのオリンピック・ムーブメントの構成員、および / または所轄の当局、さらに特定分野の専門家の支援を伴うことができる。

- 3.2 関係者および / または関係団体は、調査に対する全面的な協力が求められ、疑わしい違反事案の初期の審査において、関連の可能性があると考えられる情報はどのようなものであれ、提供するよう要請される。協力が不十分な場合は、状況の評価において留意事項とされる。
- 3.3 担当部長、あるいは担当部長により任命された個人は、疑わしい違反事案について、関係者および / または関係団体に対し、調査の対象となっていることを通知する。そのような個人、場合により団体の代表は、担当部長または担当部長により任命された個人との面会（これには電話会議、ビデオ会議、あるいは担当部長が決定することのできるその他の適切な電子的手段を含む）により、または書面による見解を担当部長に提出することにより、弁明の権利を行使することができる。
- 3.4 規律委員会、または場合によって IOC 理事会による決定が宣告されるまで、IOC 規律委員会の常任委員長（「常任委員長」）は担当部長の要請にもとづき、いつでもオリンピック憲章規則 59 条付属細則 2 に従い、IOC の利益および / または調査の利益を保護するなどの目的で、関係者および / または関係団体に対し、暫定的な対応措置をとることができる。
- 3.5 調査の完了後、該当する場合、担当部長は状況を常任委員長に付託することができる。



## Article 4 Resolution of the situation

- 4.1.** At any time during the investigation mentioned in Article 3 above, and under the authority of the Director in Charge, members of the IOC administration may, either on their own or with the collaboration and support of the relevant organisation, facilitate resolution of any alleged Violation by the relevant organisation.
- 4.2.** If the Director in Charge determines that a situation is resolved by the relevant organisation, the Director in Charge shall close the investigation and inform the relevant person and/or organisation that the situation has been resolved.

## C. PROCEDURE BEFORE THE DISCIPLINARY COMMISSION

### Article 5 Referral to the Permanent Chair or IOC Executive Board

If the Director in Charge determines that the situation is not resolved in accordance with Article 4 above, the Director in Charge shall prepare a report together with the investigation file for the Permanent Chair or the IOC Executive Board, if the IOC Executive Board has retained its powers to pronounce a sanction under the Olympic Charter, per Article 10.2 below.

## 第4条 状況の解決

- 4.1 上記第3条に明記する調査期間中、IOC事務局スタッフは担当部長の権限のもとに、自身で、あるいは関係団体との協力および支援により、疑わしい違反事案の解決に向けた、関係団体の取り組みを加速することができる。
- 4.2 担当部長は、事案が関係団体により解決されたと判断した場合、調査を終結し、関係者および/または関係団体に対し、事案が解決したことを報告しなければならない。

## C 規律委員会の手続き

### 第5条 常任委員長またはIOC理事会への付託

担当部長は、事案が上記第4条にもとづいて解決されていないと判断した場合、常任委員長に対し、調査ファイルとともに報告書を準備しなければならない。IOC理事会がオリンピック憲章規則にもとづく制裁を宣告する権限を保持する場合は、下記規則10.2に従って、理事会に対し、調査ファイルとともに報告書を準備しなければならない。





## Article 6 Creation of a Disciplinary Commission

- 6.1.** If it is determined that a Violation has likely occurred and the situation has not been resolved in accordance with Article 4 above, a Disciplinary Commission shall be established to hear the case, unless the IOC Executive Board has retained its powers to pronounce a sanction under the Olympic Charter. Further details regarding the role and composition of the Disciplinary Commission, including its rules of procedure, are set forth in these Rules.
- 6.2.** The Disciplinary Commission shall analyse the report of the Director in Charge as well as all elements of the investigation file, and determine the nature and circumstances of the alleged Violation(s), and, subject to Article 10.1 below, shall decide on the sanctions to be pronounced in accordance with the delegation of the IOC Executive Board.
- 6.3.** The Disciplinary Commission may take into consideration any concurrent, or potential investigation by competent authorities arising out of the same, or related facts.
- 6.4.** The Disciplinary Commission will be assisted by the Director in Charge and members of the IOC administration.
- 6.5.** The Disciplinary Commission may instruct the Director in Charge to take any additional steps, including without limitation to conduct additional investigation as set out in Article 3.

## 第 6 条 規律委員会の設置

- 6.1 違反があった可能性が高いものの、事案が上記第 4 条にもとづいて解決されなかったと判断された場合、IOC 理事会がオリンピック憲章にもとづく制裁を宣告する権限を保持しないのであれば、事案について聞き取りを行うため、規律委員会を設置する。手続き規則を含め、規律委員会の役割と構成の詳細については、本規則が定める。
- 6.2 規律委員会は担当部長による報告書と調査ファイルのすべての要素を分析し、疑わしい違反の性質とその状況について判断しなければならない。担当部長はさらに、下記規則 10.1 にもとづき、IOC 理事会に委ねて宣告される制裁について、判断しなければならない。
- 6.3 規律委員会は事案と同一の事実、あるいは関連する事実にもとづく、所轄の当局による並行して進む調査、あるいは今後始まる可能性のある調査を考慮に入れることができる。
- 6.4 規律委員会は担当部長および IOC 事務局スタッフの支援を受ける。
- 6.5 規律委員会は担当部長に対し、規則第 3 条が定める追加的な調査を含む、新たな対応に乗り出すよう、指示することができる。



## Article 7

### Composition of the Disciplinary Commission

- 7.1.** Unless otherwise determined by the Permanent Chair, the Disciplinary Commission shall have three (3) members, including the Permanent Chair. The latter shall chair the Disciplinary Commission and designate, for each case, the two (2) other members from the pool of IOC members appointed by the IOC President to be part of the Disciplinary Commission. In cases involving athletes, one (1) member of the Disciplinary Commission should be an IOC member who, at the same time, is a member of the IOC Athletes' Commission.
- 7.2.** In the event that the Permanent Chair is unavailable for any reason, in any given case, the Disciplinary Commission shall be chaired by a vice-chair appointed by the IOC President. When reference is made to the Permanent Chair in these Rules, it shall include the vice-chair designated in accordance with this Article 7.2.

## Article 8

### Notification of a Disciplinary Commission and the right to be heard

- 8.1.** The Director in Charge shall promptly notify the concerned person that a Disciplinary Commission has been established.
- 8.2.** If the concerned person is an athlete or member of an NOC delegation, the corresponding NOC and, where applicable, the relevant IF shall also be notified. Notification to an athlete or member of an NOC delegation may be accomplished by delivering notice to the NOC. Notification to the NOC's Chef de Mission, or the President or Secretary General of the NOC or the IF shall be deemed to be a delivery of notice to the NOC or the IF, respectively.

## 第7条

### 規律委員会の構成

- 7.1 常任委員長がこれと異なる決定をしない限り、規律委員会は常任委員長を含む3名の委員を有するものとする。常任委員長は、規律委員会の議長を務め、IOC会長が任命するIOC委員の規律委員候補の中から、事案ごとに他の2名を指名する。選手が関与する事案では、規律委員会の委員1名は、IOC委員であると同時にIOCアスリート委員会の委員でもなければならない。
- 7.2 常任委員長がなんらかの理由で出席できない場合、IOC会長が任命する副委員長が規律委員会の議長を務める。本規則において常任委員長について言及する場合は、本規則7.2にもとづき、指名された副委員長も含むものとする。

## 第8条

### 規律委員会による通知と弁明の権利

- 8.1 担当部長は当事者に規律委員会が設置されたことを早急に通知しなければならない。
- 8.2 当事者がNOC選手団の選手またはメンバーである場合、当該NOC、および該当する場合、関係IFにも通知されるものとする。NOC選手団の選手またはメンバーへの通知は、NOCへの通知をもって完了することができる。NOC選手団の団長、NOCの会長もしくは事務総長、IFの会長もしくは事務総長への通知は、それぞれNOCまたはIFへの通知とみなされる。



**8.3.** The notification referenced in Article 8.1 above shall contain, in each case, information regarding:

- (i) the right to be acquainted with the charges;
- (ii) the right to be heard a second time, that may be exercised at the option of the concerned person, by appearing personally before the Disciplinary Commission at a hearing (including by means of teleconference, videoconference or any other appropriate electronic means as decided by the Disciplinary Commission) or by submitting a written statement by a given deadline set by the Director in Charge, unless the concerned person(s) confirm(s) that such right to be heard has already been exercised in accordance with Article 3.3 above; and
- (iii) If the concerned person and/or relevant organisation elects not to attend the hearing or submit a written statement within the set deadline, the Disciplinary Commission will consider that the concerned person's right to be heard has been waived or has already been exercised pursuant to Article 3.3 above, and may proceed with taking a decision or, for cases defined in Article 10.2 below, making a recommendation to the IOC Executive Board.

**8.4.** The Disciplinary Commission may invite the relevant organisation to intervene as an interested third party, adduce evidence and make observations in writing. In case the concerned person is an athlete or a member of an NOC delegation, such invitation will be offered to a representative of the NOC (e.g. NOC's Chef de Mission) and to the IF concerned, as applicable.

**8.5.** In case the concerned person is a minor, the parents, the legal guardian or, where applicable, the NOC's Chef de Mission of such minor (as detailed in the "Conditions of Participation" form) will be informed. In the event that informing the parents, legal guardian or the NOC's Chef de Mission may represent a risk to the minor's safety or welfare, another person attending the Games in

8.3 上記規則 8.1 に明記する通知は、いずれのケースにおいても、以下の情報を含むものとする。

- (i) 告発内容について説明を受ける権利
- (ii) 2 度目の弁明する権利。これは当事者が選択により、自身で規律委員会の聞き取り（テレビ会議、ビデオ会議、あるいは規律委員会が決定する、その他の適切な電子的手段を含む）に赴く、または担当部長が決定する期限までに、書面を提出することで行使できる。ただし、当事者が上記規則 3.3 に従い、そのような弁明の権利を既に行使したと確認する場合は、この限りではない。
- (iii) 当事者、および / または関係団体が聞き取りに出席しない、あるいは定められた期限までに書面を提出しないことを選択した場合、規律委員会は当事者の弁明する権利は放棄された、または上記規則 3.3 に従い、既に権利は行使されたと受け止めて、判断を下す手続きを進めることができ、下記規則 10.2 の規定するケースでは、IOC 理事会への提言を行うことができる。

8.4 規律委員会は関係団体に対し、利害関係のある第三者として参加を呼びかけ、証拠の提示と意見書の提出を要請することができる。当事者が NOC 選手団の選手、またはメンバーである場合、その要請は NOC の代表者（例えば NOC 選手団の団長）、場合により関係する IF に対してなされる。

8.5 当事者が未成年者の場合、親、親権者、あるいは場合により、未成年者（参加条件の用紙に詳細明記）の NOC 選手団の団長に通知される。親、親権者、あるいは NOC 選手団の団長に通知することにより、未成年者の安全または福利が損なわれる恐れがある場合は、未成年者と同じ団体に所属し、その団体における正式な立場（医事または法律の資格を有していることが望ましい）で競技大会に参加している別の人物に通知さ



an official capacity within the same organisation as the minor, preferably in a medical or legal capacity, must be informed, provided that doing so is not likely to represent a risk for the minor's safety or welfare.

## Article 9 Disciplinary Commission hearing

Subject to Article 8.3 (ii) above, if the concerned person elects to exercise the right to be heard by appearing before a hearing of the Disciplinary Commission, such person may be accompanied by a maximum of three (3) persons of his or her choice (e.g. a lawyer). The concerned person may also be accompanied by an interpreter who does not count in such maximum number of (3) persons.

## Article 10 Measures and sanctions

**10.1.** In all cases where the IOC Executive Board has delegated its powers to pronounce a sanction to the Disciplinary Commission under the Olympic Charter, the Disciplinary Commission shall decide on the sanction to be pronounced. Such decision, which the Disciplinary Commission shall promptly communicate to the IOC Executive Board, shall constitute a decision by the IOC.

**10.2.** In all cases where the IOC Executive Board has retained its powers to pronounce a sanction under the Olympic Charter, the Director in Charge shall provide the IOC Executive Board with a report, including a proposal to the IOC Executive Board as to the measure and/or sanction to be decided upon by the IOC Executive Board.

れるものとする。その場合、未成年者の安全と福利が損なわれることはない想定されることが条件となる。

## 第9条 規律委員会の聞き取り

上記規則 8.3 (ii) に従い、当事者が規律委員会の聞き取りに出席することにより、弁明の権利を行使することを選択した場合、当事者本人の選ぶ最大 3 名（例えば弁護士）が付き添うことができる。当事者はまた、この最大 3 名には含まれない通訳を伴うこともできる。

## 第10条 対応措置と制裁

10.1 IOC 理事会がオリンピック憲章にもとづき制裁を宣告する権限を規律委員会に委任した場合、規律委員会が常に宣告される制裁を決定するものとする。この決定は遅滞なく IOC 理事会に報告しなければならず、この報告をもって IOC による決定が成立する。

10.2 IOC 理事会がオリンピック憲章にもとづき制裁を宣告する権限を保持した場合、担当部長は IOC 理事会で決定されることになる対応措置および / または制裁についての提言を含む報告書を、例外なく IOC 理事会に提出しなければならない。



**10.3.** All sanctions referred to in these Rules are those referred to in Rule 59 of the Olympic Charter and they are taken without prejudice to any other rights of the IOC, the relevant organisation (including without limitation NOCs and IFs) and any competent authorities.

## Article 11 Notification of decision

- 11.1.** The Director in Charge shall notify the concerned person of the decision by the Disciplinary Commission or, for cases defined in Article 10.2 above, the IOC Executive Board, by sending a full copy of the decision.
- 11.2.** A copy of the decision shall also be sent to the relevant constituent of the Olympic Movement and/or his or her relevant organisation, as applicable.
- 11.3.** If the concerned person is an athlete or a member of a NOC delegation, the corresponding NOC and, where applicable, the relevant IF shall also be notified. Notification to an athlete or member of a NOC delegation may be accomplished by delivering notice to the NOC. Notification to the NOC's Chef de Mission, or the President or Secretary General of the NOC or the IF shall be deemed to be a delivery of notice to the NOC or the IF, respectively.

10.3 本規則に言及される制裁措置は、すべてオリンピック憲章規則第 59 条の言及する制裁であり、IOC、(NOC と IF などのあらゆる) 関係団体、所轄の当局のその他のあらゆる権利を損なうことなく取られる。

## 第 11 条 決定の通知

- 11.1 担当部長は規律委員会による決定について、または上記規則 10.2 の規定する場合の IOC 理事会による決定について、当該決定に関するすべての文書のコピーを送付することで、当事者に通知しなければならない。
- 11.2 決定文書のコピーは、オリンピック・ムーブメントの構成員、および必要に応じて当事者の関係団体にも送付されるものとする。
- 11.3 当事者が NOC 選手団の選手またはメンバーである場合、当該 NOC、および該当する場合、関係 IF にも通知されるものとする。NOC 選手団の選手またはメンバーへの通知は、NOC への通知をもって、完了することができる。NOC 選手団の団長、NOC の会長もしくは事務総長、IF の会長もしくは事務総長への通知は、それぞれ NOC または IF への通知とみなされる。



## D. FINAL PROVISIONS

### Article 12

#### Consequences of a disciplinary procedure

The decision by the Disciplinary Commission or the IOC Executive Board, as the case may be, does not prevent the relevant organisation from applying its own rules and regulations, including its own sanctions, in addition to those referred to in these Rules.

### Article 13

#### Recognition of decisions

Subject to the right of appeal, any decision taken in application of these Rules must be recognised and respected by all relevant organisations.

### Article 14

#### Swiss Law

In addition to the Rules set out herein, all rules related to disciplinary actions as provided by Swiss law related to associations governed by Swiss law (article 60 ff. of the Swiss Civil Code) shall also apply to procedures conducted under these Rules.

## D. 最終規定

### 第 12 条

#### 規律に関する手続きの帰結

規律委員会の決定、あるいは場合により IOC 理事会の決定は、関係団体が本規則の言及する制裁に加えて、制裁を含む独自のルールと規則を適用することを妨げるものではない。

### 第 13 条

#### 決定の認識

不服申し立ての権利行使に左右されるものの、競技団体が本規程に則り下した決定は、他のすべての競技団体により認識され、尊重されなければならない。

### 第 14 条

#### スイス法

ここに定めた本規則に加え、スイス法（スイス民法典第 60 条以下）に規定される団体に関するスイス法が定める通り、懲戒処分に関するすべての規則が、本規則のもとに行われる手続きに対しても適用されるものとする。



## Implementing Provision of the IOC Code of Ethics Definition of the “Participants” in the Olympic Games

The participants in the Olympic Games, mentioned in the preamble of the IOC Code of Ethics, are all the persons indicated in Rule 59.2 of the Olympic Charter, namely:

- individual and team competitors,
- officials, leaders and other members of any delegation,
- judges and jury members,
- all other accredited people.



### IOC 倫理規程の適用規則

## オリンピック競技大会における「参加者」の定義

IOC 倫理規程の前文に明記するオリンピック競技大会の参加者とは、オリンピック憲章規則 59.2 の指摘するすべての個人を指す。それは以下の通りである。

- 個人の競技者およびチームの競技者
- 選手団の役員、指導者、その他のメンバー
- レフェリーとジュリーのメンバー
- その他のすべての参加資格認定者



## Implementing Provision of the IOC Code of Ethics Extension of the IOC Code of Ethics' Applicability

The organisations cited in paragraphs 1.3, 1.5 and 1.8 of Rule 59 of the Olympic Charter may decide to apply the IOC Code of Ethics to themselves and/or to their members (natural or legal persons).

To this end, they must declare such decision in writing to the IOC Ethics Commission.



## IOC 倫理規程の適用規則 IOC 倫理規程の適用範囲の拡大

オリンピック憲章規則 59 の 1.3、1.5、1.8 に明記する団体は、自身やその会員（自然人または法人）に IOC 倫理規程を適用すると決定することができる。

この場合、団体はそのような決定を、書面により IOC 倫理委員会に申告しなければならない。





## IOC Ethics Commission

Statutes of the IOC Ethics Commission .....	106
Implementing Provision of the Statutes of the IOC Ethics Commission:	
Rules of Procedure Governing Cases of Possible Breach of Ethical Principles .....	111



## IOC 倫理委員会

IOC 倫理委員会の定款 .....	106
IOC 倫理委員会の定款の適用規則	
倫理原則違反の可能性がある事案を管理する手続きの規則 .....	111



# Statutes of the IOC Ethics Commission

## A. COMPOSITION AND ORGANISATION

### Article 1

The IOC Ethics Commission is independent; it is composed of nine members, among whom there must be:

- four IOC Members, be they active, honorary, honour or former IOC Members, including a representative of the IOC Athletes' Commission;
- five personalities, independent members, who are not active, honorary, honour or former IOC Members and who have no direct link to the sports movement.

The Chair of the IOC Ethics Commission is one of the personalities who are not IOC Members.

### Article 2

The members and the Chair of the IOC Ethics Commission shall be elected by the IOC Session on the proposal of the IOC Executive Board in accordance with paragraph 2 of Rule 22 of the Olympic Charter.



# IOC 倫理委員会の定款

## A. 構成と組織

### 第 1 条

IOC 倫理委員会は独立した組織で、以下を含む 9 名の委員で構成される。

- IOC アスリート委員会の代表 1 名を含む 4 名の IOC の委員。それは現役の IOC 委員、あるいは名誉委員、栄誉委員、元 IOC 委員である。
- 5 名の個人。それは現役の IOC 委員、名誉委員、栄誉委員、元 IOC 委員ではなく、スポーツ・ムーブメントと直接関係を持たない外部からの委員である。

IOC 倫理委員会の委員長は、IOC の委員ではない外部委員 1 名が就任する。

### 第 2 条

IOC 倫理委員会の委員と委員長は、オリンピック憲章規則 22 の第 2 項に従い、IOC 理事会の提案を受け、IOC 総会で選出されるものとする。



The members and the Chair of the IOC Ethics Commission may be re-elected by the IOC Session at the end of their term of office, subject to the limit of the number of terms provided for in Article 9 below.

### Article 3

The IOC Ethics Commission meets when convened by its Chair, at least once a year.

### Article 4

The quorum required for a decision of recommendation is reached when at least five members, at least three of whom are independent members, are present. Each member will make every effort to attend the meetings.

### Article 5

The administrative organisation of the IOC Ethics Commission, and support to it, are overseen by the IOC Ethics and Compliance Office.

## B. TERMS OF REFERENCE OF THE COMMISSION

### Article 6

In the framework of the competence as defined in Rule 22.1 of the Olympic Charter, the terms of reference of the IOC Ethics Commission are:

- a. to define and update a framework of ethical principles, including a Code of Ethics, based upon the values and principles enshrined in the Olympic Charter, of which the said Code forms an integral part;

IOC 倫理委員会の委員と委員長は、下記第 9 条の定める任期の回数制限に従いながら、任期満了時の IOC 総会において再選が可能である。

### 第 3 条

IOC 倫理委員会は、委員長が招集し少なくとも 1 年に 1 度開かれる。

### 第 4 条

勧告の決定に必要な定足数は、少なくとも 3 名の外部委員を含む、少なくとも 5 名の委員の出席である。各委員は会議に出席するため最大限の努力をする。

### 第 5 条

IOC 倫理委員会の事務的な運営、および事務的運営に対する支援は、IOC 倫理・コンプライアンス室が監督する。

## B. 委員会の委任事項

### 第 6 条

オリンピック憲章規則 22.1 が定義する権限において、IOC 倫理委員会の委任事項は以下の通り定められる。

- a. オリンピック憲章が尊重する価値と原則に基づき、オリンピック憲章にとって不可欠な要素である倫理規程を含む倫理原則の枠組みを定義し、時代に即したものにす。



- b. to analyse complaints raised in relation to the non-respect of such ethical principles, including breaches of the Code of Ethics and, if necessary, propose sanctions or measures to the IOC Executive Board;
- c. to answer requests for opinions from the IOC President, Executive Board or any IOC commission.

### Article 7

The IOC Ethics Commission presents an annual report on its activities to the IOC Session. This report will be published.

## C. CONDITIONS REQUIRED FOR COMMISSION MEMBERSHIP

### Article 8

Members of the IOC Ethics Commission shall not take any measure nor exercise any influence in relation to a matter where any conflict of interests or any other conflict exists or is perceived to exist.

- b. 倫理規程違反など倫理原則の不履行に関する告発を調査し、必要に応じ IOC 理事会に制裁あるいは対応措置を提案する。
- c. IOC 会長、理事会、あるいはどの IOC 専門委員会からでも、見解を求められたなら、それに答える。

### 第 7 条

IOC 倫理委員会は年次活動報告書を IOC 総会に提出する。この報告書は公表される。

## C. 委員会の委員に求められる条件

### 第 8 条

IOC 倫理委員会の委員は利益相反、あるいはその他の矛盾が存在するか、もしくは存在すると解釈される問題に関しては、いかなる措置を講じても、いかなる影響力を行使してならない。



## D. TERMS OF APPOINTMENT OF COMMISSION MEMBERS

### Article 9

The duration of the term of appointment of an IOC Ethics Commission member is four years. This four years term may be renewed no more than twice.

Upon ceasing to be an IOC member, the term of office of the member of the IOC Ethics Commission as an IOC member shall end.

### Article 10

The term of an IOC Ethics Commission member takes effect on the day of his/her election by the IOC Session.

### Article 11

In the event of the President of the IOC Ethics Commission being unable to act, his/her duties shall be performed by the senior member of the IOC's independent members, the longest-serving independent member.

In the event of death, resignation or inability of a member to perform his or her functions, the member shall be replaced by a newly elected member following the procedure; thus the IOC Executive Board shall propose a new member to the election by the next IOC Session.

## D. 委員会の委員の任期

### 第9条

IOC 倫理委員会委員の任期は4年とする。この4年の任期は最大2回の再任が可能である。

IOC 委員でなくなったなら、IOC 委員としてのIOC 倫理委員会委員としての任期は終了するものとする。

### 第10条

IOC 倫理委員会委員としての任期は、IOC 総会により選出された日をもって始まる。

### 第11条

IOC 倫理委員会の委員長が職務を遂行できなくなった場合、外部委員で最も長く活動してきた者が、その職務を代行するものとする。

委員が死亡、辞任、あるいは活動役割の遂行不能となった場合、手続きに従って新たに選出された委員と交代しなければならない。よって、IOC 理事会は次のIOC 総会で選出される新委員を提案しなければならない。



## Article 12

In the event of a breach of the present Statutes, an IOC Ethics Commission member may be removed from office only by a specific vote by the IOC Session, and after the approval of two-thirds of the IOC Ethics Commission members, the member concerned being heard by the IOC Executive Board.

## E. TRANSITIONAL PROVISIONS

### Article 13

The present provisions enter into force after their approval by the IOC Executive Board on 9 and 10 July 2017 and presentation to the IOC 131st Session in Lima (Peru), from 13 to 15 September 2017.

## 第 12 条

IOC 倫理委員会の委員は本定款に違反した場合、IOC 倫理委員会の 3 分の 2 の委員が承認し、IOC 理事会による聞き取りが行われ、IOC 総会において特別な投票が行われた場合に限り解任できる。

## E. 移行期の規定

### 第 13 条

本規則は 2017 年 7 月 9、10 日の IOC 理事会での承認、および 2017 年 9 月 13 ～ 15 日のリマ（ペルー）での第 131 次 IOC 総会への報告をもって有効となる。



Implementing Provision of the Statutes  
of the IOC Ethics Commission

## Rules of Procedure Governing Cases of Possible Breach of Ethical Principles

### A. GENERAL PROVISIONS

#### Article 1

These Rules of procedure apply to all cases of possible breaches of the ethical principles.

#### Article 2

The working languages are French and English. An official translation into one or other of such working languages must be made of any document written in another language.

#### Article 3

The proceedings opened through application of these Rules of Procedure are confidential. All the parties concerned undertake not to divulge to third parties any of the facts or other information linked to the proceedings.



IOC 倫理委員会の定款の適用規則

## 倫理原則違反の可能性のある事案を管理する 手続きの規則

### A. 一般規則

#### 第1条

本手続き規則は倫理原則の違反となる可能性のあるすべての事案に適用される。

#### 第2条

使用言語はフランス語および英語である。使用言語のどちらか一方の言語への公式翻訳は、もう一方の言語による文書から作成されるものとする。

#### 第3条

本手続き規則を適用して開始する審理は機密扱いとする。すべての関係者は、審理に関連する事実、あるいは情報を第三者に明かさないと約束する。



## B. PROCEDURE FOR ANALYSING AND INVESTIGATING COMPLAINTS, DENUNCIATIONS OR ACTS WITH A VIEW TO THEIR SUBMISSION TO THE IOC ETHICS COMMISSION

### Article 4

All complaints or denunciations received by the IOC Ethics and Compliance Office, and all acts brought to its attention, which might constitute a breach of the ethical principles of the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics or its implementing provisions are analysed by the IOC Chief Ethics and Compliance Officer, with a view to a possible submission of the situation to the IOC Ethics Commission.

Such analysis will address the jurisdiction of the IOC Ethics Commission based on the scope of application of the IOC Code of Ethics and/or the likelihood of a breach of the ethical principles of the Olympic Charter, the IOC Code of Ethics or its implementing provisions.

### Article 5

A complainant may request that his/her identity not be revealed and that all precautions be taken so that his/her identity is protected.

### Article 6

The IOC Chief Ethics and Compliance Officer informs the person who is the subject of a complaint or denunciation. Such person is invited to submit his or her observations.

If the subject of the complaint or denunciation is a corporate body, the IOC Chief Ethics and Compliance Officer will inform its representative, who is invited to submit his or her observations.

## B. IOC 倫理委員会への付託を視野に入れた告発、非難、行為の分析と調査の手続き

### 第4条

IOC 倫理・コンプライアンス室が受理したすべての告発あるいは非難、およびオリンピック憲章の倫理原則、IOC 倫理規程、またはその適用規則に違反する可能性があり、IOC 倫理・コンプライアンス室に知らされた行為は、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーが IOC 倫理委員会への付託の可能性を視野に入れ分析する。

その分析は、IOC 倫理規程の適用範囲に基づく IOC 倫理委員会の権限、および / またはオリンピック憲章の倫理原則、あるいは IOC 倫理規程、その適用規則の違反の可能性を扱う。

### 第5条

告発を行う者は自身の身元が明かされないことがないよう、また、そのために事前のあらゆる注意が払われるよう、要請することができる。

### 第6条

IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは告発、あるいは非難の対象となっている個人にその旨通知する。その個人は、自身の見解を提出するよう勧められる。

告発、あるいは非難の対象が法人の場合、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは法人の代表者にその旨通知し、法人の代表者は見解を提出するよう勧められる。





## Article 7

With a view to facilitating the analysis of the likelihood of a breach and possible referral to the IOC Ethics Commission, the IOC Chief Ethics and Compliance Officer will conduct an investigation, which may include:

- a. consulting all the relevant documents;
- b. asking for all the relevant documents to be provided;
- c. hearing and/or obtaining the written observations of the person concerned, in particular with regard to the evidence;
- d. obtaining all the relevant expert analysis; and
- e. travelling to the place concerned if this may facilitate an understanding of the facts.

All hearings and interviews will be recorded with a view to their being forwarded to the IOC Ethics Commission; a copy of the recording will be given to the person concerned.

The person concerned must cooperate fully with the IOC Chief Ethics and Compliance Officer, in particular by providing any information or document considered necessary for the investigation. Any lack of cooperation will be taken into account when assessing the situation.

## Article 8

During the course of the investigation and after hearing the person concerned, the IOC Chief Ethics and Compliance Officer may submit the situation to the IOC Ethics Commission for a recommendation for a provisional measure, pursuant to paragraph 2 of Bye-law to Rule 59 of the Olympic Charter.

This recommendation shall be submitted to the IOC Executive Board without undue delay.

## 第7条

IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは、違反の疑いの分析を加速するため、また、場合により IOC 倫理委員会に付託することを容易にするため、以下のことを含む調査を行う。

- a. すべての関連文書を調べる
- b. すべての関連文書の提出を求める
- c. 当事者に聞き取りを行い、および / または当事者の文書による見解を入手する。特に証拠に関しては、そのようにする
- d. 専門家によるすべての分析を入手する
- e. 事実の把握を容易にする可能性がある場合、関係地に出向く

IOC 倫理委員会に提出することを目的として、すべての聞き取りと面接は記録される。記録のコピーは当事者に渡される。

当事者は IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーに全面的に協力しなければならない。特に調査のために必要と考えられる情報、および文書の提供について、協力しなければならない。協力が十分でない場合、そのことに留意し事態を評価する。

## 第8条

調査の進行中、および当事者への聞き取り後、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは、オリンピック憲章規則 59 付属細則 2 に従い、IOC 倫理委員会が暫定的な措置を勧告できるよう、事態を倫理委員会に付託することができる。

この倫理委員会の勧告は、IOC 理事会に遅滞なく提出されるものとする。



## Article 9

In the event that, within the scope of application of the IOC Code of Ethics, the likelihood of a breach of the ethical principles, the IOC Code of Ethics or its implementing provisions is established, the IOC Chief Ethics and Compliance Officer will submit the complaint to the Chair of the IOC Ethics Commission with the specific report, including all the elements of the investigation.

## Article 10

In the event that, the jurisdiction of the IOC Ethics Commission within the scope of application of the IOC Code of Ethics and/or the likelihood of a breach of the ethical principles, the IOC Code of Ethics or its implementing provisions are not established, the IOC Chief Ethics and Compliance Officer will record this accordingly in a specific report. This specific report will be an agenda item at each meeting of the IOC Ethics Commission.

The plaintiff will be informed of this decision, and may ask the Chair of the IOC Ethics Commission to re-examine the file if the analysis by the IOC Chief Ethics and Compliance Officer has not determined that the file should be referred to the IOC Ethics Commission.

If the majority of the IOC Ethics Commission's members nonetheless considers that it has jurisdiction to address a case and that there is likelihood of a breach, the file will be analysed in order to be submitted to the IOC Ethics Commission, in accordance with the present procedure.

## 第9条

倫理原則、あるいはIOC倫理規程、その適用規則の違反がIOC倫理規程の適用範囲において立証された場合、IOC倫理・コンプライアンス首席オフィサーは調査の全要素を含む具体的な報告書とともに、告発をIOC倫理委員会委員長に付託する。

## 第10条

IOC倫理規程の適用範囲におけるIOC倫理委員会の権限が確立されず、および/または倫理原則、IOC倫理規程、その適用規則の違反が立証されなかった場合、IOC倫理・コンプライアンス首席オフィサーは具体的な報告書において、その旨を記述する。この具体的な報告書はIOC倫理委員会のどの会議においても審議事項となり得る。

告発した者はこの決定について連絡を受ける。さらに告発人は、IOC倫理・コンプライアンス首席オフィサーが分析により、調査ファイルをIOC倫理委員会に付託すべきであると結論づけなかった場合、IOC倫理委員会の委員長にファイルを調べ直すよう要請することができる。

IOC倫理委員会の過半数の委員が、委員会は事案を取り扱う権限があり、違反の疑いがあると考えられるならば、本手続きに従い、IOC倫理委員会に付託するため、ファイルは分析される。



## C. REFERRAL TO THE IOC ETHICS COMMISSION

### Article 11

Referral to the IOC Ethics Commission is made in writing by the IOC Chief Ethics and Compliance Officer based on the referral report, and includes the complete investigation file.

## D. PROCEDURE BEFORE THE IOC ETHICS COMMISSION

### Article 12

The IOC Ethics Commission takes note of the referral report, the complete investigation file and the various written observations made by the person concerned.

### Article 13

The Chair of the Commission may appoint one of the Commission members as a rapporteur who will analyse the referral report and all the documents from the investigation and then report to the IOC Ethics Commission.

### Article 14

The person concerned is invited to exercise personally his or her right to be heard by the IOC Ethics Commission or its rapporteur, either through written observations or orally, during an interview for which the circumstances will be decided by the Commission or its rapporteur. Such interviews will be recorded and a copy of the recording given to the person concerned.

## C. IOC 倫理委員会への付託

### 第 11 条

IOC 倫理委員会への付託は IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーにより、すべてを網羅した調査ファイルを含む付託報告書に基づき書面でなされる。

## D. IOC 倫理委員会の手続き

### 第 12 条

IOC 倫理委員会は付託報告書、すべてを網羅した調査ファイル、および当事者が書面で表明した様々な見解に注目する。

### 第 13 条

IOC 倫理委員会委員長は付託報告書とすべての調査の文書を分析し、委員会に報告する報告者として委員 1 名を任命することができる。

### 第 14 条

当事者は IOC 倫理委員会、あるいは委員会の報告者による聞き取りにおいて、書面または面接での口頭により、弁明の権利を行使するよう勧められる。どのような環境で面接するかは、委員会またはその報告者が決定する。面接は記録され、当事者には記録のコピーが届けられる。



## Article 15

If the IOC Ethics Commission or its rapporteur considers that the investigation conducted by the IOC Chief Ethics and Compliance Officer is insufficient, it may instruct him/her to take any additional appropriate measures, including:

- a. the request of additional written information or documents from the parties concerned;
- b. the hearing of new witnesses at their own discretion or at the request of the parties concerned;
- c. obtaining new experts analysis or any other action.

## Article 16

The IOC Ethics Commission freely assesses the evidence.

Regarding the measures or sanctions against the person concerned, the IOC Ethics Commission makes recommendations to the IOC Executive Board which takes a decision pursuant to Rule 22 of the Olympic Charter and as provided by Article 18 below.

## Article 17

The IOC Ethics Commission deliberates in camera and takes the recommendations of measures or sanctions it deems appropriate.

The Commission's deliberations are led by the Chair. The IOC Chief Ethics and Compliance Officer will not take part in the deliberations.

Upon request by the Chair and after presenting his/her report, the IOC Chief Ethics and Compliance Officer may leave the room. Nonetheless, the Chair may ask the IOC Chief Ethics and Compliance Officer to return in the room in order to answer questions on the investigation and the referral report which may arise during the deliberations.

## 第 15 条

IOC 倫理委員会あるいは委員会の報告者が、IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーによる調査が不十分であると考えた場合、委員会は首席オフィサーに対し、以下を含む適切な追加的方策をとるよう指示することができる。

- a. 関係者に対し、さらなる書面による情報、あるいは文書の提供を要請すること
- b. 委員会の裁量あるいは関係者の要請により、新たな目撃者に聞き取りをすること
- c. 新たな専門家による分析を入手すること、あるいはその他の措置

## 第 16 条

IOC 倫理委員会はなんら制限を受けることなく証拠を評価する。

当事者に対する措置あるいは制裁に関しては、IOC 倫理委員会は IOC 理事会に勧告し、理事会がオリンピック憲章規則 22 に従い、下記第 18 条の定める通り決定を下す。

## 第 17 条

IOC 倫理委員会は非公開で審議し、適切と考える措置あるいは制裁を勧告する。

委員長が委員会の審議を主導する。IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは審議に加わらない。

IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは、自身の報告終了後、委員長がそのように要請すれば、退室することができる。しかし、調査と付託報告書についての質問が審議において出た場合、委員長は首席オフィサーに対し、入室して質問に答えるよう要請することができる。



The IOC Ethics Commission's decisions of the recommendations are taken by a simple majority of the members present. The required quorum is constituted if at least five members are present, at least three of whom are independent members.

Voting takes place by secret ballot if the Chair of the Commission so decides, or if a majority of the members present requests it. Voting by proxy is not allowed.

If necessary, the members may take part in the deliberations via telephone or video conference. In certain circumstances, the Commission members may be consulted by circulating the documents.

All deliberations and votes are confidential.

The decisions with recommendations are drafted by or under the direction of the IOC Ethics Commission's Chair; for this the Chair may request a specific independent support. Each decision is signed by the IOC Ethics Commission Chair and is translated into the other working language.

The IOC Chief Ethics and Compliance Officer forwards the IOC Ethics Commission's decision of recommendations to the IOC President for submission to the IOC Executive Board without undue delay.

These recommendations remain confidential until the decision by the IOC Executive Board.

IOC 倫理委員会による勧告は、出席委員の過半数の賛成で決定される。少なくとも 5 名の委員、うち少なくとも 3 名の外部委員の出席により、定足数は満たされる。

委員会の委員長がそのように決定するか、出席委員の過半数がそのように要請した場合、投票は無記名で実施する。委任投票は認められない。

必要に応じ、委員は電話会議、あるいはテレビ会議で審議に参加することができる。特定の状況においては、委員会の委員は文書の回覧により意見を求められることがある。

審議と投票はすべて機密扱いとする。

勧告を伴う決定は、IOC 倫理委員会の委員長が立案するか、あるいは委員長の指示のもとに立案される。このため、委員長は外部による支援を要請することができる決定は IOC 倫理委員会委員長が署名し、もう一方の使用言語に翻訳される。

IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは、遅滞なく IOC 理事会に付託するため、IOC 倫理委員会による勧告の決定を IOC 会長に届ける。

この勧告は IOC 理事会による決定まで、機密扱いとされる。



## Article 18

The IOC Ethics Commission recommends to the IOC Executive Board the measures or sanctions provided under Rule 59 of the Olympic Charter or any other appropriate measures, in particular those provided by the implementing provisions of the IOC Code of Ethics.

### E. PROCEDURE BEFORE THE IOC EXECUTIVE BOARD FOLLOWING A DECISION OF RECOMMENDATION BY THE IOC ETHICS COMMISSION

## Article 19

The IOC Chief Ethics and Compliance Officer informs the person concerned of the transmission to the IOC Executive Board of the recommendations and, if the IOC Ethics Commission recommends any sanction or measure, of the evidence against him or her and the reasons given by the IOC Ethics Commission.

The person concerned may be invited to exercise their right to be heard by the IOC Executive Board, in the form of written observations, which must be submitted by the deadline established by the Chief of Staff of the IOC President's Executive Office.

## 第 18 条

IOC 倫理委員会はオリンピック憲章規則 59 が定める措置、または制裁、あるいはその他の措置、特に IOC 倫理規程の適用規則が定める適切な措置を IOC 理事会に勧告する。

### E. IOC 倫理委員会による勧告の決定に続く IOC 理事会の手続き

## 第 19 条

IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサーは、勧告が IOC 理事会に伝達された旨を当事者に通知する。IOC 倫理委員会が措置あるいは制裁を勧告した場合には、当事者にとって不利な証拠、IOC 倫理委員会による勧告理由を通知する。

当事者は IOC 理事会での弁明の権利を、書面による見解表明の形式で行使するよう勧められる場合がある。その書面は IOC 会長執行室主席スタッフの定める期限まで提出しなければならない。



## Article 20

The IOC Executive Board will decide on the basis of the IOC Ethics Commission's recommendations.

Before a decision by the IOC Executive Board, the IOC President may return the file to the IOC Chief Ethics and Compliance Officer or the IOC Ethics Commission if new evidence emerges.

## Article 21

The decision by the IOC Executive Board is immediately notified to the person concerned.

## Article 22

The IOC Ethics Commission's recommendations may be published on the web site after notification of the decision by the IOC Executive Board.

## Article 23

The present provisions enter into force after their approval by the IOC Executive Board on 9 and 10 July 2017 and presentation to the IOC 131st Session in Lima (Peru), from 13 to 15 September 2017.

## 第 20 条

IOC 理事会は IOC 倫理委員会の勧告に基づき、決定を下す。

IOC 理事会による決定の前に新たな証拠が出現した場合、IOC 会長は IOC 倫理・コンプライアンス首席オフィサー、あるいは IOC 倫理委員会に調査ファイルを差し戻すことができる。

## 第 21 条

IOC 理事会による決定は直ちに当事者に通知される。

## 第 22 条

IOC 理事会による決定の通知後、IOC 倫理委員会の勧告はウェブサイトで公表することができる。

## 第 23 条

本規則は 2017 年 7 月 9、10 日の IOC 理事会においての承認、および 2017 年 9 月 13 ～ 15 日のリマ（ペルー）での IOC 第 131 次総会への報告をもって有効となる。

**ETHICS2022**  
**IOC 倫理規程 2022**

発行 公益財団法人 日本オリンピック委員会 (JOC)

翻訳 竹内 浩・和田 恵子

〒160-0013 東京都新宿区霞ヶ丘町4番2号

Japan Sport Olympic Square

TEL 03(6910)5950

印刷 ホクエツ印刷株式会社

2022年4月発行